

**DJESUWALANJUYUY  
DHÄWU DJONGUN  
WUKIRRIWUY  
Dhuwal dhe dhu nurrunjy  
nhäma**

Dhuwandja Djongunjy Manyak Dhäwu najiny ga lakaram najanyhan ga dhunupamiriyam Djesunhan, bili nrunun ga manutji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal nunhi najiny yuwalk yan Gäthu'mirriju God-Wanarrwu. Ga yaka yan naji nunhi Djesu maln'thuna balanyamirriyndja nunhi naji Meriyha nanya dhawal-guyan. Djesuny dhuwal Walja-wiyinnumirr warray. Ga nuli limurr dhu ga nunhi dhäruktja nanya märram ga märr-yuwalkthirryndja nunhi najiny God-Wanarrwun Gäthu'mirriju, limurryndja dhu märraman nunhi walja-wiyinnumirryndja.

*Djesuny dhuwal Dhäruk Waljamirr*

*Jesus is the Word of Life  
Djon 1.1-18*

<sup>1</sup> Baman'tja nurrunangalnydja, balanyamirriyndja waluy nunhi yaka muka yan dhuwandja wanjany maln'thuna, näthilnydja nunhi wanjany gan nhinan nunhal God-Wanarrwalnydja Bapawalnydja wanydji'nur, yäkony naji nunhiyi Dhäruk, yurr naji nunhi

balanya bili yan dharanana nhakun God-Wanarrnha Bapan; rrambanin manḁa ṅunhi wanganyinha yan, yakan ṅula barrkuwatj.

<sup>2</sup> Yo, balanyamirriyyiny ṅāthilnydja ṅayiny gan ṅunhiyi Dhāruktja nhinan ṅunhal God-Wanarrwal yan muka,

<sup>3</sup> yurrnha gan ṅunhi ṅula nhāny mala maṅ'thurr yalalan. Yurr warrpam' ṅunhiyi ṅula nhāny mala gan maṅ'thurrnydja ṅuliwitjarryin nhanukiyingalaṅuwurra yan Dhārukkalaṅuwurra, ga bāyṅun nhakun nhanukuṅ ṅula nhāny wanganydja monhawuy. Yo, djāmany manḁa gan ṅunhi rrambaṅi yan Dhārukthuny ga God-Wanarrayuny.

<sup>4</sup> Yo, ṅayipiny ṅunhi Dhāruktja yāku walṅamirr warray, ga bulu nhakun ṅayi walṅagurrupanamirr, ga ṅuriniyin nhanukal walṅay limurrnydja ṅuli ga ṅunhi yolṅuny walal nhina baḁayala'ṅurnydja.

<sup>5</sup> Ga ṅuriniyi baḁayalayny'tja ṅuli ga ṅunhi djeṅarra'yamany buku-munha'nhan, ga bāyṅun ṅanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ṅunhiyi baḁayala'nhany.

<sup>6</sup> Wangany yolṅu gan nhinan ṅunhiliyi dhāwu-lakaranhamirr God-Wanarrwu, yākuny ṅayi ṅunhiyi Djon.\*

<sup>7</sup> Yurr marrtjinany ṅayi gan ṅunhi ṅunhiyiny yolṅu maṅutji-marṅgin ṅurikiyin baḁayalaw'nha lakaranharawnha, mārr dhu ṅunhi bukmaktja yolṅu walal mārr-yuwalkthirnydja nhanukalaṅawurra.

---

\* 1:6 John

<sup>8</sup> Djondja nunhi yolŋu yaka nunhi ŋayiny baḍayala'; yan warray ŋayiny nunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ŋurikiyi baḍayalaw'.

<sup>9</sup> Yurr yuwalktja nunhi baḍayalany' ŋayipin yan nunhi ŋayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ŋayin ŋuli ga nunhi djeŋarra'yamany bukmaknhan yan ŋayanunŋy yolŋunhany walalany, nunhi walal ŋuli ga nhina dhiyal munatha'ŋur.

<sup>10</sup> Yo, nhinanany ŋayi gan nunhi dhiyala wäŋaŋurnydja munatha'ŋura, nunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarryuny dhuwandja munathany' wäŋa djäma ŋurikalanaŋuwurryin muka Dhärukkaŋuwurra, ga bitjarryi bili ŋayi djäma yolŋunhany walalany bukmaknha yan. Yurr walalnydja nunhi yaka warray dharanana ŋanyanhany nunhiyiny Dhäruknhany; nhäŋalnydja walal ŋanya gan nunhi buku-moŋal warray, yanbi ŋayiny nunhi ŋula yolnha yolŋu.

<sup>11</sup> Yo, marrtjinany ŋayi nunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, bili nhanukiyinguŋ muka nunhi dhuwandja munathany' wäŋa djämapuy. Yurr ŋuriŋiwurruynydja yolŋuynydja walal nunhi ŋayipi muka walalaŋ ŋuyulkŋuny, yaka warray ŋanya märranha.

<sup>12</sup> Yurr wiripuwurruynydja nunhi bilin ŋanya märraŋal nha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhannu, bala ŋayiny yan walalany märraŋala, walalnydja gan nunhi nhinanany nhanuŋuwynha God-

Waṅarrwun yan djamarrkuliny'.

13 Yurr yaka walal ṅunhi gärrin God-Waṅarrwalnydja yarraṭalil ṅuriṅiyiny ṅunhi walal gan maṅ'thurr ṅäṅdi'mirriṅuwal ga bäpa'mirriṅuwal munatha'wuywalnydja, ṅany yuwalktja walal ṅunhi ṅayaṅuny walṅathin ṅunhi walal bulu nhakun dhawal-guyaṅan God-Waṅarrwala walṅay, balanyamirriy waluy ṅunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanṅun Dhärukun.

14 Yo, Dhäruktja ṅunhi yolṅuthinan, ga yolṅun yan rumbalnydja ṅayi gan nhinanany ṅanapurruṅgalnydja dhiyalnydja ṅunhi munatha'ṅurnydja wäṅaṅur, ga ṅanapurruṅydja nhäṅala gan nhanṅu ṅunhi djeṅarra'mirruṅydja rom. Dharaṅanan yan ṅayi ṅunhi yulṅuny balanyan bili yan nhakun God-Waṅarrnha Bäpan djeṅarra'mirra, bili ṅayipiny ṅunhi Dhäruktja waṅany warray God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu. ṅanapurruṅydja gan ṅanya ṅunhi nhäṅala, ga romdja nhanṅu gan ṅunhi marrtjin mirithirra buṅṅitjnya ga märr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknya yan, ga märr-dhunupan.

15 Djondhunuy gan ṅunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja ṅanya Dhäruknhany bitjarra, "Dhuwanna ṅayi ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅarra gan dhäwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarruṅydja, 'Yolṅu dhu ṅunhi marrtji dhuḍikurr ṅarrany ṅapa-munguyurr. Ga dhuwaliyiny ṅunhi yolṅu bulun ṅayi ga djulkmaram ṅarranhany, bili ṅayiny beṅur warray bili, ṅurruṅu warray gan nhinan walṅa

yan nãthil, yurrnha nãrrany dhuwal dhawal-  
guyanãan dhã-gandarrkurra.' " Bitjarr ñayi gan  
ñunhi Djondhunÿ lakarañal ñanya.

16 Ñayiny ñunhi Dhãruktja mãrr-  
ñamathinyamirr warray, ga ñamakurr dhika,  
ñunhi nhanukal mãrr-ñamathinyaraynydja  
dhu marrtji dhanãnguman limurrnhany, bala  
ñayi yan gurrupanminan ñanyapinyany ñayi  
limurrungun.

17 God-Wañarryuny ñunhi bili muka romdja  
gurrupar yolñu'-yulñuwnydja Mawtjitkala\*  
goñlilnydja. Yurr yindiny ñunhi mirithirrydja  
mãrr-ñamathinyawuy, ga yuwalktja, mañ'thurr  
limurrunguny Djesuwalañuwurra ñunhi ñayiny  
Mañutji-dhunupayanhawynha.

18 Yaka dhuwal ñula yolthu wañganydhu  
yolñuy nhãnha God-Wañarrnhany. Ñayin  
ga ñunha nhina galkiny God-Wañarrwalnydja  
wanydji'ñur ñunhiyin Gãthu'mirriñun, ga ñayin  
limurrunñ ñunhi dhawatmarañalnydja ñanya  
God-Wañarrnhany.

*Dhuwandja dhãwu ñurukuñdhi yolñuwun  
Buku-lupmaranhamirriwunñ yãkuwun  
Djongunñun*

*John the Baptist's message*

*Djon 1.19-28*

*(Mathuyu 3.1-12; Mäk 1.1-8; Luk 3.15-17)*

19 Yo, walalnydja ñunhi wãña-  
Djuritjalambuyyuny\* ñurruðawalañuy mala  
Djuw\* bãpurruy djuy'yurra wiripuwurrnhany

\* 1:17 Moses \* 1:19 Jerusalem \* 1:19 Jews

yolḡuny walalany ḡunhi djirrikaymirrinyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala\* yarraṡanur. Ga djuy'yurrnydja walal ḡunhi walalany Djongalnydja, mǎrr walal dhu malḡ'maram nhanukal, yol ḡayi ḡunhi yolḡu.

Ga ḡayiny walalaḡal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr,

20 “Bǎyḡu! Yaka ḡarra dhuwal ḡunhiyi Maḡutji-dhunupayanhawuy\*,” bitjarr ḡayiny Djondja buku-bakmaraḡal walalaḡuny.

21 “Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja\* nhe dhuwal muka?” bitjarr walalnydja dhǎ-birrka'yurr ḡanya.

“Yaka dhuwal ḡarra Yilaydja,” bitjarr ḡayiny Djondja.

“ḡany yolḡha dhuwal nhe yolḡuny? Dhuwandja nheny ḡunhiyin yolḡu djawarrkmirra muka, ḡunhi napurr gan galkurr nhanḡu?”

“Yaka dhuwal ḡarra ḡunhiyi,” bitjarr ḡayiny Djondja lakaranhamin walalaḡ.

22 Ga bulu walal ḡanya waḡan, “Yol dhuwal nhe yolḡuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ḡanapurruḡal, mǎrr napurr dhu dhǎwun' gǎma ḡurukuwurrḡun yolḡuw walalaḡal ḡunhi walal napurruny djuy'yurr rǎli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolḡu?” Bitjarra walal gan ḡunhi Djonnhany dhǎ-birrka'yurr.

---

\* 1:19 Levi \* 1:20 Messiah \* 1:21 Elijah

23 Bala ñayi Djondja lakaranhaminan walalaŋgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolŋu ñunhiyi muka ñunhi ñäthil gan waŋganydhu yolŋuy djawarrkmirriy lakaraŋal ñarrakalaŋuwuy bitjarr,

‘Waŋganydja dhu ñunhi yolŋu buna dhiyal, ga djawarrkthundja ñayi dhu ga ñunhi dhäwuny’ lakaram ñunhala nharanŋura wäŋanurnydja.’

Ga bitjanna ñayi dhu ga ñunhi waŋany gam’, ‘Dhunupayanŋun marrtji yäkthurra dhukarnydja Garraywuny.’ ”

“Yo. Dhuwanna ñarra ñunhiyiny yolŋu, ñunhi ñayi gan Yitjayay\* lakaraŋal ñarrany ñäthil. Ga lakaramany ñarra ga dhuwal bitjanna gam’,

‘Gumurr-ŋamathin walal, bili galki ñayi dhu Garraynydja bunan.’ ”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

24 Ga walalnydja ñuriŋiwurruynyndja yolŋu'-yulŋuynyndja ñunhi walal dju'yunawuy ñurruḍawalaŋuwuŋ walalaŋguŋ, Baratjiwuŋ walalaŋwuŋ,

25 bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, “Ñuli nhe dhuwal yakany be Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja yolŋu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolŋu ñunhi djawarrkmirryndja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolŋunhany walalany liya-lupmaram?”

26 Ga ṅayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny bitjarra, “ṅarrany ṅuli ga ṅunhi liya-lupmaram gapuy warray waṅganydhu yan, yurr ṅayiny ṅunhiyiny waṅganydja yolṅu dhuwanna limurrṅala, yurr bāyṅun nhuma ṅanya gi dhuwal dharṅulnydja nhāṅu,

27 ṅayiny dhu ṅurinyiny yolṅuy ṅarranhan ṅapa-munguyun, ga ṅunhiyin yolṅu buluny gal'ṅu barrku ṅarrakalnydja; yaka ṅarrany dhuwal dhunupa nhanukalaṅaw dhapathuṅ'kuny yupmaranharaw.” Ga bitjarryiny ṅayi gan ṅunhi Djondhuny lakaraṅal dhunupamirriyaṅalnydja ṅanyanhan Djesunhan.

28 Yurr ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny gan Djondja waṅan ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Bithinin,\* galkin yānan mayanṅura yākuṅur Djodinnha, bili ṅunhiliyin ṅayi gan ṅunhi mayanṅurnydja yolṅunhany walalany liya-lupmaraṅalnydja Djondhuny.

### *ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi*

#### *The Lamb of God*

#### *Djon 1.29-34*

29 Ga wiripuṅuynydja waluy ṅayi ṅanya Djondhuny nhāṅala Djesunhany, ṅayi marrtjin rāli waṅḍin guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djondhuny lakaraṅala ṅunhi yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Nhāṅun walal, dhuwanna ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi, ṅayin dhu ṅunhi djaw'yundja yātkurnnydja dhuwurr

---

\* 1:28 Bethany



bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋayaŋuŋurnydja!”

<sup>30</sup> “Dhuwaliyin ŋunhi yolŋunhany, ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋäthilnydja. Bitjarr ŋarra gan ŋunhi waŋanany gam', ‘Ŋarranhany dhu ŋapa-munguyun, yolŋu dhu buna mirithirra dharrpal ga bułaŋgitjinha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ŋarrany, bili ŋayiny gan nhinan ŋäthilnydja walŋa warray ŋunhal God-Waŋarrwalnydja, yurrnha ŋarrany ŋunhi dhawal-guyaŋan.’

<sup>31</sup> Yaka ŋarrany nhanŋu ŋunhi marŋgi ŋäthilnydja, yurr ŋarrany nhumalany gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy yan waŋganydhu, märr dhu bukmarktja yolŋu walal Yitjuralnydja\* bäpurru marŋgithirra nhanŋu.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djondhu lakaraŋalnydja.

<sup>32</sup> Ga bulu ŋayi Djondhu lakaraŋal bitjarr, “Ga buluny ŋarra nhäŋal Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋayi marrtjin räli dhuryurr djiwarr'ŋur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ŋayi nhinanany nhanukala Djesuwala.

<sup>33</sup> Ŋarrany yaka muka yan marŋgi nhanŋu ŋäthilnydja, yan ŋayi ŋarrany ŋunhi manymakkunalyi God-Waŋarryu dju'yurr, märr ŋarra dhu ga gapuy yan waŋganydhu buku-lupmaram yolŋunhany walalany; ga waŋanany ŋayi ŋarrany ŋunhi God-Waŋarryuny bitjarr, ‘Nheny dhu nhäman ŋarraku Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ŋur, ga nhinany ŋayi dhu ŋunhi ŋurikalyin dirramuwalnydja. Ga

---

\* 1:31 Israel

dhuwaliyin ṅunhi yolṅuny, dhiyaṅiyin dhu ga ṅunhi yolṅuy liya-lupmaram yolṅunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.'

<sup>34</sup> Bitjarryin ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarrnydja waṅan ṅarrakal ṅäthilnydja, ga dhuwandja ṅarra nhäṅala dhä-yuwalknha yänan. Bala ṅarra marṅgithinan nhanṅu, ga dhuwandja ṅarra ga lakaraman nhumalaṅguny yuwalknha yan ga dhunupan. ṅunhayin ṅayi ṅunhi walkurnydja nhanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny." Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djondhu lakaraṅalnydja.

*Wanduruy gäṅal wäwa'mirriṅuny  
nhanṅuwuy ṅayi Betany bala Djesuwal*

*Andrew brought his brother Peter to Jesus  
Djon 1.35-42*

<sup>35</sup> Ga wiripuṅuynha waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djondja dhärranan rrambaṅin walalṅa ṅunhi malthunamirra yolṅu maṅḁa nhanṅu.

<sup>36</sup> Bala ṅayi Djondhuny nhäṅala Djesunhany dhukarrlila ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi waṅanan ṅurikalyiny ṅunhi yolṅuwalnydja maṅḁaṅgal bitjarra, "Nhäṅu ṅathil maṅḁa! ṅunhan ṅunhi God-Waṅarrwuny Bimbi."

<sup>37</sup> Ga ṅunhi maṅḁa ṅäkulnydja Djonnhany dhäruk, bala maṅḁa yan malthurra Djesuwnha.

<sup>38</sup> ṅayiny Djesuny ḁawa'yurr, ga dharrnha maṅḁany nhäṅal, bala ṅayi waṅanan maṅḁaṅ bitjarra, "Way maṅḁa, nhaku nhuma djälnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larumany?" Ga

mandany waḡan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Rabay,\* wanhal nhe ḡuli ga dhuwal nhinany?” “Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yāku mayali' nhakun Marḡgikunhamirra.” Ga bitjarryi maḡda ḡunhi dhā-birrka'yurrnydja Djesunhany.

<sup>39</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra, “Go marrtjin maḡda, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina.” Bala maḡda yan malthurra nhanḡu, bala nhāḡala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitjpan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

<sup>40</sup> Yurr waḡanydja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡākul Djonḡha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwnha ḡunhiyiny yolḡu yāku Wanduru,\* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.\*

<sup>41</sup> Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal ḡayi Djāymaḡala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, “Way wāwa! Go marrtjin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡḡi-dhunupayanhawuyḡhany\* yolḡuny.” (ḡunhiyiny Yeburukurrnydja yāku “Masany” balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡḡi-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuy.)

<sup>42</sup> Bala ḡayi Wanduruynydja ḡāḡala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan

---

\* **1:38** Rabbi \* **1:40** Andrew; Simon Peter \* **1:41** Messiah

ņanya ṅunhi Djesuynydjā gan nhāņala rumbi'yurra, bala ṅayi nħanņu waņanan Djāymanguny bitjarra, "Nħeny dħuwal Djāyman muka? ... gāthu'mirriņu Djongu. Yuṭany nħe dħu dħuwal yāku Djepatjnhā."\* (Ga dħuwali ṅunhi Djepatjtja mayali' yāku gūnda, balanya bili nħakun ṅunhi wiripuny yāku Beta.)

*Djesuy garr'yurr maṅdany Bilipnha ga Nathanyulnha*

*Jesus called Philip and Nathaniel*

*Djon 1.43-51*

<sup>43</sup> Ga wiripunuynydjā waluy bala ṅayi Djesuny ṅamaņamayunminan roņiyinyarawnħa Galalilila\* wāņalil. Ga ṅunhiliyiny wāņanur ṅayi maļņ'maraņal waņganynhā dīrramuny yākuny Bilipnħan,\* ga dhunupan ṅayi ṅunhi waņanany nħanukal bitjarra, "Go malthurra ṅarrakun," bitjarr.

<sup>44</sup> Yurr Biliptja ṅunhi yolņu wāņanunhiņuwuy Bithdjaydapuy,\* ṅunhiņuwuy banydji yan ṅunhi maṅda Wanduru ga Beta ṅuli ganħa nħinanħa ṅunhili wāņanur.

<sup>45</sup> Bala ṅayi Biliptja marrtjinan, bala ṅayi bunanan yolņuw yākuw Nathanyulwun,\* bala ṅayi waņanan nħanukal, "Way! ṅanapurrdyja dħuwal bilin maļņ'maraņala ṅunhiyiny yolņuny ṅunhi ṅanya gan ṅuriņiyi Mawtjitjkal\* wukirriwuyyu mala lakaraņal, ga walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala lakaraņal nħanukalaņuwuy dhāwu. ṅunhiyiny dħuwal

---

\* 1:42 Cephas \* 1:43 Galilee; Philip \* 1:44 Bethsaida

Djesun, gäthu'mirriṅu Djawutjipkun,\* ṅunhi wäṅa Nätjuritjpuywun.”\*

<sup>46</sup> Yurr ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal Bilipkuny bitjarr, “Bäyṅu ṅuli gi dhuwal ṅunhiṅuwuyyiny wäṅapuy-Nätjuritjpuynydja maṅ'thurr ṅula ṅamakurr nhä malany.” Ga ṅayi Biliptja waṅan nhanṅu Nathanyulwuny bitjarra, “Go marrtjin, nhe dhu nhepin nhäma.” Bala yan maṅda marrtjinan Djesuwala.

<sup>47</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhäṅalnydja ṅanya Nathanyulnhany, ṅayi gan marrtjinany räli guwatjmarnydja ṅanya bala ṅayi Djesuynydja lakaraṅal walalaṅgal ṅanya Nathanyulnhany bitjarra, “Nhäṅu ṅathil walal. Dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja gal'ṅu Yitjuralpuynydja\* yolṅu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyäl'yunamirr.”

<sup>48</sup> Ga ṅayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way, nhaliy nhe dhuwal marṅgithinany ṅarraku?” Bala ṅayiny Djesuny waṅanan nhanukal bitjarra, “Way, ṅunhi muka ṅarra nhuna dhuwal nhäṅalnydja, ṅunhi nhe gan nhinan dhudiṅur dharpaṅur yindiṅur, yurrnha ṅayi Bilipthuny nhuna garr'yurr räliny ṅarrakalnydja.”

<sup>49</sup> Ga ṅayiny Nathanyulnydja waṅan nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, “Marṅgikunhamirr, nheny dhuwal yolṅu Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwun, ga bulu nhe

---

\* **1:45** Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth \* **1:47** Israel

dhuwal Njurrunju Bungawa njurikiwurrun yolŋuw walalaŋ Yitjuralpuywu bapurruw.”

<sup>50</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan Nathanyulwuny bitjarra, “Nheny dhuwal bilin marŋgithinan, ga mairr-yuwalkthinan nhe ŋarrakuny, bili ŋarra nhuŋu njurrunju lakaranhamin ŋathil ŋunhi ŋarra nhuna nhäŋal dhudilil dharpalil nhe gan nhinan. Yalalany nhe dhu nhäma many-maknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaram.”

<sup>51</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nhäman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga nhämany nhuma dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirrinhany mala walal dhu ga wäŋgamany bala-rälin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga beŋurnydja ŋunhi djiwarr'ŋurnydja rälin ŋarrakala, ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalk warray Gäthu'mirriŋu Yolŋu.”

## 2

*Djesuy gapu bilmaranjal djäma wiyika'yaŋal*

*Jesus changed the water into wine*

*Djon 2.1-12*

<sup>1</sup> Ga märrman' ŋunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balan wäŋalil yäkulil Gaynalilnydja,\* ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyiny wäŋa dhärra makarrŋurnydja Galalin.\* Luŋ'thurrnydja

---

\* 2:1 Cana; Galilee

marrtjin nunhi yolḡuny walal ḡathawnha lukanharaw, bala walal gan buḡgulnha djäma, ḡayaḡu-djulḡithinany gan dhika mirithinan, bili yolḡu maḡḡa miyalk ga dirramu märranhamin nunhiliyi wäḡaḡur. Ga ḡayi Djesuw ḡäḡḡi'mirriḡu nunhiliyi mala-manaparyi walalaḡgal balanyamirriyyiny.

<sup>2</sup> Ga ḡayipi Djesu, ga walal nunhi malthunamirr mala nhanḡu marrtjindhi balayi ḡathaw lukanharaw, ga ḡurikiyi buḡgulwu mala-manapanaraw, bili walal nunhi dhäruk-djuy'yunmin walalaḡ.

<sup>3</sup> Yo Lukanan walal marrtjin nunhi ḡathany, ga yan bili-i-i, bala ḡayi nunhili gandarrḡurnydja marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ḡäḡitjiny. Bala ḡayi nunhi Djesuwnydja ḡäḡḡi'mirriḡu marrtjinany, bala ḡayi lakaraḡala nhanukal bitjarra Djesuwalnydja, "Way, gapuny ḡunha wiyikany' bilin dhawar'yurra."

<sup>4</sup> Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Way Näḡḡi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ḡarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ḡarraku dhuwal waluny galkithinya djämawnydja. Yaka ḡarrany gi gur'kur-gurrupul ḡula nhaku malaḡuw djämaw."

<sup>5</sup> Bala ḡayiny nunhi ḡäḡḡi'mirriḡuny nhanḡu marrtjinany, bala waḡanan nunhi djämamirriwalnydja mala bitjarra, "Nuli ḡayi dhu nhumalany ḡunha waḡa djäma gurrupan, nhumany dhu djäman yan nunhi nhaku ḡayi dhu waḡa nhumalany," bitjarr.

<sup>6</sup> Manymak. Romdja walalan gan nunhi dhärran Djuw bäpurruwnydja balanya gam', nurrununy nathil walal gan nunhi goṅ rur-rwuyunmin walalanhawuynha walal, ga yurrnha nhakun walal gan nathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin nunhiliyi bunbuṅur dhärra'-dharran dilkurr, yurr goṅ-waṅany ga waṅany bäythinyawuy mala gan nunhi banikin'tja dhärran nunhiliyiny.

<sup>7</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, bala waṅanan walalany nunhi djämamirrinhany mala bitjarra, "Nunha banikin' mala dhärra'-dharra marrtji likanṅur, nunhiwiliyiny banikin'lil malaṅulil nhuma dhu gapun buma, dhaṅaṅuman yan." Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaṅaṅdhin nunhiyi banikin' mala.

<sup>8</sup> Ga buluyi ṅayi waṅan walalany bitjarr, "Gatjuy, dhitthurra dhuwaliyi gapuny dhipunuryiny banikin'ṅurnydja, ga gaṅuny balan ṅurikala yolṅuwalnydja, nunhi ṅayi ga djäga dhiyak buṅgulwu," bitjarr. Bala walal dhitthurra märr-lurrkun' nunhiyi gapuny, bala gaṅala nhanukal.

<sup>9</sup> Gaṅala walal marrtjin nunhi, ga dhurnnha gurrupar ṅurikalyin. Ga ṅayiny nunhi ṅurinṅiyiny yolṅuy djägamirriynydja märraṅal, bala dhunupan ṅayi dhäkay-birrka'yurra nunhiyi gapuny. Yurr dhäkaynydja ṅayi nunhi birrka'yurnydja manymaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ṅänitjin. Yaka ṅayi nunhi djägamirrnnydja dirramu marṅgi ṅurikiyi wiyikawny'tja, nunhi wanhal walal märraṅal. Walalawuynha yan nunhi marṅgimirrnnydja



ņunhiwurryin ņunhi djämamirra mala, wanhal walal ņunhi dhitthurr ņunhiyi gapuny. Bala beņuryiny ņayiny ņunhiyiny ņunhi buņgul-djägamirrydja đirramu wäthurra ņurikin đirramuw wiripuņuwnya ņunhi ņayi märraņal miyalknya.

<sup>10</sup> Marrtjinan ņayi, bala ņayi ņanya waņanan bitjarra, “Nhä dhuwal wiyika dhäkay dhe maļ'maraņal dhuđitjtja, manymaknya muka? Njäthilnydja wiripuņuņurnydja buņgulņur malaņuņur, walal ņuli ganha lukanha manymaktja wiyika gapu ņurruņu yan, ga bäy walal ņuli gana'yinyan, ga beņuryiny märr-dhä-gandarrkurnydja walal ņuli maļ'maranha ga gurrupana märr ganġan yan ņamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaņdhurr dhä-dhuđitjkuny lukanharaw manymaknya yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhäkay.”

<sup>11</sup> Ga ņunhi ņayi Djesuy bitjarryiny djäma ņunhiyi ņoy-ganyim'thunamirrydja rom ņunhal wäņaņur Gayna makarņur Galali, ga ņuriņiyiny ņanya ņunhi maņutji-lakaraņalnydja ņunhi ņayiny God-Waņarrwu warray Gäthu'mirriņu. Ga ņunhiliyin ņunhi nhanņu ņurruņuny gal'ņu maļ'thurr mäwilimirrydja rom ga djeņarra'mirrydja rom, bala walalnydja nhanņu ņunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyan, ga märr-nhirrpanminan nhanukal.

<sup>12</sup> Ga dhäņur beņuryiny walal marrtjinan Gapuniyamlila\* wäņalil yäkulil, ņayipi Djesu

---

\* 2:12 Capernaum

ga n̄andi'mirriṅu nhanṅu, ga yukuyuku'mirriṅu walal nhanṅu, ga bulu nhanṅu malthunamirr mala.

*Djesuy darrtjalkkuṅal buku-ṅal'yunawuy bunbu*

*Jesus cleansed the Temple*

*Djon 2.13-25*

*(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)*

<sup>13</sup> Yo. Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyin Gapuniyamnha\* wāṅaṅur yan nhakun m̄arr gurriri, bili galkin ṅunhi waluny ṅunhi walal ṅuli luṅ'maranhaminya ṅunhal Djurutjalamdja,\* wāṅaṅur ṅurikiyin waluw L̄ay-djul̄kmaranhamirriwnha. Bala ṅayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

<sup>14</sup> Yo, ga ṅunhi ṅayi Djesu bunanany ṅunhiliyi Djurutjalamdja wāṅaṅur, bala ṅayi marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila bunbulil, ga ṅunhiliyiny ṅayi nhāṅala yolṅunhan walalany, walal marrtjin buku-djul̄kmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Waṅarrwun. Ga wiripuny gan ṅunhi yolṅu walal nhinan bala'palaṅura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djul̄kmaranhaminan. <sup>15</sup> Bala dhunupan ṅayiny Djesuyny dja m̄arraṅal rakin' mala bala djāman burritiṅuyāṅala, bala ṅayi marrtjin warrakan'nhany mala ṅaṅ'ṅaṅ'thurra,

---

\* **2:13** Capernaum; Jerusalem

dhawatmarañala warranullila bejuryiny buku-  
 ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur. Ga ñunhi  
 bala'palany rrupiyapuynyndja ñayi marrtjin  
 dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin  
 rrupiyany walalañ larryurra.

<sup>16</sup> Bala ñayi Djesuy wañan  
 ñirramuwurrunhan ñunhiwurrunhan  
 ñunhi walal gan warrakan' mala buku-  
 djulkmaranhamin gurrupanmin bitjarra  
 gam', "Gatjuynha biyakun dhawatmarañun  
 walal dhuwali warrakan'nhany malañuny.  
 Yaka gi dhuwandja bunbuny warku'yurr.  
 Dhuwandja bunbu ñarrakalañaw warray  
 Bäpaw wäña. Dhuwandja yaka wäña  
 balanyarawyi buku-djulkmaranhaminyaraw  
 nhumalañgalañaw ñula nhaku malañuw  
 rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ñayi  
 marrtjin Djesu wañanany dhawatmarañalnydja  
 walalany.

<sup>17</sup> Bala walalnydja ñunhi malthunamirriyny-  
 dja walal nhanukal gan nhäñala yan ñanya,  
 bala walal gyañanan ñanya dhäruknya  
 ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan  
 gam', "God-Wañarr Bäpa, ñarra nhuñu ga  
 dhuwal bunbunhany märryu warray ñayatham  
 mirithirr yan."

<sup>18</sup> Ga walalnydja ñunhi ñurruḍawalañunyndja  
 mala dhä-birrka'yurr ñanya Djesuny ñurikiyi  
 bunbuw, ḍälyun dhärukthuny bitjarra gam',  
 "Way, yolthu nhuna dhuwal wañanany bal-  
 anyarawiyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal  
 bitjaryiny? Go mak milkuñ ñanapurrunḡal  
 nhuñuwuy nhe be ganydjarnnydja. Ma',

milkunjun ñanapurrunḡal, mãrr napurr dhu nhãman, bala mãrr-yuwalkthirra nhuñu.”

19 Bala ñayi Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, “Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr bunbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy.”

20 Ga walalnydja buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr warray gam', “Nhãthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal bunbuny roñanmaramdhi?” bitjarr. “Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw bunbuw walalany ñupar djãmaw wiyinnha mirithirra dhunḡarra, 46-nha waltjan.”

21 Yurr yuwalktja ñayi gan ñunhi Djesuyny-dja buku-ñal'yunamirrnydja bunbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbal nha.

22 Ga yalalany dhãñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhañurnydja, bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal dhunupan bala yan guyañanan ñunhi dhãruktja ñanya Djesunhany, bala mãrr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyinha God-Wañarrwun dhãruk, ñunhiyin dhãruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñãthil lakarañal.

23 Ga balanyamirriyyi bili waluy Lãy-djulkmarañhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinanan ñunhala Djurutjalamma. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu'-yulñuny nhanñu mãrr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhãgala ñanya ñunhi ñayi gan djãmamy ñamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika.

24 Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny yaka dhayunaminya ñanyapinyany ñayi walalaŋgal, bili ñayi ñäthil yan walalaŋ marnġithin, yolŋuwnydja walalaŋ.

25 Bäyñun nhakun nhanŋu ñula yolthuny yolŋuy Djesuwnydja ñula nhäny mala lakaranha ñunha yolŋunhany walalany ñayaŋu, bili ñayiny ñunhi ñäthil warray marnġi.

### 3

#### *Djesu ga Nikadimatj*

#### *Jesus and Nicodemus*

#### *Djon 3.1-21*

1 Ga waŋgany yolŋu gan nhinan ñunhiliyi wäŋaŋur, yäkuny ñayi ñunhi Nikadimatj,\* yurr ñayi ñunhi Baratji\* yolŋuny, ñurruḍawalaŋu Djuw bapurruw.

2 Waŋganydhuny munhay bala ñayi ñunhiyiny yolŋu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waŋan nhanukal ñayi bitjarr, “Way Marŋgikunhamirr. Ñanapurrdydja dhuwal marnġi nhuŋu, ñunhi nheny dhuwal djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ, bili nhokuŋ djämapuynydja dhuwal yindi mirithirr, ñoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolŋuy djäma bitjandhiyiny ñayipiny gänany, ñany waŋganydhun yan dhu ñunhi God-Waŋarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiny djämany.”

---

\* **3:1** Nicodemus, Pharisee

<sup>3</sup> Ga ñayiny Djesuny wiripunuyanañal warray buku-bakmarañal nhanñu Nikadimatjkuny bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy nhäma God-Wañarrwuny rom yänayiny. Ñany yolñuny dhu ñunhi gärrri God-Wañarrwalnydja romlil, ñunhi bili yan ñunhi ñathil ñayi dhu gandarrñur yuṭathirr, bulu nhakun ñayi dhu dhawal-guyana.”

<sup>4</sup> Ga ñayiny Nikadimatjtja wañan bitjarra, “Nhaltjana bili dhu ñunhi yindiny yolñu buluny dhawal-guyana? Yakan ñayi dhu ñunhi buluny ñänḍi'mirriñuwal guḷunlil gärrri yindiny yolñu, ga buluyi nhakun ñayi dhu dhawal-guyana! Bäyñun yan!”

<sup>5</sup> Bala ñayi Djesuynydja lakarañal nhanñu bitjarra, “Ñarrany nhuñu ga dhuwal lakaram märr-yuwalknha ga dhunupan. God-Wañarrwalnydja dhu romlil gärrri ñunhin yolñu ñunhi ñayi dhu dhawal-guyana märrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu.

<sup>6</sup> Ñunhi ñayi ñuli yuṭany yothu dhawal-guyana ñänḍi'mirriñuwalnydja guḷunñur, yurr rumbal yan nhanñu ñunhi walñany. Ga ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy dhä-gandarrkurrnydja märram ñunhi God-Wañarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ñayi ñayanulilnydja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu yuṭathirra, bili ñayi dhu bulu nhakun ñunhi dhawal-guyana ñuriñin God-Wañarrwala Birrimbirryu, bala ñayi dhu ñurikiyi yolñuw ñayanuny ga birrimbirnydja nhanñu ñunha djinawany' walñathirra.”

7 “Yaka dhiyaŋiyi ganyim'thurruydja, ŋunhi ŋarra lakaraŋal nhuŋu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaŋa.’

8 Marŋgi muka nhe ŋunhi watawnydja? ... ŋunhi wanhaŋur ŋayi ŋuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhaŋur ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkirri, ga nhälil ŋayi ŋuli ga ŋunhi marrtji. Yan nhe ŋuli ŋunhi ŋämany rir-rakaynha waŋganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ŋunhi bäyŋuyi yan nhäma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ŋunhi ŋayi dhu yolŋuwalnydja ŋayaŋulil gärr, yurr yuwalknha yan ŋayi dhu ŋunhiyi yolŋuny yutathirruydja, ga buluyi nhakun dhawal-guyaŋa ŋuriniyin God-Waŋarrwalnha walŋay.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

9 Bala ŋayi Nikadimatjthuny dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhan bitjarra, “Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?”

10 Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanukal bitjarr, “Nheny muka dhuwal be ŋurruŋu marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhä nhe dhuwal, baḍak yan dhuŋa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?”

11 Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, “Märr-yuwalknha ŋarra ga dhuwal lakaramany nhu-malaŋ. Lakaramany ŋanapur ga dhuwal ŋunhiŋuwuynha rombuynydja ŋunhi napurrnydja bilin marŋgin, ga wiripuny ŋunhiŋuwuynha ŋunhi napurr gan nhäŋala. Yurr bäyŋun nhakun ŋuli ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy waŋganydhuny märr-yuwalkmirriyiny.

12 Yo, bäyṅu nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarra ṅuli ga lakaram nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynyndja ṅunhi munatha'wuynyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ṅunhi märr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ṅunhi ṅarra nhumalan dhu ga lakaramany?

13 Bäyṅu dhuwal ṅula waṅgany yolṅu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ṅarrapin yan waṅganyha Gäthu'mirriṅun Yolṅun marṅgi ṅurukuny ṅunhi djiwarr'puywuny romgu, bili ṅarrapi ṅunhi yarrupthurrnydja räliny beṅuryiny djiwarr'ṅurnydja."

14 Yo, ṅunhalnydja ṅunhi gapu-ranhdhakṅurnydja wäṅaṅur Mawtjitjthuny\* ṅunhi nhanukiyiṅuṅuny ṅayi goṅbuynhany djämapuynha bäpiny ṅal'maraṅal dharpalila. Ga bitjandhin dhu ṅunhi yolṅuynyndja walal Gäthu'mirriṅunhany Yolṅuny dharpalilnydja ṅal'maram,

15 märr dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirryndja nhanukal, ṅayiny dhu ṅunhi yänan märraman yuṅanhany walṅany.

16 Yo. God-Waṅarrnydja ṅunhi märr-ṅamathin mirithin yan yolṅuynyndja walalaṅ bawalamirrilila wäṅalilnydja, bala yan ṅayi gurrupara nhanṅuwuynha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany, ṅunhin bili yan waṅganyhan, märr dhu ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi dhu ga märr-yuwalkthirryndja nhanukal, yakan dhu dhiṅgam, nhinany ṅayi dhu ga walṅan yan bitjanna bili wiyinṅumirra.

---

\* 3:14 Moses



17 Yo, God-Wañarryuny ñunhi djuy'yurrnydja nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhany räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yolñuwnydja walalañ, ñany walñakunharawnha walalañ.

18 God-Wañarryuny dhu ñunhi yakan dhä-gir'yun ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalyi Gäthu'mirriñuwal nhanukalañuwal. Ga ñuli ñayi gi ñula yol yolñu bäyñuny nhanñu märr-yuwalkthi, ñayiny ñunhiny yolñu biliñuwuyinha nhakun rom-nyamir'yunawuyinha God-Wañarrwuñuny, bili ñayi yaka ñanya märr-yuwalkmirriyinya ñunhi Godkalañaw Gäthu'mirriñuw wañganygun yan.

19 Ga dhuwalañuwuyyin ñunhi gämurru'wuynydja ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny mala-djarr'yurrnydja yolñunhany walalany. Bili ñayipiny ñunhi Gäthu'mirriñuny nhanñu balanya nhakun baḍayalan', ga bili muka ñayi ñunhi yarrupthurrnydja räliny dhipalnydja munatha'lilnydja, yurr yolñuny ñunhi walal yaka ganha djälthinya ñurikiyiny baḍayalaw', ñany djälthinany walal gan ñunhi mirithinany ñurikiyin bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga ñunhi djämany yätjkurra yan romdja malany.

20 Ñunhi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan rom, ñunhiyiny ñayi dhu ga yolñu ñuyulkthirra baḍayalawny'tja, bili ñuriniyi baḍayalayny'tja ñuli ga ñunhi warrañulkuman, mañ'maraman ñunhiyin yätjkurrnhan ñunhi ñayi ñuli ga djäma.

21 Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga nhina

yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍayala'ñura, märr yolñuynyndja walal dhu ga nhāmany ñanya dharañana, ñunhi ñayi ñuli ga djāmany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala djālyuny.

*Djesu ga Djon*

*Jesus and John*

*Djon 3.22-30*

<sup>22</sup> Ga yalalany dhāñur beñurnydja ñunhi Lāy-djulkmarranhamirriñurnydja\* waluñur, bala ñayiny Djesuny ga walalnydja ñunhi malthunamirriñydja mala nħanñu marrtjinan, balan wiripuñulila wāñalil, yurr ñunhili bili makarrñurnydja wāñanur yākuñur Djudiya.\* Wāñanñalnydja wala marrtjin ñunhi, bala nhinanan ñunhiliyiny wāñanur mārri-gurriri yan, bala ñayi gan Djesuynyndja liya-lupmarañala yolñunhany walalany ñunhiliyiny wāñanur.

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djondhuny\* gan yolñuny walalany liya-lupmarañal ñunhal bala wāñanur yākuñur Aynan\* galki Djaylim,\* bili balanyayi bili ñunhiyiny gapumirryi wāña. Ga ñunhi nhakun yolñuynyndja walal ñanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala ñayi gan yan walalany liya-lupmarañala.

<sup>24</sup> “Yurr yalalan dhā-dhuditjnha ñayi Geñ-Yaritthuny\* dhāruk-gurrupar miriñuwala, bala

---

\* 3:22 Passover; Judea  
King Herod

\* 3:23 John; Aenon; Salim

\* 3:24

walal nanya nunhi Djonnhany nayathanjala, bala galkara dharrungulila.”

<sup>25</sup> Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolnu narttjunminan gan dhä-nurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal nuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya nuliwitjana nunhi romgurr walalangiyingalanuwurr.

<sup>26</sup> Bala benuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakarañala Djongalnydja bitjarra, “Way Marngikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi nayi nhuñu barpuru buna nunha gali' mayanñur Djodin? ... nunhan nayi ga liya-lupmaraman yolnunhan walalany. Ga buk-maknha ga nunha yolñuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

<sup>27</sup> Ga nayiny Djondhuny buku-bakmarañal bitjarr, “Yakan dhu nula yolñuy gänany djäma nula nhäny nunhi rom ganydjarrmirrnydja; nunhiyiny djäma malany nunhi God-Wanarrwuñuny goñ-gurrupanawuy.

<sup>28</sup> Bili muka nhumany dhuwal buthuru-marngin nunhi narra gan bitjarrnydja lakarañal gam', 'Narrapiny dhuwal yaka nunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynydja\* yolnu, yan nayi narrantany dhuwal dju'yurr näthil, dhukarrwu yäkhunaraw, näthilmirriyanharaw nhanñu,' bitjarr.

<sup>29</sup> Yo. Marngi muka nhuma dhuwal romguny limurrungiyingalanaw, nunhi nhaltjan limurr

---

\* 3:28 Messiah

ηuli ga Djuw bāpurru mǎrranhamirr d̄irramu ga miyalk. Nunhi ηuli d̄irramu ga miyalk mǎrranhamirrnydja, nunhiyiny dhunupa maṇḍaṇ mǎrranhaminyaraw, ga nunhiyiny miyalk nhanṇuwuynha yan ηurukiyin bili yan d̄irramuw. Ga ηayiny lundu'mirriṇuny nhanṇu ηurikiny d̄irramuwnydja, yan ηayi ηuli ga nhakun ηunhi dhǎrra, buthuru-bitjun nhanṇu, yurr ηayi ηuli mirithirra dhika ηayaṇu-djulṇithirnydja ga, ηunhi ηayi ηuli ηǎmany nhanṇuwuy ηayi lundu'mirriṇunhany miyalkkalaṇawuynydja mǎrranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya nhakun ηunhiyi d̄irramu dhuway'mirriṇu miyalkku, ga ηarrany dhuwal Djondja balanyan yolṇu nhakun ηunhi lundu'mirriṇun nhanṇu. Ga dhiyaṇiyiny ηarrapiny nhakun ηuli ga ηunhi mirithirnydja mǎrr-ηamathirr.

<sup>30</sup> Yo. Ṇayin dhu ηunhiyin yolṇu Djesun ηurruḍawalaṇuyirrnydja ga yindithirnydja, ga ηarrapiny dhu marrtji nyilṇ'maranhamirra, nhanṇun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ηayi gan ηunhi Djondhu lakaraṇalnydja.

*Djesuny dhuwal ηunhiyin ηunhi ηayi yarrupthurr beṇur djiwarr'ηur*

*Jesus is the one who came from heaven*

*Djon 3.31-36*

<sup>31</sup> Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beṇur djiwarr'ηur, yurr ηayiny ηunhi ηurruṇun, djulkmaraman ga bukmakhany yan ηula yolnhany mala, bili ηayiny ηunhi djiwarr'puy warray yolṇu. Ṇayiny ηunhi Djondja yāku

yolŋu dhuwalaŋuwuy munatha'wuy warray, ga lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi romdja malany ga ŋuyany' dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ŋunhi yolŋu ŋunhaŋuwuyŋha dji-warr'puynha, ga ŋayiny ŋunhi bulu warray gar-rwar ga barrku, djulkmaraman ŋayi ga bukmak ŋula nhä malany dhuwalaŋuwuyŋhany ŋunhi munatha'wuyŋhany.

<sup>32</sup> Ŋayin ŋuli ga ŋunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ŋunhi bili yan ŋunhi nhä ŋayi gan nhäŋal ga ŋäkul, yurr bäyŋun ŋuli gi ŋunhi ŋula yolŋuynydja ŋanya dhäruktja märraŋ.

<sup>33</sup> Yurr ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi bilin märraŋala ŋanya dhäruktja Djesunhany, ŋurikiyiny yolŋuw ŋayaŋuny bilin marŋgin, ga yoraman ŋayi ŋuli ga ŋurukuny ŋunhi Godkalaŋawnydja dhärukku yuwalkkuny.

<sup>34</sup> Yurr Djesuny ŋunhi djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ warray, ga waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruktja nhanŋuwuyŋha yan God-Waŋarrwun Bäpawŋha, bili ŋayiny ŋunhi dhaŋaŋdhirr warray ŋuli marrtji ŋuriŋi God-Waŋarrwal Birrimbirryuny.

<sup>35</sup> Ŋayiny God-Waŋarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ŋamathirr nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi Gäthu'mirriŋuw, bala ŋayi nhäny mala bukmakŋha yan dhayunarnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goŋlilnydja.

<sup>36</sup> Ŋuli nhuma dhu ga ŋula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriŋuwalnydja, märr-yuwalkthirrynydja manapan nhuma dhu ga

nhanṅu, ṅunhiyiny nhakun nhuma dhu ga ṅayathaman ṅunhan ṅunhi yuwalknhan walṅany, ga nhinany nhuma dhu ga walṅan yan, bitjanna bili. Ga ṅunhiny dhä-märr-yulktja yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli gi yaka dhäruk märraṅ Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny, ṅayiny dhu ṅuriṅiyiny yolṅuy bäyṅun märraṅ yuwalknhany ṅunhi walṅany God-Waṅarrwuṅuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi nhina dhä-gir'yunawuyṅha bitjanna bili yan.

## 4

### *Djesu ga Djamariyapuy miyalk*

#### *Jesus and the woman of Samaria*

##### *Djon 4.1-42*

<sup>1</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruyndja ṅunhi Baratjiyndja mala ṅäkula dhäwuny' nhanukalanuwuyndja Djesuwalanuwuyndja, ṅunhi yolṅuny walal gan dharrwan mirithirra malthurruyndja nhanṅu Djesuwnydja, djulkmarañala gan ṅunhi Djonguny malthunamirriṅy walalany. Ga yuwalknha ṅunhi yolṅuny, dharrwan dhika yolṅuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala ṅayi gan yan walalany ṅunhi liya-lupmarañala.

<sup>2</sup> Yurr ṅayipiny ganha Djesuynydja ṅunhi yaka yuwalktja liya-lupmaranha walalany; walalawuy gan ṅunhi liya-lupmarañalnydja yolṅunhany walalany malthunamirriy mala yan nhanukal.

<sup>3</sup> Yo, ga ṅunhi walal rom-djägamirriyndja yolṅuy walal ṅäkulnydja ṅunhiyiny dhäwu, bala

walal yan mirithinan dhika maḍakarritjthinany, ga ṅunhi ṅayi Djesuy ṅäkulnydja walalany dhäruktja, bala dhunupan ṅayi ganarrthaṅala ṅunhiyiny wäṅa Djudiyany,\* bala marrtjinan roṅiyinan Galalilila.

<sup>4</sup> Marrtjinany walal gan ṅunhi dhukarr-ṅuparnydja Djamariyakurra\* wäṅakurrnydja ṅarakawurr, bili ṅunhiyin dhukarr lirraṅuny balany Galalililnydja.

<sup>5</sup> Marrtjinany walal gan ṅunhi, yan bili ga ṅayathaṅal wäṅa yäku Djayka,\* makarrṅur wäṅaṅur Djamariyan. Nunhiyiny wäṅa Djaykany galkin yan ṅunhiliyin wäṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅäthil Djaykupthu\* gurrupar nhanukalaṅaw gäthu'mirriṅuw Djawutjipku.\*

<sup>6</sup> Nunhiliyin ṅunhi wäṅaṅur ṅayi Djaykupthuny maṅṅ'maraṅalnydja maṅutjiny gapuny buṅbuṅdhunawuynydja, bala ṅayi yaw'yurra, bala dhul'yurra guṅḍan mala liw'maraṅala loṅuwunuṅala ṅunhiyiny ṅarṅgany gapumirrnydja.

Yo marrtjinany walal gan ṅunhi Djesu ga nhanṅu ṅundu'mirriṅuny walal, bala bunanan ṅunhiliyin gapu maṅutjin wäṅaṅur. ṅayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkuṅur ṅayi gan marrtjin, bala ṅayi nhinanan ṅunhiliyin galkin yan gapu-maṅutjin. Yurr bunanany walal ṅunhi ṅunhiliyiny ḍämbuynha waluy läy-bilyunaraynha.

<sup>7-8</sup> Ga walalnydja nhanṅu ṅunhi malthunamirrnydja walal marrtjin balan Djaykalila wäṅalil

\* **4:3** Judea    \* **4:4** Samaria    \* **4:5** Sychar; Jacob; Joseph

ηathawnha bāyimgu, ga ηayiny Djesuny gan nhinan ηunhiliyin banydjın.

Nhınanany ηayi gan ηunhi, dharrnha ηayi nhājal miyalknhan, ηayi marrtjin waḡḡin balayi guwatjmar ηanya gapuw dhiḡḡhunaraw, yurr ηayi ηunhi miyalktja Djamaritinnha\* yolḡu. Marrtjinany ηayi ηunhi, bala bunanan, bala ηayiny Djesuny waḡḡanan nhanukal, ηāḡ'thurra ηanya gapuwḡnha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rraku gurrupul."

<sup>9</sup> Ga ηayiny ηuriḡiyiny miyalkthuny ganyim'thurra ηanya ḡākul, bala ηayi buku-bakmaranala balany nhanḡuny bitjarra, "Way! Nhaku nhe dhuwal ηāḡ'thurḡnydja ηarrany gapuḡnydja? Be muka nheny dhuwal Djuw yolḡu, ga ηarrany dhuwal wāḡa-Djamariyapuy." Bitjarr ηayi ηunhiyi miyalktja waḡḡan, bili walal ḡuli ganha Djuw bāpurruy yolḡuy walal wāḡa-Djamariyapuyḡnhanḡ yolḡu'yulḡuny lāypuy lakaranha, ga rom walalaḡ gan ḡorran Djuw bāpurruw, walal ḡuli yaka Djamaritinnha yolḡuny ganha dhā-wombunha lukanha waḡḡanydhu banikin'thu.

<sup>10</sup> Bala ηayi Djesuny buku-bakmaranala nhanḡuny bitjarra, "ḡuli balaḡ nhe marḡḡiny God-Waḡarrwuny, ηunhi nhāthinya ηayi dhu ḡunḡu gurrupan, ga ḡuli balaḡ nhe ηarrany dharanany, yol ḡarra dhuwal ηunhi ḡarra nhuna ga dhuwal ηāḡ'thun gapuw dhiḡḡhunaraw, nheny balaḡ ηunhi ηāḡ'thunna ηarrany, mārr balaḡ ηarrany

---

\* 4:7-8 Samaritan



nhuṅuny gurrupanna wiripun gapu, walṅa-gurrupanamirra.”

<sup>11</sup> Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way dirramu, wanha bili nhuṅu banikin'tja gapuwnydja dhitthunaraw? Ga ṅarṅgany dhuwal mirithirra dhulupurrnha. Wanhanjura nheny dhu ṅunhi walṅa-gurrupanamirrnydja gapu dhitthun?”

<sup>12</sup> Dhuwandja gay'yi napurrungalanuwuṅ mala-ṅurrrkanhayṅuwuṅ gapu malṅ'maranhawuy, Djaykupkuṅ. Ga ṅayipiny Djaykupthuny ṅuli ganha lukanhayi gapu dhipuṅuryiny maṅuṅtjinur, ga gāthu'mirriṅuy walal nhanukal, ga warrakan'thu mala walalaṅgal. Ga nhaltjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr nhunapinyany nhe? Yanbi nheny dhuwal yolṅu ṅurruṅun? ... djulkmaraman nhe ga Djaykupnhany?”

<sup>13</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala nhanṅuny bitjarra, “ṅunhi dhu ṅula yolthu yolṅuy luka dhuwalaṅuwuynydja maṅuṅtjiwuy gapu, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bulu nhakun nharanḍhirr.

<sup>14</sup> Ga ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthu luka gapu ṅarrakuṅuny gurrupanawuy, ṅayiny dhu ṅunhiyiny bāyṅun buluny nharanḍhirr. Bili ṅarrakuṅuny gapu ṅunhi ṅarrany dhu gurrupan, ṅunhiny balanyan nhakun ṅayi dhu marrtji buwal-buwalyunna nhanukal ṅayanṅurnydja, bitjanna nhakun ṅunhi gapu maṅuṅtji ṅuli ga buwal-buwalyun, walṅa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili ṅayi dhu ga ṅunhiyiny yolṅu

nhinany walŋan yan wiyinŋumirra.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

15 “Ga' gurrupula ŋarrany dhuwaliyiny gapu, mǎrr ŋarra dhu yakan buluny nharanŋhirr, ga yakan ŋarra dhu ga buluny marrtji rǎli gapuw dhitthunaraw,” bitjarr ŋayi ŋunhiyiny miyalktja waŋan nhanukal Djesuwalnydja.

16 Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Gatjuy ŋathil marrtji, ga mǎrranŋ nhuŋuwuy nhe dhuway'mirriŋuny, ga roŋiyirryi nhuma dhu mǎrrma'yirr yan rǎliyi.”

17 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja bǎyŋu'yurra bitjarra, “Yaw! Bǎyŋu ŋarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bǎyŋu'yurrnydja,” bitjarr ŋayi Djesuny waŋan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydja,

18 yurr nhe ŋuli ganha ŋunhi wǎŋaranhany dirramuwurrunŋalnydja gon-waŋganygal nǎthilnydja, ga dhiyaŋuny bala nhe ga dhuwal nhina dirramuwal, ŋurikala ŋunhi ŋayi yakan nhuŋu dhuway'mirriŋu yuwalk. Yo, mǎrr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nhunapinya nhe.”

19 Bala ŋayi ŋunhi miyalktja dhunupan waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ŋarrany nhuŋu dhuwal marŋgi; dharanara ŋarra nhunany dhuwal dhiyaŋuny bala. Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu God-Waŋarrwun djawarrkmirr, bili nhe dhuwal marŋgin ŋarrakalaŋawnydja nhaku malaŋuw warrpam'kun yan.

20 Nanapurrunguny gan dhuwal mala-nurrkanhaynu Djamaritindja mala buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwuny dhiyal gay'yi bukuŋur yäkuŋur Garitjim,\* beŋur bili yan, ga dhiyaŋ bala dhuwal baɖak, ga nhumany ŋuli ga ŋunhi Djuw bäpurruyndja yolŋuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmaknha yolŋuny walal God-Waŋarrwuny buku-ŋal'yun ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋura wäŋaŋurnydja Djurutjalamnha yan.”

21 Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra nhanŋu, “Way miyalk, märr-yuwalkthin yan ŋarraku dhiyakuny, ŋunhi ŋarra ga nhä nhuŋu lakaram. Galki dhu dhuwal yuɖany rom buku-ŋal'yunarawnydja maŋ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolŋu'-yulŋuny buku-ŋal'yun dhiyalnydja ŋunhi bukuŋurnydja, ga wiripuny ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur walal dhu ga bäyŋuyi yan buku-ŋal'yun.

22 Nhumany dhuwal Djamariyapuynyndja mala dhuŋamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydja marŋgi ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu. Nanapurr dhuwal Djuw bäpurru mala marŋginy nhanŋu ŋurikiyiny God-Waŋarrwu, ŋunhi nanapurr ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu, bili God-Waŋarrwuny ŋunhi walŋakunhamirnydja rom maŋ'thurr Djuw-walaŋuwurr yan.

23 Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ŋayi ŋunhi waluny dhiyaŋun bala, ŋunhi dhu ga yolŋuny mala yuwalkkuman

---

\* 4:20 Gerizim

yan buku-ŋal'yundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny Bāpawnydja ŋuriniyin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydjarryuny. Bili balanyarawyin buku-ŋal'yunaraw ŋayiny ga ŋunha God-Waŋarrnydja djälthirr, ŋunhi dhu ga yolŋuny walal yuwalkkuman yan buku-ŋal'yundja nhanŋu ga märr-ŋal'yundja walalaŋgiyingal walal birrimbirryun ga ŋayaŋuynha.

<sup>24</sup> Bili God-Waŋarrnydja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ŋal'yundja nhanŋu dhu ga ŋunhi yolŋuny walal yuwalkkumany ŋuliwitjana waŋanygalaŋuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurra.”

<sup>25</sup> Bala ŋayi ŋunhiyi miyalktja waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Ŋanapurrdya ga dhuwal gatjpu'yunna nhanŋun ŋurikiyin yolŋuw Maŋutj-dhunupayanhawuywun.\* Ŋunhi ŋayi dhu nhakun bunany, bala yan ŋayi dhu warraŋulkuman lakaramany bukmaknha yan ŋunhi God-Waŋarrwuny mala rom.”

<sup>26</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ŋarra ŋunhiyiny yolŋu, waŋan ŋarra ga nhokal dhiyaŋun bala.”

<sup>27</sup> Ga badaknha maŋda gan ŋunhi waŋanhaminany, Djesuny ga ŋunhiyi miyalktja wāŋa-Djamariyapuynydja, bala yan walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu bunanan. Ga ŋunhi walal nhāŋälnydja maŋdany waŋanhaminyalilnydja, bala yan

---

\* 4:25 Messiah

walal mirithinan dhika ganyim'thurrnydja. Yurr walal gan n̄unhi nh̄aṅalnydja maṅdany dh̄arukmiriwyun yan; b̄ayṅun walal ṅula dh̄a-birrka'yunany ṅanya n̄unhiyiny miyalknhany bitjanany ṅula, “Way, nhaku nhe dhuwal dj̄alnydja?” Ga ṅanya walal Djesuny yakayi dh̄a-birrka'yuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal waṅany nhanukal?” B̄ayṅun walal n̄unhi maṅdany ṅula bitjanany dh̄a-birrka'yuna.

<sup>28</sup> Bala ṅayi ṅuriṅiyi miyalkthuny ganarrthaṅala banikin'tja n̄hanṅuwuy ṅayi gapumirrnydja, ga dhunupan bala yan ṅayi roṅiyinan balayin w̄aṅalil Djaykalila. Ga n̄unhi ṅayi bunanany n̄unhiliyiny w̄aṅaṅur, bala yan ṅayi marrtjin lakaraṅalnydja yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra,

<sup>29</sup> “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nh̄aṅu dhuwal yolṅuny. Dhuwandja ṅayi gan lakaraṅalnydja warrpam'thurra yan dhunupan ṅarrakal, n̄unhi nh̄a mala ṅarra gan dj̄ama. Mak dhuwaliyin ṅayi n̄unhiyiny yolṅu, Maṅutji-dhunupayanhawuynydja. Go marrtji walal, nh̄aṅu ṅanya!”

<sup>30</sup> Ga dhunupan bala n̄unhi yolṅuynydja walal ganarrthaṅala n̄unhiyi w̄aṅany, bala marrtjinan nhanukal Djesuwala.

<sup>31</sup> Ga n̄unhalnydja banydjiny gapu-maṅutjiny, walalnydja gan n̄unhi malthunamirriynydja walal nhanukal Djesuwal waṅanan ṅanya gyaṅanhamirriyaṅala bitjarra gam', “Way Marṅikunhamirr, ṅay'yi, buku-djulṅi ṅathany dhuwanna l̄ukin.”

<sup>32</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Bilin

ɲarra dhuwal maranhun ɲuriniyin ɲathay ɲunhi nhuma yakan marŋgi.”

<sup>33</sup> Bala walalnydja ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanju waŋanhamin bitjanminan, “Mak ɲanya dhuwal ɲula yolthu ɲathany gurrupar.”

<sup>34</sup> Ga ɲayiny Djesuny waŋan buku-bakmaraŋal bitjarra, “Ŋarrakuny dhuwal ɲatha dhuwal mala gam', ɲunhi ɲarra dhu ga djäma ɲula nhä mala nhanukalaŋuwurra yan djälkurrnydja, ɲurikalyin ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli, ga bäy ɲarra dhu dhawar'maram yan ɲunhiyi djäma malany ɲunhi ɲayi ɲarrany gurrupar. Yo, dhuwaliyin malany ɲunhi ɲarrakuwuynydja maranhu, ɲuruniyin ɲarra ɲuli ga ɲunhi ɲayaŋu-ganany' marrtji manygarrany.”

<sup>35</sup> Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäŋalnydja yolɲunhany walalany, walal marrtjin wäŋgaŋal dhukarr-ɲupar räli guwatjmar ɲanya, bala ɲayi waŋanan bitjarra, “Ŋunhi nhuma ɲuli lämu-nhirrpan maŋutjiny mala ɲathany, bala nhuma ɲuli ɲunhi walun ɲurikiyi lakaram bitjana, 'Lurrkun' ɲalindi dhu djulkthun ɲurikiyi ɲathawnydja, bala ɲayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulkthunna ɲathany mala lundukuman.' Yurr ɲarrany dhuwal nhumalaŋ ga lakaram bitjana gam'. Nhäŋun dhuwanna yolɲuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolɲu walal balanyan nhakun ɲunhi ɲathan borumnha, bilin galkunna ga gulkthunarawnha ga märranharawnha.

<sup>36</sup> Ŋunhi dhu ɲula yolthu yolɲuy gulkthundja marrtji ɲathany mala, bala luŋ'maraman

dhu wanganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriñiyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañdan, lämu-nhirrpanamirriwnydja ga gulkthunamirriwnydja, märr mañda dhu rrambañi yan ñoy-djulñithirrnydja.

<sup>37</sup> Yolñuynydja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wanganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuynydja yolñuy ñuli gulkmaraman ñunhiyi ñatha.'

<sup>38</sup> Ñarrany nhumalany ñunhi dju'yurr ñarrakuwuynydja ñarra djämamirrinny walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi nhumalañguny nhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwurrunguñ yolñuwuñ walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänañ nhakun nhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuryin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

<sup>39</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi wäñañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupan ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny

walal Djamariyapuynyndja mala märr-yuwalkthinan nhanṅu Djesuwnydja bili ṅurikalyin miyalkkalnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolṅuny walal, bala wängaṅala marrtjin, guwatjmara ṅanya Djesunhan.

<sup>40</sup> Wängaṅalnydja walal marrtjin ṅunhi bala, burnha bunan nhanṅu Djesuwnydja, bala waṅanan bitjarra, "Way, ṅula nhe dhu nhina ṅanapurruṅgalnydja muka," bitjarr. Bala ṅayi nhinanan walalaṅgal ṅunhiliyiny märrman' munhany.

<sup>41</sup> Nhinanany ṅayi gan ṅunhiliyiny, lakaraṅala ṅayi walalaṅ gan dhäwun', ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkthinany bili ṅurinṅin dhärukthun nhanukal.

<sup>42</sup> Bala walalnydja ṅunhi märr-yuwalkthinnyamirrnydja yolṅu mala waṅan bitjarra nhanṅu ṅuriki miyalkkuny, "Näthilnydja napurr ṅunhi märr-yuwalkthin nṅuṅu dhäwupuy yan, yurr dhiyaṅuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ṅunhi bilin ṅäkula ṅanapurruṅgiyinalnydja buthuruy ṅanya dhäruktja waṅanhawuynyndja. Bala ṅanapurrr dhuwal marṅgin nhanṅu; dhuwaliyin ṅunhi yuwalktja Garray, Walṅakunhamirrnydja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malaṅulil."

*Djesuy walṅakuṅal yothuny*



*Jesus healed the official's son*

*Djon 4.43-54*

*(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)*

43 Yo, nhinanan ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅunhiliyin wāṅaṅurnydja Djamariyany\* mārman' munhany, bala ṅayi marrtjinan balan roṅiyinan Galalilila, nhanukiyingala ṅayi wāṅalil.

44 Ga ṅāthil muka yan ṅayi ṅunhi Djesuny ṅayipiny waṅan bitjarr, “Djawarrkmirrinhany yolṅuny ṅuli gi dhuwal bāyṅun yolṅuynydja walal mār-dharaṅul, walal malaynydja, ṅuriṅiwurruynydja ṅunhi walal wāṅa waṅganymirrnydja mala.”

45 Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi, burnha bunan Galalin makarrṅur wāṅaṅur, bala walalnydja nhanṅu yolṅuny walal gumurr-ṅamathinan ṅunhiliyiny, bili walal nhāṅal ṅanya balanyamirriy ṅunhi Lāy-djulḱmaranhamirriy waluy ṅunhi ṅayi gan djāma mirithirr ṅutu' rom ṅunhiliyi Djurutjalam wāṅaṅur, bili walalnydja ṅunhi ṅunhiliyi muka balanyamirriyyiny.

46 Yo, marrtjinany ṅayi gan ṅunhi Djesuny ṅuliwitjarryin wāṅakurrnydja Galaliwurra, yan bili ga bunan ṅayi wāṅaṅur Gayna,\* ṅunhiliyin wāṅaṅur ṅunhi ṅayi ṅāthil gapuny wiyika'kuṅal borum. Ga waṅgany yolṅu ṅurruḱawalaṅu gapman djāmamirr gan nhinan ṅunhiliyi, ga gāthu'mirriṅu nhanṅu ḱirramu gan ṅorran

---

\* 4:43 Samaria

rerrimirr nunhiliyi Gapuniyamdja\* wäñanur, yurr märr-barrku nunhi wäñany.

47 Yo, näkulnydja ñayi nunhi nurinjiyi bungawaynydja yolñuy Djesunhany bunanhawuy Galalilila beñura goyurr Djudiyañura wäñanur, bala ñayi marrtjinan ga mañ'marañalnydja ñayi Djesunhany nunhiliyin, bala ñayi wañanan nhanñu nunhi ñirramuny bitjarra, "Way Garray, marrtji muka nhe dhu ñula balany Gapuniyamilnydja? Ñarra nhuñu djäl nhe dhu walñakum ñarraku gäthu'mirriñuny, bili rirrikthun ñayi ga nunha mirithirr. Galki ñayi dhu dhiñgaman."

48 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanukal bitjarr, "Ñunhi nhuma ñuli gi yaka nhäñu nunhi mirithiny yindiny rom, nhumany dhu nunhi yakayi ñarrakuny märr-yuwalkthirr."

49 Yurr ñayiny nunhiyiny nunhi ñurruðawalañuny gapman wañan bitjarra, "Garray, yan marrtji go. Ñuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ñarraku dhu nunha gäthu'mirriñuny dhiñgaman."

50 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Gatjuy nheny marrtjin. Gäthu'mirriñuny nhuñu nunhi bilin walñathinan."

Bala dhunupan yan ñayiny nurinjiyiny ñirramuynydja dhäruktja märr-dharañara yan Djesunhany bala märr-yuwalkthinan bala ñayi marrtjinan.

51 Ga nunhi ñayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrñurnydja, bala yolñuny nhanñu

---

\* 4:46 Cana; Capernaum

dhäwumirrnydja bunanan nunhiliyin dhukarrnura. Bala nanyi nhanu nunhi lakarañalnydja bitjarra, “Way bungawa. Gäthu'mirriñuny nunha nhuñu ñirramuny bilin walñan.”

<sup>52</sup> Ga nayingy nanya dhä-birrka'yurr nuriñiyi bungawaynydja bitjarr, “Nhaliy waluynydja nanyi walñathinany?” Ga walalnydja lakarañal nhanu bitjarr, “Nuruñ läy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa nanyi ganarrthamany nanya nuriñi rerriynydja.”

<sup>53</sup> Bala dhunupan yan nanyi nuriñi nhanukal bäpa'mirriñuynydja guyañanan dhärukha nyanhan Djesunhan, nunhi nanyi lakarañal walu nunhi bili yan, “Gäthu'mirriñuny nhuñu dhu walñathirra,” bitjarr. Ga dhunupan nhanu nunhi gurruñumirrnydja walal, ga nayingi nunhiyi ñirramu märr-yuwalkthinan nhanukal Garraywalnydja mirithinan yan.

<sup>54</sup> Ga dhuwaliyiny dämbu-märrma'mirra nanyi djäma mirithirnydja yindiny rom nunhiliyiny Galaliny wäñanur, yurr dhänur beñura nunhi nanyi gan Djudiyañura makarrñur marrtjinan rälin.

## 5

*Djesuy dukmarañal ganuñnha yolñuny*

*Jesus healed a crippled man*

*Djon 5.1-18*

<sup>1</sup> Ga dhänur beñuryiny nunhi, bala nanyi gan Djesuny märr-wiyinnha nhinanany Galaliny\* wäñanur, ga bulu nhakun nanyi marrtjin balan

Djuritjalamlila\* wāgalil, bili walalaŋ waluny marrtjin galkithinan ŋunhi walal ŋuli Djuw bāpurruw yolŋu walal luŋ'maranhminya ŋuriki dharrpalwu bungulwu ŋunhiliyi Djurutjalam wāŋaŋur.

<sup>2</sup> Ga ŋunhili Djurutjalam wāŋaŋur, galki dhurrwaraŋurnydja ŋunhi walal ŋuli ganha yāku-lakaranha bitjana “Bimbiw Dhurrwara”, ŋunhiliyiny gan ŋunhi bulyurr gapun gulunnha, ga Yeburukurrnydja\* dhārukkurr ŋayi ŋunhiyi yāku Bithtjatha.\* Ga ŋunhiliyi goŋ-waŋgany djāmapuy warraw' mala marrtjin dhārra'-dharran, liw'maraŋal yan ŋunhiyi gapuny gulunnha.

<sup>3-4</sup> Ga dharrwan marrtjin ŋunhi rerrimirrnydja yolŋu walal ŋorra'-ŋurran ŋunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolŋu, ga bundhurr, ga yaŋgi yolŋu, rerrimirr mala balanya; ŋorranha walal ŋuli marrtjinya ŋunhiliyi, galkuna walal ŋuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyi bili yan yurr galkin yanan gapuŋura gan ŋorran waŋgany yolŋu, ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirra, 38-nha dhunŋarra.

<sup>6</sup> Bala ŋayi Djesuny marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāgalil, ga nhāgal ŋayi ŋanya, bala marŋgithinan ŋunhi ŋayi gan rirrikthurr wiyinŋumirr, bala ŋayi waŋanan nhanukal Djesuny, dhā-birrkā'yurra ŋanya bitjarra, “Djāl muka nhe ŋula walŋathinyarawnydja?” bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ŋayiny ŋunhi rerrimirrnydja diirramu

---

\* 5:1 Galilee; Jerusalem \* 5:2 Hebrew; Bethzatha

waŋan bitjarra, “Lundumiriwnha ŋarra dhuwal. Bāyŋu ŋarrany ŋuli gi ŋula yolthu guŋga'yurr, ga gāŋu, ga rulwaŋdhurr ŋunha gapulil. Ŋunhi ŋayi ŋuli ŋunha gapuny wirwiryun, ŋayiny ŋuli wiripun yolŋu ŋāthilnydja lupthun, ŋurru-dakthundja ŋarranhany, bili ganydjarrmiri-wyirra ŋarra ŋuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja.”

<sup>8</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan nhanŋu bitjarra, “Ma' rur'yurra, ga mārraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin.”

<sup>9</sup> Bala ŋayi dhunupan yan ŋunhi yolŋuny rur'yurnnydja, ga dhotkuŋalnydja nhanŋuwuy ŋayi gayanh'thany, bala yan dhunupan martjinan, manymaknha dhikan dāwalan. Yurr walŋakuŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi ŋuriŋiyin dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha.

<sup>10</sup> Bala walalnydja ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuynydja malaŋuy nhāŋala ŋunhiyi dirramunhany dukthunawuynhan, ŋayi marrtjin gāŋal gayanh'tha nhanŋuwuy ŋayi. Bala walal waŋanan ŋanya bitjarra, “Way yolŋu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ŋayi dhu ga yolŋuy gāma nhanŋuwuy ŋayi gayanh'tha dhiyaŋuny ŋunhi Nhinanhamirriynydja waluy.”

<sup>11</sup> Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, “Dhuwandja ŋarrany waŋan ŋuriŋiyin yolŋuy ŋunhi ŋayi ŋarrany walŋakuŋal; ŋayi ŋarraku ŋunhi bitjarnnydja waŋan, ‘Dhotkuŋun nhuŋuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,’ bitjarr.”

12 “Yol dhika ñayi yolñuny? Yolthu nhuna ñayi wañanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārānharaw bala marrtjinyarawnha?” Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ñanya.

13 Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yaka marñgi nhanñuny Djesuwnydja, yolthu ñanya ñunhi walñakuñal, bili dhañandhin gan ñunhi yolñuny walal ñunhiliyiny wāñanur, ga ñayiny Djesuny ñunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ñurikalyiny ñirramuwal.

14 Ga dhāñur beñuryiny ñunhi walal gan dhā-birrka'yurrnydja ñanya, ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhunupan marrtjinan balayin ñunhi buñbulil buku-ñal'yunamirrilila, ga ñunhiliyiny ñayi Djesuy mañ'marañalnydja ñanya ñunhiyiny ñirramuny, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra gam', “Way, nheny dhuwal bilin walñan. Dadawyurra ñini? ... yätjkurrñurnydja romñur. Ñuli nhe dhu ga bađaktja yan djāma bitjandja yan bili yätjkurrnydja dhuwurr, nhunanhany dhu ñayatham ñuriñiyin ñoy-yätjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galña-midikirr.”

15 Bala ñayi ñuriñiyi ñirramuynydja ga-narrthañala ñanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakarañala ñurikiwurrungalyin ñunhi ñurrudawalañuwala mala ñunhi walal ñanya gan dhā-birrka'yurr ñäthil, ga bitjarra, ñayi ñunhi lakarañalnydja, ñunhi Djesuy ñanya ñukmarañalnydja.

16 Ga walalnydja ñunhi ñunhiwurryiny ñurrudawalañuny yolñu walal mirithinan dhika mađakarritjthinany nhanñu Djesuwnydja,

bili ηayi ηunhi dirramunhany walηakunjal ηuriniyin waluynyndja Nhinanhamirriynha.

<sup>17</sup> Bala ηayi Djesuny waηanan walalaηuny ηunhi ηurruḍawalaηuwnydja yolηuw walalaη, buku-bakmaraηalnydja bitjarra, “Narakaηnydja Bäpa'mirriηuy ηuli ga dhuwal djäma yan bitjan bili, ga ηarrany dhu ga bitjandhi bili yan djämayi.”

<sup>18</sup> Ga ηuriniyiny dhärukthu walalanhany ηunhi ηurruḍawalaηunhany yolηuny walalany ηoy-dhuηgur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanηu ηunhi Djesuwnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ηayi gan ηunhi romnhan bakmaraηal Nhinanhamirriwuynga walupuy, ga buluny gal'ηu walal gan nhanηu ηaramurryin bili ηayi gan God-Waηarrnha bäpa'yurr, yanbi ηayi God-Waηarrnydja nhanηu be bäpa'mirriηun, ga dhiyaηiyin ηayi gan ηunhi lakaranhaminany ηanyapinya ηunhi maηḍa dhuwal God-Waηarrnydja rrambaηin waηganyηura.

*God-Waηarryuny                      ηunhi                      nhirrpap  
ηurruηuyaηalnydja                      nhanηuwuynga                      ηayi  
Gäthu'mirriηunhany*

*God gave authority to his Son  
Djon 5.19-29*

<sup>19</sup> Bala ηayi Djesuny buku-bakmaraηala ηurruḍawalaηuwnydja yolηuw walalaη bitjarra, “Märr-yuwalk ηarra nhumalaη ga dhuwal lakaramany. Narraηany dhu dhuwal Gäthu'mirriηuynyndja yakan gänany djäma ηarrapiny; nhämany ηarra ηuli ga dhuwal

Bäpany n̄arrakuwuy n̄arra, bala djäman, wanaŋguman n̄anya. Yo, djämany n̄arra n̄uli ga dhuwal n̄unhiyi bili yan, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga Bäpay djäma.

<sup>20</sup> Bili n̄ayiny Bäpa'mirriŋuynyndja n̄arrakal, ga mirithirr yan märryuny-n̄ayatham n̄arranhany, ga milkumany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi bukmak yan nhäny mala n̄arrakal, n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga djäma. Ga nhumalaŋgalnyndja n̄ayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra n̄arrakalaŋuwurrnha, bala nhuma dhu n̄unhi nhämany n̄irr'yunna, märr-man̄maŋdhunna manapan.

<sup>21</sup> Ga n̄ayiny n̄uli ga dhuwal God-Waŋarryuny Bäpaynyndja rur'maram warray yolŋuny dhiŋganhaŋur, ga bulu n̄ayi n̄uli walŋany gurrupandhi, ga n̄arrany n̄uli ga Gäthu'mirriŋuynyndja bitjandhi bili walŋa-gurrupandhi n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄unhi yolku n̄arra n̄uli djälthirr walŋakunharaw.

<sup>22</sup> Yo, yakan dhu n̄unhi boŋguŋ Bäpaynyndja mala-djarr'yurr yolŋunhany walalany; n̄any n̄arrapin dhu gi n̄unhi Gäthu'mirriŋuynha yan mala-djarr'yurrnyndja bukmakhany yolŋuny walalany, bili n̄ayiny n̄unhi Bäpaynyndja n̄arranhan bäkumirriyaŋal n̄urikiyiny djämaw.

<sup>23</sup> N̄ayin n̄arranhany n̄unhi Bäpaynha nhirrp̄ar n̄urruŋuyaŋalnyndja, märr dhu ga n̄unhi yolŋuny walal märr-ŋal'yundja n̄arrakun, bala dhäruktja walal dhu ga n̄unhi märramany n̄arranhawuynhan yan,



bitjan bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi mǎrr-ñal'yun Bǎpaw, ga dhǎruk ñanya mǎrram. Ñuli nhe gi bǎyñuny mǎrr-ñal'yurr Gǎthu'mirriñuwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun nhe gi yakayi mǎrr-ñal'yurr Bǎpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr rǎli dhipal."

<sup>24</sup> "Yuwalk yan ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, mǎrr-yuwalk dhuwandja. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga ñāma ñarrany dhǎruk bala yan mǎrr-nhirrpanmirra ñurikalyin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr rǎli, ñuriñiyin ga yolñuy ñayatham walña-wiyinñumirrnydja; ga yakan ñayi dhu ñunhi dhǎrri mala-djarr'yunarawnydja, ñany bilin ñayi ñunhi dhawatthurra beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur.

<sup>25</sup> Mǎrr-yuwalk dhuwal ñarra ga lakaramany nhumalañ. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyañuny bala dhuwanna, ñunhi dhu bukmakthun yan dhiñganhawuyyuny yolñuy walal ñākun ñarranhany rirrakay ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwuny Gǎthu'mirriñuny. Ga ñunhi ñayi dhu ñarrany ñula yolthuny yolñuy dhǎruktja mǎrrañ, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan.

<sup>26</sup> Walñamirrnydja ga ñunha rom ñayatham ñarrakal nha Bǎpay, ga beñuryin ñuli ga ñunhi yuwalktja gal'ñu walña marrtji nhanukuñun. Ga bitjandhi bili ñuli ga ñunhi walña marrtji ñarrakuñuny Gǎthu'mirriñuwuñuny, bili Bǎpaynydja ñunhi nhirpar nhannuwuy ñayi ñunhi yuwalktja walña ñarrakal nha.

27 Bala ṅayi Bāpaynydja ṅunhi ṅarranhan wana-nhirrpar ṅurikiyiny djāmaw, ṅunhi ṅarran dhu ga mala-djarr'yundja yolṅunhany walalany, bili ṅarrany dhuwal Gāthu'mirriṅu muka Yolṅu.”

28 “Yaka walal ṅirr'yurnnydja dhiyaṅiyiny dhārukthu. Waluny dhu ṅunhi bunan, ṅunhi dhu yolṅuny walal ṅunhi walal ga ṅayathanhamirr ṅunha moluṅur, walalnydja dhu bukmakthun yan ṅākuny ṅarrany rirrakaynydja,

29 bala yan walal dhu walṅathin, dhawa-yawaṅṅhurra dhu beṅurnnydja moluṅurnnydja. Yo, ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma ṅamathanhany yan dhiyal munatha'ṅur, walalnydja dhu ṅunhi ṅunhiwurryiny rur'yurra, bala walṅan yan walal dhu gi nhininy biyakun bili yan. Ga ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ganha djāma yātkurnnydja yan, walalnydja dhu ṅunhi rur'yurra moluṅurnnydja, bala walal dhu gi nhinin galkurra dhā-gir'yunarawnha.” Bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

*Lurrkun'thu yan yolṅuy ṅuli ga dhuwal lakaram Djesuwalaṅuwuynydja*

*Three witnesses tell about Jesus*

*Djon 5.30-47*

30 Bala ṅayi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal ṅurikiwurrungaṅalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwalnydja mala bitjarra gam', “Bāyṅun ṅarra dhu ṅunhi djāma ṅula nhā malany gānany nhakun ṅarrapiny. ṅarrany

ɲuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ɲunhi nhaltjan ɲayi ɲuli ga God-Waɲarryu lakaram ɲarrakal. Ga mala-djarr'yundja ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhunupayaman yan, bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi dhärukkuny malthun nhanɲuwuynha yan, ga yaka ɲarra ɲuli gi ɲunhi ɲarranhawuynhany ɲarra djäl-manymakkunhamirr.”

<sup>31</sup> “ɲuli ɲarra dhu ga ɲunhi gänany nhakun lakaranhamirr ɲarranhawuynhany ɲarra nhumalaŋgal, ɲunhiyiny dhunupan nhumalaŋguny nhuma dhu ga yakan ɲarrakuny märr-yuwalkmirriyirr.

<sup>32</sup> Yurr waŋgany ga dhuwal nhinany ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaramany ɲarranhany, ga ɲunhiyiny ɲayipin yan God-Waɲarrnha Bäpan; ga lakaramany ɲayi ɲuli ga ɲunhi ɲarranhany yuwalknha yan, yakan ɲayi ɲuli gi ɲunhi nyäl'yurrnydja.”

<sup>33</sup> “Näthilnydja nhuma ɲunhi djuy'yurr nhumalaŋguwuy yolɲuny walalany Djongal dhä-birrka'yunaraw, yurr ɲayiny gan ɲunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal dhunupan yan ɲarrakalaŋuwuynydja.

<sup>34</sup> Manymak ɲayi gan ɲunhi Djondhuny lakaraŋal bitjarryiny yuwalkkuŋal yan ɲarrakalaŋuwuynydja, yurr ɲayipiny ɲunhi yolɲu dhuwalaŋuwuy yan munatha'wuy. Yan ɲarra ga dhuwal lakaramany, märr nhumany dhu marŋgithirra bala yan walɲathirra.

<sup>35</sup> Djondja ɲunhi yolɲu balanya nhakun baɲayala', nhäran gan djeɲarra'yin, yan nhakun ɲayi gan milkuŋal, baɲayala'

gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma nunhi galña-ñamathinany nhinan nunhiliyiny nhanukalnydja baḍayala'ñur, bala yan nhuma ganarrthañala ñanya.

<sup>36</sup> Djondhuný gan nunhi yuwalkkuñal yan lakarañal ñarrakalañuwuynydyja, yurr dhiyañiyin nunhi wañganydhun ga lakaram ñarrakiyingañuwuynydyja, nunhi ñayi ga bulun djulkmaram nhanukuñuny nunhi Djonguñuny lakaranhawuy. Nhä mala ñarra ñuli ga nunhi djäma nunhiyiny ñarrakalañuwuñ Bäpawuñ djäma-gurrupañawuy, ga dhiyañiyiny nunhi djämay ñoy-ganyim'thunamirriynydyja mañutji-dhunupayaman ga lakaram ñarranhan, nunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhanukiyinguñ yan Bäpawuñ.

<sup>37</sup> Ga ñayin ñuli ga nunhi Bäpaynha lakaram ñarranhaný, ñuriñiyin nunhi ñayi djuy'yurr ñarrany räli. Yaka warray nhuma ñanya nunhi rirrakaynydyja ñanha God-Wañarrnhaný, ga yaka nhuma nhänhaný ñanya rumbalnydyja;

<sup>38</sup> ga bäyñu muka nhuma gi dhuwal ñayathulnydyja ñanya dhäruktja nhu-malañgiyingañal nhuma ñayañuynydyja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny ñarraku, nunhi ñayi ñarranhaný djuy'yurr räli Bäpay.

<sup>39</sup> Nhený ñuli larrum ñiñ'thun nunha dhuyuñur djorra'ñur, bili nhuma ñuli ga guyaña yanbi nhe dhu mañ'maram walña-wiyinñumirrnydyja dhipuñuryin djorra'ñura. Ga yuwalk dhuwali yulñuny, bili ñuriñiyiny ga

dhärükthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja ñarrany muka; <sup>40</sup> yurr yaka warray nhumany gi ñunhi djälthi marrtjinyaraw räliny ñarrakalnydja, märr nhuma dhu märraman ñunhiyiny ñunhi walña-wiyinñumirrinhany ñarrakuñun.”

<sup>41</sup> “Ñarrany ñuli ga dhuwal djäma yaka yolñuwnydja wokthunaraw.

<sup>42</sup> Ga marñgi ñarra dhuwal nhumalañ ñayañuwnydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalktja märr-ñamathi ñuli God-Wañarrwuny.

<sup>43</sup> Ñayipi muka ñunhi Bäpay ñarranhany djuy'yurr räliny, ga yäkuynydja ñarra ñunhi marrtjinany räliny dhipalnydja nhanukal muka, yurr yakan nhumany ñunhi ñarrakuny gumurr-ñamathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-ñamathirr wiripuñuw yolñu ñunhi ñayi ñuli guwatjman nhumalany nhanukiyingal ñayi yäku.

<sup>44</sup> Ga ñarrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; nhumany dhuwal djäl balanyaraw bili yan ñunhi dhu ga yolñu walal nhumalañ wokthun, bala nhuma ñuli ga ñunhi djäman walalañ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma ñuli gi ñunhi larruñ ñurikiny ñunhi wañganyguny wokthunaraw nhanñuny God-Wañarrwuny.”

<sup>45</sup> “Yolthun nhumalany dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja romnyamir'yun? ... ñarra? Bäyñu ñarrany nhumalany dhu ñunhi nyamir'yun. Nyamir'yundja nhumalany dhu ñunhi, ñuruñ

bili yan wanganydhu n̄unhi Mawtjitjkal\* yan romdhuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi n̄humalany n̄ayi dhu walṅakum n̄uriniyiny romdhu.

<sup>46</sup> N̄uli balan̄ nhuma yuwalktja gal'ṅu m̄arr-yuwalkthinya Mawtjitjkuny, n̄unhi n̄ayi muka dh̄aruktja nhirrp̄ar, n̄humany balan̄ n̄unhi m̄arr-yuwalkthinyany n̄arrakuny, bili n̄arrakalan̄uwuyṅha n̄ayiny gan n̄unhiyiny wukirri.

<sup>47</sup> Yurr yaka nhuma n̄uli gi dhuwal m̄arr-yuwalkthi Mawtjitjkalnydja dh̄arukthu. Ga nhaltjanna nhuma dhu n̄unhi n̄arrakuny m̄arr-yuwalkthirr dh̄arukku?" Bitjarr n̄ayi Djesuny waṅan.

## 6

*Djesuy gurrupar yolṅuny walalany n̄atha ga guya*

*Jesus fed five thousand people*

*Djon 6.1-15*

*(Mathuyu 14.13-21; M̄äk 6.30-44; Luk 9.10-17)*

<sup>1</sup> Ga dh̄aṅur beṅuryiny bala n̄ayi Djesuny budapthurra n̄urikiyiny gulungu Galalipuy-wuny,\* n̄unhi n̄ayi wiripuny ȳaku D̄äybiriyaṅtj.\*

<sup>2</sup> Ga dharrwan gan n̄unhi yolṅuny walal n̄hanṅu malthurr, bili walal gan n̄unhi nh̄aṅal n̄anya, n̄unhi n̄ayi gan walṅakuṅal dhan̄aṅnhan rerrimirriny yolṅuny walalany n̄uriniṅ n̄unhi ganydjarryuny ṅoy-ganyim'thunamirriyṅha.

---

\* 5:45 Moses      \* 6:1 Galilee; Tiberias

<sup>3</sup> Bala ṅayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanjin walal nha ṅunhi malthunamirra mala nhanju.

<sup>4</sup> “Yurr waluny ṅunhi galkin Lāy-djulkmaramhamirra.”

<sup>5</sup> Ga ṅunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ṅayi Djesuynyndja nhānala dharrwanhan yolṅunhany walalany, walal marrtjin yurum'thurr guwatjmar ṅanya. Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan Bilipnhan\* bitjarra, “Way Bilip, wanha napurr dhu ṅathany maṅ'maram dhiyakuwurrunguny yolṅu'-yulṅuwnydja?”

<sup>6</sup> Ga waṅanany ṅayiny ṅunhi ṅanya Bilipnhany Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ṅayi ṅanya ṅunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ṅayi ṅunhi marṅgi ṅāthil nhaltjan ṅayi dhu ṅunhi djāma.

<sup>7</sup> Ga ṅayiny Biliptja buku-roṅanmaraṅal nhanju Djesuwnydja bitjarra, “Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal bay? ṅuli balaṅ limurr ṅunhi 200-dhuny rrupiyay ṅatha bāyim, ṅunhiyiny mak balaṅ yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolṅuwnydja walalaṅ maranhu-gurrupanaraw.”

<sup>8</sup> Ga ṅayiny waṅanyndja nhanukal malthunamirriy yākuy Wanduruynyndja\*, ṅunhi ṅayi yukuyuku'mirriṅu Djāyman-Betaw,\* ṅākul ṅayi maṅdany waṅanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ṅayi marrtjinan, bala lakaraṅala Djesuwalnyndja bitjarra,

---

\* 6:5 Philip \* 6:8 Andrew; Simon Peter

9 “Way, dhuwal waṅgany yothu ḍirramu goṅ-ṅathamirrnydja, ga ṅayathamany ṅayi ga dhuwal goṅ-waṅgany yumurrku dāmba malany ga mārrma' guyany, yurr yaka dhuwal dhaṅaṅdja, ganany' nhakun bukmakkuny yolṅuw walalaṅ.”

10 Bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra, “Gatjuy waṅin yolṅunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan.” Bala walal nhina'-nhinanan bukmaknha yan, yurr mulmumirriṅura wāṅaṅurnydja walal marrtjin ṅunhi nhinanany. Ga yolṅuny ṅunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja ṅunhi 5,000 ḍirramuwurrnydja, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkuḷi' ṅapa-manapar.

11 Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynyndja mārraṅala ṅunhiyi ḷurrkun'tja dāmba yumurrkuny yothuwuṅuny gurru-panawuy, bala ṅayi buku-gurrapara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi ṅathawnydja, bala yan gurrapara ḷundu'mirriṅuwala mala nhanukiyingalaṅuwala ṅayi, ga walalnydja marrtjin gurrapar ṅunha yolṅunhan walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi guyawnydja, bala walal marrtjin ṅunhi ḷukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhinan walal ṅuriniyi ṅathaynydja.

12 Ga ṅunhi walal marrtjin wanaṅa-dhawar'yurrnydja ḷukanhaṅurnydja, bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan nhanṅuwuy malthunamirrinhany walalany bitjarra, “Gatjuy wapmaraṅun walal marrtji dhuwaliyiny ṅatha



mala bäythinyawuynyndja, märr ñayi dhu yaka dhuwali ñatha bäythirr.”

<sup>13</sup> Bala walalnydja marrtjin wapmaranala munḡuynyndja ñunhi ñatha bäythinyawuynyndja mala, yan bili-i-i ga dhananḡunjal 12-nha bathiny ñuriniyi ñathaynydja mala bäythinyawuyny.

<sup>14</sup> Ga ñunhi walal gan yolḡuynyndja walal nhänjal ñunhiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi Garrayyu djäma mirithirr manymak ñoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin wanhanaminan walalanhawuynha walal bitjanminan, “Way, muka dhuwanna ñayi ñunhi djawarrkmirryndja yolḡu, God-Wanarrwuḡuny djuy'yunawuy? ... ñunhi limurr gan ñäkul ñanya ñäthil, ñunhi ñayi dhu yalalany bunan limurruḡ dhiyala. Go limurr märraman ñanya, ñurruḡuyaman, märr dhu ñayin limurruḡuny buḡgawany.”

<sup>15</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny walalan marḡgithin warray ñunhi walal gan wanhanaminany nhanḡu walal balan ñanya buḡgawayanhan walalanḡiyingala djälyu. Bala yan ñayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalanḡal balan bitjarra bukulila wänjalil, gänan ñayipin.

*Djesuny gan ñunhi marrtjin ñapakurr ga-pukurr*

*Jesus walked on the water*

*Djon 6.16-21*

*(Mathuyu 14.22-27; Mäk 6.45-52)*

<sup>16-17</sup> Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuḡḡurr-munhamirriynha bala walal Djesuw

malthunamirrnydja mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthañaylila, ga marrtjinany walal ñunhi balayi roñiyindhi Gapuniyamilil\* wāñalil.

Marrtjinany walal ñunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ñayiny Djesuny bāyñu yan walalañ bunanha balanyamirriyyiny ñunhalnydja marthañayñurnydja.

<sup>18</sup> Bala ñayiny bāy wata warray marrtjin bunan ñunhiliyiny dhulmuñurnydja, bulun dhika dālnha rirri'rirrin, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

<sup>19</sup> Manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi mārri-wiyinnha, bala walal nhāñala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr rāli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthañaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany.

<sup>20</sup> Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka.”

<sup>21</sup> Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurrnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthañaynydja dyañdhurra gumurrñura wāñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

*Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja*

---

\* **6:16-17** Capernaum

*The people looked for Jesus*

*Djon 6.22-24*

<sup>22</sup> Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi bukmaknha ḡorra'-ḡurranan ḡunhiliyin laypan, ga yan bili ga djaḡaw'yurr. Ga ḡunhi walal godarrny'tja rur'yurr; bala walal yan dhunupan maḡutji-larruḡala Djesuwnydja. Ga waḡanhaminany walal ḡunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ḡunhi waḡany yan marthaḡay dhärra dhiyal, ga ḡuriḡiyi marthaḡayyu walalnydja ḡunhi Djesuwnydja malthunamirr mala budapthun, yurr walalawuy yan. ḡayiny Djesuny bäyḡu war-ray barpuru malthurr walalaḡ; ganandja walal ḡanya ḡunhi dhipal muka yan banydjiwal."

<sup>23</sup> Bala walal marrtjin nhäḡal wiripun marthaḡay malany, ḡunhi gan djarrawurr'yurr beḡura wäḡaḡur yäkuḡur Daybiriyatḡura;\* waḡḡinan walal gan ḡunhi räli, bala dhawayawatthurra, ḡunhilin wäḡaḡur ḡunhi ḡayi Garrayyu wiripuḡuy waluy buku-gurrpar ḡathaw God-Waḡarrnha.

<sup>24</sup> Yo. Larruḡalnydja walal nhanḡu gan ḡunhi Djesuwnydja, yurr bäyḡun walal ḡanya ḡunhi maḡḡ'maranhany ḡunhiliyiny wäḡaḡur, ga ḡula nhanḡu malthunamirriny mala, bäyḡun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ḡunhi marthaḡaylila malaḡulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamli,\* larruḡala walal nhanḡu.

*Djesuny dhuwal Natha Walḡamirr*

---

\* 6:23 Tiberias \* 6:24 Capernaum

*Jesus is the Bread of Life*

*Djon 6.25-59*

<sup>25</sup> Yo. Ga walalnydja nunhi yolnyyndja walal maḷḷ'maraṇalnydja nanya Djesunhany nunhiliyin laypan Gapuniyamnha\* wāṇaṇur, bala walal nanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way Marṅikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?"

<sup>26</sup> Ga ṇayiny Djesuny buku-bakmaraṇal walalaṅguny bitjarra, "Märr-yuwalk ṇarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ṇarrakuny waṅganygu yan gämurruw'; bili nhuma ṇatha barpuru luka, bala nhuma maranhuyirra. Yurr yaka warray nhuma gi nunhi dharaṇulnydja ṇuyany' nunhiliyi ṇoy-ganyim'thunamirriṇurnydja romṇur malaṇuṇur nunhi ṇarra gan djäma.

<sup>27</sup> Yaka yan gi djäma ṇurikiny ṇathaw märranharaw munatha'wuywuny nunhi ṇayi dhu ṇäthiliṇuyirra bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ṇurukun nunhi ṇathawnydja dhawar'yunamiriwwun, märr nhuma dhu ga walṇan yan nhinany wiyinṇumirra. Dhuwanna nunhi ṇathany nunhi ṇarrany dhu nhuna Yolnyyndja Gäthu'mirriṇuy gurrupan, bili ṇayi nunhi God-Waṇarrnydja Bäpany ṇayaṇu-gananminany ṇarrakiyingala yan waṅganygala."

<sup>28</sup> Bala walal dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ṇanapur dhu God-Waṇarrwalnydja djälkurr djäma? Wanhawitjan

---

\* 6:25 Capernaum

ɲula dhukarrkurnnydja?”

<sup>29</sup> Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲ bitjarra, “God-Waɲarrnydja ga ɲunha djälthirr waɲganygu yan dhiyak gam', nhuma ɲathil dhu märr-yuwalkthirr dhiyak ɲunhi yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲarrany djuy'yurr räli.”

<sup>30</sup> Ga walalnydja waɲan bitjarr, “Ma', gatjuy mak be djäman ɲula nhäny ɲoy-ganyim'thunamirnydja rom, maɲutji-wurruwupula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuɲu. Ma', biyakun djäman yulɲuny.

<sup>31</sup> Be ɲäthilnydja baman'tja napurrungalnydja gan ɲunhi mala-ɲurrkanhayɲuy walal ɲatha lukan yäku mana' ɲunhalnydja ɲunhi nharanɲurnnydja wäɲanur. Yurr ɲayi ɲunhi God-Waɲarryu gan gurruparny dja ɲunhiyiny ɲatha beɲur djiwarr'ɲur walalaɲ lukanharawnydja. Bitjandhi ga ɲunha djorrayny'tja lakaram ɲunhiɲuwuyyiny.”

<sup>32</sup> Bala ɲayi Djesuny waɲan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalaɲ. Nhumany ga lakaram yanbi ɲayi ɲunhi Mawtjitjthu\* nhumalaɲ gurrupar ɲunhiyiny ɲatha djiwarr'puyny dja? Yaka, bäyɲu ɲayi gan ɲunhi Mawtjitjthu gurrupana ɲunhiyi ɲatha nhumalaɲgalaɲuwalnydja mala-ɲurrkanhawuywal walalaɲgal; ɲunhiny gan ɲayi God-Waɲarryu Bäpay yuwalktja gurrupar ɲunhiyiny ɲatha.

<sup>33</sup> Yo. Yuwalktja dhuwal ɲathany ɲunhiyin Yolɲun God-Waɲarrwuɲun gurrupanawuy,

---

\* 6:32 Moses

ḡunhi ḡayi bilin yarrupthurra rālin beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, mārr ḡayin dhu ḡunhi walḡa gurrupanmirrnydja yolḡuwnydja walalaḡ bukmakkun yan ḡunhi walal ga nhina dhiyal wāḡaḡur buku-liw'maram."

<sup>34</sup> Bala walal wāḡanan bitjarra, "Way Gar-ray! Biyakun bili gi gurrupula ḡanapurrunhany dhuwaliyiny ḡathany go!"

<sup>35</sup> Bala ḡayi Djesuny lakaranhaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanminan, "Yo. ḡarra muka dhuwal ḡatha Walḡa-gurrupanamirrnydja. ḡuli nhe dhu ḡula yol yolḡu marrtji rāliny ḡarrakalnydja, ga mārr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu ḡarraku, nheny dhu yakan buluny djaḡḡarrthirr ga ḡar'ḡaryun ḡunhany ḡunhi birrimbirrnydja nhuḡu djinawany', bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga ḡunhi ḡarrakiyinguḡun yan wāḡanyguḡun.

<sup>36</sup> Bili muka ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ ḡāthil yan ga nhāḡal muka nhuma ḡarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ḡunhi mārr-yuwalkthinyany ḡarraku.

<sup>37</sup> Bukmakhna ḡunhi nhā mala ḡayi ḡuli ga Bāpay ḡarrakal goḡ-gurrupan, ḡunhiny walal dhu marrtji yan ḡarrakalḡa. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu marrtjiny ḡarrakal, ḡarrany dhu ḡanya ḡunhi yakan ḡaḡ'ḡaḡ'thun.

<sup>38</sup> Bili ḡarrany ḡunhi marrtjin rāliny beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja Bāpawal yan djālyuny dhipalnydja djāmaw, ḡurikalayi ḡunhi ḡayi djuy'yurr ḡarrany rāli; yaka ḡarra marrtjinya rāli ḡānany djāmaw ḡarrakiyinalnydja ḡarra djālyu."

39 “Ga dhiyakun nunhi gämurruwny'tja nayi narrantany djuy'yurnnydja räliny gam'. Nayiny djäl narrantaku, narra dhu ga nayathamana baṭ-bitjanna yan nunhiwurrunhany yolṅuny walalany nunhi nayi gurrupar walalany narrantakala goṅlil, märr dhu yakan ṅula waṅganydja winya'yun narrantakalnydja goṅṅur. Nayiny nunha Bäpany djäl narrantaku, narra dhu nunhi rur'maraṅun walalany beṅurnnydja nunhi moluṅurnnydja, märr walal dhu bukmaknha yan nhininy gi walṅamirriṅura yan romṅurnnydja ṅuriṅiny nunhi waluy dhä-dhawar'yunamirriynydja.

40 Dhiyak narrantaku nayi nunha Bäpany djäl gam'. ṅuriṅiny yolṅuy nunhi nayiny dhu ṅurruṅuny ṅathil nhäma dhararaṅan nharṅu God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅuny, bala nayiny dhu nunhi märr-nhirrpanmirra nharukal, nayi dhu ga nunhiyiny yolṅu nhina ṅayaṅu walṅan yan, bala narra dhu yan dhunupan ṅanya rur'maraman ṅuriṅiyiny nunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy; walal dhu rur'yurra beṅurnnydja nunhi moluṅurnnydja, bala nhininy nayi dhu gi nunhi narrantakalnydja walṅan yan, biyakun bili yan gupaḍalna.” Bitjarra nayi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja.

41 Ga walanydja nharṅu gan nunhi Djuw bapurruny yolṅu walal morrumurrun Djesuwny dja, gupa-waṅanan gan ṅanya, bili nayi gan nunhi lakaranhaminany ṅanyapinya nayi bitjanminan, “Narrantapin dhuwal Natha nunhi Walṅa-gurrupanamirriynydja, nunhi narra yarrupthurr räli beṅur djiwarr'ṅur.”

42 Bala walal marrtjin nunhi narrtjurra nanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin nunhi waŋanany gam', "Dhuwandja dirramu Djesu muka be, Djawutjipku\* nunhi gäthu'mirriŋu. Napurrnydja dhuwal marŋgi warray nhanukalanaw bäpa'mirriŋuwnydja ga nändi'mirriŋuwnydja. Ga nhakun ŋayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr, yanbi ŋayi dhuwal beŋura djiwarr'ŋura? ... dhuwaliyiny yaka warray nhanŋu dhunupa ŋayi dhu ga bitjandhiny waŋa!"

43 Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, "Way walal! Yaka walal gi waŋi, dhä-dälthiny morrumurruny narraaku.

44 Yakan dhu nunhi nula yolnydja yolŋu gänany marrtji narraakal; nunhiyin bili yolŋuny waŋganyha dhu marrtjiny narraakalnydja nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu djäl-gurrupan nanya räli marrtjinyaraw, nunhiyin dhu yolŋuny räliny marrtji narraakalnydja, bala ŋayi dhu gurrupanmirra nanyapinya ŋayi, ga narraany dhu nanya nunhi rur'maraŋun rumbalnydja, walŋakuŋun dhu nuriŋiyi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

45 Näthil baman' djawarrkmirriy mala gan dhärük wukirri bitjarr gam', 'God-Waŋarryuny dhu nunhi marŋgiŋ bukmaknhan yan yolŋunhany walalany.' Ga nuli dhu nunhi nula yolthu yolŋuy nāmany nanya Godnhany Bäpanhany, ga marŋgithirrynydja ŋayi dhu marrtji nhanukuŋ, nunhiyin dhu yolŋu marrtji

---

\* 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13



räliny ñarrakalnydja.

<sup>46</sup> Yo, yolñuynydja walal ñuli ga ñunhi ñäma warray God-Wañarrnhany dhäruk, yurr yakan ñayi ñunhi ñula yolthu wañganydhu yolñuy rumbalnydja ñanya nhänha; ñarrapin yan wañganydhun yan ñanya dhuwal nhäñalnydja Bäpanhany, bili ñarrapi muka ñunhi yarrupthurr räliny beñuryiny God-Wañarrwalnydja.

<sup>47</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrynydja ga märr-nhirrpanmirrynydja ñarrakal, ñayiny ga ñurinñiyiny yolñuy bilin nhakun ñayathamän ñunhiyiny walñany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanñu ñayanñuny walñathinan.

<sup>48</sup> Yo, ñarrapin dhuwal Walña-gurrupanamirrynydja Ñatha.

<sup>49</sup> Baman'tja ñunhi, nhumalañgalnydja gan mala-ñurrganhayñuy luka ñatha yäku mana' ñunhal nharaññurnydja wäñañur, yurr walal ñunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan.

<sup>50</sup> Yurr yuwalktja ñunhi ñatha ñunhanñuwuynydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gänañ'thunna ga. Ñuli nhe dhu ñunhiyiny luka yuwalknhany ñathany, nheny dhu ñunhiyiny bäyñun dhiñgam; nhinany nhe dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyinñumirra.

<sup>51</sup> Ga ñarrany dhuwal ñunhiyin muka walña-gurrupanamirra ñatha ñunhi ñarra yarrupthurr beñur djiwarr'ñur. Ñuli nhe dhu ñula yolthu yolñuy lukany dhuwandja

ɲatha, ɲunhiny nhe dhu ga walɲan yan nhina bitjana bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', ɲunhiyiny ɲatha ɲunhi ɲarrany dhu gurrupan? Dhuwal ɲayi ɲunhi mayaliny' gam'. ɲarrany dhu ɲunhi ɲarranhawuynhan ɲarra ɲanaktja gurrupanmirr dhingharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolɲuny walal walɲathirnydja.”

<sup>52</sup> Ga ɲunhi walal ɲanya gan ɲäkulnydja balanyawuyyiny waɲanhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nhanɲu, bala walal marrtjin waɲanhaminany, dhä-ɲurrkanhaminan, “Nhaku ɲayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ɲayi ga guyaɲanhamirnydja ɲanyapinya ɲayi? Yakan ɲuli dhuwal yolɲu ɲanak-gurrupanmirr ɲanyapinyany ɲayi lukanharawnydja.”

<sup>53</sup> Ga ɲayiny Djesuny bitjarra waɲan walalaɲ, “Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal lakaramany. ɲuli nhe dhu yakany luka ɲanak Gäthu'mirriɲunhany Yolɲuny, ga ɲulɲkthun ɲanya gulaɲdja, ɲunhiny nhe dhu ga bäyɲun ɲayaɲu-walɲany nhina.

<sup>54</sup> Ga ɲuli nhe dhu ɲula yolthu yolɲuy lukany ɲarrany ɲanaktja, ga bulu ɲulɲkthun nhe dhu ɲarrany gulaɲdja, ɲunhiyiny nheny dhu ga nhina ɲayaɲuny walɲan yan. Bala ɲarra ɲanya dhu rur'maraɲun beɲurnydja moluɲurnydja ɲuriɲiyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy.

<sup>55</sup> Bili ɲarrakuny ɲunhi ɲanak yuwalk warray ɲatha birrimbirrwuny nhumalaɲ, ga balanyayi

bili n̄arraku gulaᅇja yuwalk yan gapu nhu-malaᅇ n̄ayaᅇuwnyᅇja.

<sup>56</sup> N̄uli nhe dhu ᅇula yolthu l̄ukany n̄arranhany ᅇanak, ga gulaᅇja n̄arrany ᅇulkthun, ᅇunhiny nhakun nhe ga nhina n̄arrakalna ᅇayaᅇuᅇur, ga ᅇarra nhokal, ᅇunhiny nhakun ᅇali bilin̄uwuynha waᅇgany-manapanminyawuynha.

<sup>57</sup> N̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy beᅇur B̄apawuᅇ, ᅇurukuᅇdhi walᅇa-gurrupanamirriwuᅇ, ga walᅇa yan ᅇarra ga dhuwal nhinany, ᅇuriᅇiyiny n̄hanukalnyᅇja B̄apawalnyᅇja walᅇay. Ga ᅇuli nhe dhu l̄uka n̄arranhany ᅇanak, ga nheny dhu ga ᅇunhi bitjandhi bili yan walᅇayi nhina, bili ᅇuruᅇin n̄arrakalna walᅇay.”

<sup>58</sup> “Dhuwaliyin ᅇayi ᅇunhi yuwalktja gal'ᅇu ᅇatha d̄jiwarr'puynyᅇja, ᅇunhi ᅇayi r̄alin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaᅇgal gan mala-ᅇurkanyᅇuy walal l̄ukan ᅇāthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ᅇuli ᅇayi dhu ᅇunhi ᅇula yolthu l̄uka ᅇunhi yuwalktja ᅇatha, ᅇayiny dhu ᅇunhiyiny yolᅇu yakan d̄hiᅇgam, nhinan ᅇayi dhu ga walᅇan yan, bitjanna bili yan wiyinᅇumirra.”

<sup>59</sup> Yo. Dhuwaliyin ᅇunhi rom walᅇamirrn̄yᅇja ᅇayi gan D̄jesuy lakaᅇalnyᅇja walalaᅇ marᅇgikuᅇalnyᅇja, ᅇunhili ᅇunhi D̄juw malawal buku-luᅇ'maranhamirriᅇur buᅇbuᅇur, waᅇaᅇur ȳakuᅇur Gapuniyam.

*D̄jesuwnyᅇja dh̄aruk walᅇa-gurrupanamirr*

*Jesus' words are life-giving*  
*Djon 6.60-71*

<sup>60</sup> Ga walalnydja gan n̄unhi bukmakthun yan malthunamirriynyndja walal n̄hanukal n̄k̄ulnydja n̄anya Djesunhany waŋanhawuynyndja balanyawuyyiny, bala walal n̄unhi waŋanany bitjarra, “Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-d̄al warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny n̄ula dh̄aruk m̄arram?”

<sup>61</sup> Yurr n̄ayiny Djesuny marŋgithin yan n̄unhi nhaltjarr walal gan n̄han̄u malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal n̄han̄u, bala n̄ayi yan Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, “Way walal. Nhaltjarra n̄humalany dhiyaŋuny dh̄arukthu? ... n̄oy-ȳatjaŋala muka? ... n̄any nhaltjarr?”

<sup>62</sup> N̄uli balaŋ nhuma n̄arrany dhuwal Yoln̄unhany Gäthu'mirriŋuny nh̄aŋu marrtjinyawuynyndja roniyinyawuynyndja balany djiwarr'lilnydja, ga n̄halayakun balaŋ n̄humalaŋ n̄unhi n̄ayaŋuny?

<sup>63</sup> N̄uriŋiyin bili yan waŋganydhun n̄uli ga dhuwal walŋakumany yoln̄unhany walalany, God-Waŋarrwala yan Birrimbirryuny. Yoln̄uny walal dhuwal b̄ayn̄u, ganydjarrmiriw mala, n̄ula nh̄amiriwnha, yakan gi dhuwal n̄ula yoln̄uy ganydjarr ḡaŋu walŋakunharawnydja. Yurr n̄arrakuny n̄unhi dh̄aruk, n̄unhi n̄arra gan bilin nhakun lakaraŋala n̄humalaŋgal, n̄unhiyiny dhuwal dh̄aruk n̄unhaŋuwuy warray djiwarr'puy, walŋamirr warray; n̄uriŋiyin dh̄arukthun n̄arrakal nhuma dhu n̄unhi

walŋathirrnydja, God-Waŋarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waŋganydhun.

<sup>64</sup> Yurr wiripuwurrnydja nhuma gi dhuwal bāyŋu warray mār-yuwalkmirriyi ŋurikiyi dhārukku mala.”

Yurr ŋayiny ŋunhi Djesuny ŋāthil war-ray marŋgi beŋur bili yan ŋurikiwurrŋuny dhā-mār-yulkmirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw ŋunhi yolthu ŋanya dhu goŋ-gurrupan miriŋuwal mala.

<sup>65</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Dhiyakun ŋunhi ŋayaŋuwnydja ŋunhi ŋarra gan lakaraŋalnydja nhumalaŋgal bitjarrnydja gam’, ‘Yakan dhu ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu gānany marrtji mār-yanany rāli ŋarrakal; ŋany ŋunhin bili dhu ŋunhi yolŋuny marrtji rāli ŋarrakalnydja ŋunhi ŋayi dhu Bāpay ŋanya djāl-gurrupan.’ ”

<sup>66</sup> Bala dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal, malthunamirrnydja mala nhanŋu, ŋapabilyurra, ga yakan walal gan ŋunhi buluny nhanŋu malthuna, bili yaka walal ganha ŋunhi ŋurikiyiny gumurr-dālwuny dhārukku djāl-ŋamathinya.

<sup>67</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋguny nhanukiyingalaŋawnha ŋayi malthunamirriw walalaŋ ŋuriki 12-gun bitjarra, “Way walal, nhaltjan ga nhumany guyaŋa? Nhumany dhu dhuwal bitjandhi bili ganandhi ŋarrany?”

<sup>68</sup> “Yaw, bāyŋu warray Garray,” bitjarr ŋayiny Djāyman-Betany buku-bakmaraŋal. “Nuli balan ŋanapur nhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ŋanapur dhu wiripuŋuwnydja yolŋuw

malthun? Nhepin dhuwal waŋganydhun ga yuwalktja walŋamirrnydja dhäruk lakaram.

<sup>69</sup> Bilin dhuwal ŋanapur gan märr-yuwalkmirriyinan nhuŋuwuyha yan; ga dhuwanna ŋanapur marŋgin nhuŋu yol nhe dhuwal yolŋu. Nheny dhuwal ŋunhiyin Yolŋu Dharrpalnha God-Waŋarrwun djuy'yunawuy."

<sup>70</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋanan bit-jarra, "Nhumalany muka ŋarra ŋunhi gänaŋ'maraŋalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waŋganydja yolŋu dhiyal nhumalaŋgal malaŋur, djämamirrnydja ŋayi ŋunhi bilin ŋurikin Mokuywun."

<sup>71</sup> Ŋunhiny ŋayi gan lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋanyanhan Djudatj-Gariyatnhan\* yäkuny, ŋunhi ŋayi gäthu'mirriŋu Djäyman-Gariyatkun,\* bili galkin ŋayi dhu Djudatj-Gariyatthuny goŋ-gurrupanna Djesunhany miriŋuwalnha walalaŋgal, bäydhi ŋayi ŋunhi galkipuynydja yolŋu nhanŋu beŋuryiny malaŋur 12-ŋurnydja.

## 7

*Djesu ga nhanŋu yukuyuku'mirriŋu walal*

*Jesus and his brothers*

*Djon 7.1-9*

<sup>1</sup> Dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany

---

\* **6:71** Judas; Simon Iscariot

walalany bitjarryiny, bala ñayi gan marrtji'-marrtjinan nhakun wäñalila ga wäñalila, liw'marañala ñulatjarr banydji ñathil yan Galalikurr\* makarrkurr wäñakurr. Yaka ñayi yänayiny balanyamirriyyiny marrtjinya balany Djudiyalilnydja\* makarrlil wäñalil, bili ñunhiliyiny Djudiyany wäñañur gan ñurruḍawalañuny yolḥu mala nhinan ñayan'mirra nhanḥu Djesuwnydja.

<sup>2</sup> Yurr galkin ñunhiyi waluny yäku Warraw'-nhirrpanamirra,\* ñunhi walal ḥuli Djuw mala luḥ'maranhaminya barrkuwatḥur wäñañur mala, waḥgany-manapanminyan walal ḥuli ñunhal wäñañur Djurutjalamnha buḅgulwun.

<sup>3</sup> Bala walalnydja ñunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriḥu mala wañanan nhanḥu Djesuwnydja bitjarra, "Way, nhämirr nheny dhu roñiyirra balan Djudiyalila? ... märr walal dhu ga malthunamirriy mala nhokal nhäma nhä nhe dhu ga djäma.

<sup>4</sup> Bäyḥun dhu ñunhi yolḥuny walal nhuḥu marḅgithirr ḥuli nhe dhu ga djuḷul'yundja djäma. Ḥuli nhe ñunhi djäl balanyarawyiny ñunhi ḥayanu-ganyim'thunamirriwnydja romgu djämaw, gatjuy maḥutji-wurrupanmirra yolḥuwalnydja walalaḅgal, märr walal dhu ga bukmakthun nhämany."

<sup>5</sup> Bitjarryin gan ñunhi wañan yukuyuku'mirriḥuny walal nhanḥu, bili walal gan ñunhi yaka märr-yuwalkthinya nhanḥu Djesuwnydja.

---

\* 7:1 Galilee; Judea

\* 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

<sup>6</sup> Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny wañan walalañgal bitjarra, “Yaka muka dhuwal ñarraku waluny galkithinya, ... milkunhaminyarawnydja ñarrakuwuy ñarra. Yurr nhumalañguny ñunhi walu bawalamirr warray djämaw.

<sup>7</sup> Yo, walalnydja ñuli gi ñunhi wäña dhuwalañuwuynydja mala yolñu walal yaka nhumalañ ñuyulkthi, ñany yuwalktja walal ñuli ga ñunhi ñarraku warray ñuyulkthirrynydja, bili ñarra muka walalany ñuli ga ñunhi nyamir'yundja yätjkurr-lakaramany yätjkurruwuynydja djämapuy.

<sup>8</sup> Gatjuy nhumany ñäthila law'yurr balayin buñgullila. Ñarrapiny dhu dhuwal yakan mar-tji, bili waluny ñarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya.”

<sup>9</sup> Bala walal yan law'yurra ñunhiwurryiny, ga ñayiny Djesuny gan nhinanan ñunhiliyin banydjın yan Galalin wäñañur.

*Djesuny gan nhinan Djurutjalamnha wäñañur balanyamirriyyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynydja*

*Jesus at the Festival of Shelters*

*Djon 7.10-24*

<sup>10</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñunhi walal nhanñu yukuyuku'mirriñuny walal ñäthila wäñgañal balan Djurutjalamlila, buñgullila yäkulil Warraw'-nhirpanamirrilila,\* bala ñayiny Djesuny gänan marrtjin, ñayipin gayulnha;

---

\* **7:10** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters



yaka ηayi marrtjinya milmany yolηuwalnydja walalaŋgal.

<sup>11</sup> Ga ηunhili buŋgulmirriŋurnydja bala walal gan maŋutji-larraŋala nhanŋu Djesuwnha, ηunhiwurrnydja ηunhi ηurrudawalaŋuny yolηu mala, bala walal gan dhä-birrk'a'yunminan bala-räli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ηayi ηunhiyiny yolηu?"

<sup>12</sup> Ga dharrwan gan ηunhi yolηuny walal lakaranhaminany ηanya Djesunhany gayulnydja, yawyawyunminany. Wiripuwurruynydja ηanya gan manymak-lakaraŋal, ga wiripuwurruynydja ηanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "Nunhiyiny dhuwal yolηu mayali-gänhamirra," bitjarr.

<sup>13</sup> Yurr yakan walal gan ηunhi lakaranhaminany ηanya ηula dhä-garramattja, bili walal gan barrarinan ηurikiwurrungun ηunhi ηurrudawalaŋuwnha yolηuw walalaŋ Djuw bäpurruwnha.

<sup>14</sup> Yo. Ga buŋgulnydja gan ηunhili marrtjin märr-lurrkun'nha waluny, ga gandarrŋura buŋgulŋur, bala ηayiny Djesuny bunanan, bala ηayi yan dhunupan marrtjinany balan buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, ga dhunupan ηayi ηurruyirr'yurra marŋgikuŋala yolηunhan walalany. <sup>15</sup> Ga walalnydja ηunhi ηurrudawalaŋuynydja yolηuy walal ŋäkulnydja gan ηanya dhäruktja ŋirr'yurra, bala walal ηunhi waŋanany bitjarra, "Nhaliy ga dhuwandja yolηu marŋgithirr? Dhuŋa ηayi dhuwal."

<sup>16</sup> Bala ηayiny Djesuny buku-bakmaraŋala walalaŋguny bitjarra, "Dhuwandja dhäruk

ɲarrany ɲuli ga lakaram yaka warray  
 ɲarrakiyinguɲuny; dhuwandja God-  
 Waɲarrwuɲ, ɲurukuɲdhi ɲunhi, ɲunhi ɲayi  
 ɲarrany djuy'yurr räli dhipal munatha'lil.

<sup>17</sup> ɲuli nhe ɲula yol ɲayaɲu-  
 yoranhamirrnydja yolɲu Godkalanawnydja  
 ɲayaɲuw malthunaraw, nheny dhu dharananna  
 ɲarranhany dhäruk, ɲunhi ɲarrakuny dhuwal  
 dhäruk beɲur warray God-Waɲarrwuɲ; yaka  
 dhuwal ɲarrakiyinguɲuny guyaɲanhawuy.

<sup>18</sup> ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga lakaram  
 nhanukiyingalnydja ɲayi guyaɲanharay,  
 ɲunhiyiny nhakun ɲayi ɲuli ga gänan yan  
 lakaram, märr walal dhu ga yolɲuy walal  
 marɲgi-lakaram ɲanya, wokthun manapan  
 nhanɲu. Yurr ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ga  
 djälthirr yolɲuw walalan walal dhu ga wokthun  
 nhanɲuwuynydja yan God-Waɲarrwuɲ,  
 ɲurikin ɲunhi ɲayi ɲanya djuy'yurr räliny,  
 ɲunhiyin yolɲu märr-dhunupany, bäyɲun ɲayi  
 ɲayaɲu-djarrpi' yolɲu ga mayali'-gänhamirr."

<sup>19</sup> "Nhä bili ɲayi ɲunhi Mawtjitjthuny nhu-  
 malan romdja gurrupar nhanukuɲuny God-  
 Waɲarrwuɲuny? Yurr yakan nhuma gan  
 ɲunhi ɲula yol waɲgany yolɲu malthunany  
 ɲurikiyiny romgu. Ga nhakun nhuma ga dhuwal  
 ɲayan'tharra ɲarrakuny bunharaw?"

<sup>20</sup> Ga walalnydja ɲunhi yolɲuny walal waɲan  
 bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wak-  
 inɲun birrimbirr gärr! Yol bili nhuɲu ga dhika  
 yolɲuny walal ɲayan'thärta?"

<sup>21</sup> Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaranjal bit-  
 jarra, "Barpuruny ɲarra dhuwal djäma ɲoy-

ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydja, yolḡuny barpuru ḡarra djäma dukmaram ḡamatham yan, ga nhumany barpuru ḡunhi bukmaknha yolḡuny walal ḡirr'yunan ḡurikiyi.

<sup>22-23</sup> ḡunha ḡunhi Mawtjitjkalnydja ga romdhu lakaram bitjan warray gam', Nhuma dhu ga darḡtjalkkum nhumalaḡḡuwuy djamarrkuḡiny'. Yo yurrnha ḡayiny ḡunhi Mawtjitjthuny rom rulwaḡdhurr djorra'lilnydja, ḡurruḡuny ḡathil gan ḡunhi mala-ḡurrrkanhayḡuy walal nhumalaḡḡal ḡunhiyi rom mala bäki, bitjarriyi walalnydja gan ḡunhi darḡtjalkkuḡal walalaḡḡuwuynyndja djamarrkuḡiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nhuma dhuwal ḡarrakuny maḡakarritjthin? Ga lakaramany nhuma ga dhuwal ḡarranhany yanbi ḡarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolḡu, ... bili ḡarra yolḡuny dukmaraḡal dhiyaḡ ḡunhi Nhinanhamirriy waluy. Nhumany ḡuli ga ḡunhi bitjandhi bili yan djämayi ḡuriḡiyi Nhinanhamirriy waluy.

<sup>24</sup> Yaka gi mala-djarr'yurr yolḡuny ḡuriḡiny romdhu warraruḡpuyyuny; yuwalkkuḡ yan gi larḡuḡuny ḡiḡ'thurr ga ḡuriḡiyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayaḡuny." Ga bitjarr ḡayi gan Djesu waḡanany.

*Wiripuwurrnydja yolḡu walal bilin märr-yuwalkthinan gan nhanḡu Djesuw, ḡunhi ḡayiny yuwalk warray Maḡutji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwun*

*Some people believed that Jesus was truly the Messiah*

*Djon 7.25-31*

<sup>25</sup> Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny dhärran gaykarranñura, ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja bunbunur, yurr marñgikuñala ñayi gan ñunhi yolñunhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolñu walal wañanhamin dhä-birrika'yunmin bitjanminan, “Way, dhiyakuny gay'yi yolñuw ñayan'mirr ga nhina ñunha ñurruḍawalañuny yolñu walal ... walal dhu buman ñanya?

<sup>26</sup> Nhäñu ñathil walal ñanya, ya ñunhan. Ñunha ñayi ga wañany ñapungan', buk-makkal nha yolñu'-yulñuwalnydja, ga walalnydja ñunha ñurruḍawalañuny dja mala gi yakan wañany, ḍaḍawmarañuny ñanya. Mak walal dhuwal ñurruḍawalañuny mala marñgimirra nhanñu bäy; mak ñayi dhuwal ñunhiyin yolñuny Mañutji-dhunupayanhawuynha.”

<sup>27</sup> “Yo-o-ow? Mak ñayi dhuwaliyin bäy ñunhiyin yolñu, mak bäyñu. Bili yakan dhuwal ñula yol wañgany yolñu marñgi ñunhi wanhanur ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuy yolñu buna. Bitjarryin walal gan ñunhi ñäthilnydja lakarañal. Yurr napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanñuny dhiyakuny gay'yi yolñuw, wanhanuwuy ñayi dhuwali wäñapuy. Dhuwaliyiny ñunhi yolñu wäña-Nätjuritjpuynha.”\*

<sup>28</sup> Yo. Bala ñayi gan Djesuyny dja marñgikuñala yolñunhany walalany ñunhilin

---

\* 7:27 Nazareth

buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅur. Ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi dhä-garramatnha mirithinan bitjarra, “Wäy, yuwalk muka nhuma dhuwal marṅiny ṅarraku? ... wanhaṅuwuy ṅarra dhuwal yolṅu? Yurr bäyṅu warray nhuma dhuwal yuwalktja marṅi ṅarraku. Yaka ṅarra dhuwal gänany ṅarrapiny marrtjinya räli. ṅarrany dhuwal djuy'yunawuy ṅurukuṅdhi ṅunhi nhanṅu romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan nhanṅu marṅi.

<sup>29</sup> Narrapin marṅiny nhanṅu, bili ṅarrapi beṅuryiny nhanukalnydja, ṅayipi ṅarranhany djuy'yurr räli.”

<sup>30</sup> Bala walal ṅuriṅiwurruynyndja ṅurrudawalaṅuynyndja mala ṅäkulnha ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal yan waṅanhaminan bitjanminan, “Go limurr ṅayathamany ṅanya dhiyaṅun bala yan.” Yurr yaka ṅula waṅany yolṅu goṅ-ṅal'yunany nhanukal, bili yaka muka yan nhanṅu ṅunhi waluny galkithinya.

<sup>31</sup> Ga dharrwan ga ṅunhi yolṅuny walal märr-yuwalkmirriyiny nhanṅu, ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanany gam', “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dhikayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy buni, ga ṅula muka ṅayi dhu djämany yindin mirithirra romdja ṅayaṅu-ganyim'thunamirra? ... märr ṅayi dhu djulkmaraman dhiyakkunuy gay'yi yolṅuwuṅ djämapuy?” Bitjarrnha walal gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanya.

*Miriṅunhany djägamirrinhany mala walal djuy'yurr Djesuwnha ṅayathanharaw*

*Guards were sent to arrest Jesus*

*Djon 7.32-36*

<sup>32</sup> Bala ṅunhi walal Baratjiinydja walal ṅäkula ṅunhi yolṅunhany walalany, ṅunhi walal gan lakaranhamin ṅanya Djesuny gayul, yurr walal gan ṅunhi manymak-lakaraṅala ṅanya yulṅuny, ga märr-yuwalkthinan manapar nhanṅu. Bala walal yan mala-ṅun'maranhaminan waṅanhaminyarawnha ṅunhiwurryiny ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal ṅunhi djuy'yurra miriṅunhan ṅayathanharawnha nhanṅu Djesuwnydja, ṅunhiwurrunhan yolṅuny walalany ṅunhi walal ṅuli ga buku-ṅal'yunamirriwnha buṅbuw djäga.

<sup>33</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅanan walalan bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal nhumalaṅgal dhiyalnydja märr-gurririn, bala ṅarra dhu yan dhunupan marrtjin gananna nhumalany, roṅiyirra ṅarra dhu balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli.

<sup>34</sup> Ṽarruṅuny nhuma ṅarraku dhu-u-u, yurr bäyṅun nhuma ṅarrany dhu ṅunhi maṅ'maraṅuny, bili yakan nhuma dhu ṅunhiwiliyiny wäṅalil marrtji ṅunhi wanhami ṅarra dhu gi nhini.”

<sup>35</sup> Bala walal ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala waṅanhaminany bitjanminan, “Wanhawal dhika ṅayi dhu marrtjiny, märr limurr dhu ṅanya yakany maṅ'maraṅ? Mak ṅayi dhu dhuwal marrtjiny ṅunhawalnha bala bay, napurr malawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal

ņunhi walal ga nhina ņunha mulkuruwal wāņanur malaņunur. Mak bāy ņayi dhu ņunhiliyin marņgikumany ga Guriknhan yolņunhany walalany, ņunhi walal yakan Djuw mala.

<sup>36</sup> Bili ņayipiny ņunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ņunhi larrunun nhanņu, ga bāyņun limurr dhu ņanya ņunhi maļņ'maraņuny. Ga bulu ņayi waņan bitjarr, 'Nhumany dhu ņunhi yakan ņunhalnydja ņarrakalnydja wāņanur, ņunhi wanhawal ņarra dhu marrtji.' Nhā dhuwal mayali' ņunha ņayi ga bitjandhiny waņa?"

*Djesuynydja ņuli ņunhi gapu gurrupan bulu warray walņa-gurrupanamirr*

*Jesus gives living water*

*Djon 7.37-39*

<sup>37</sup> Yurr ņunhi buņgulnydja yāku Warraw'-nhirrpanamirrnydja galkin marrtjin dhā-dhawar'yurra, ga ņunhiyiny walu dhawar'yunamirrnydja, ņunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ņuriņiyiny waluy dhunupan ņayiny Djesuny dhārranan ņunhiliyiny buku-ņal'yunamirriņurnydja bunbuņur, bala ņayi waņanan mirithinan dhā-garramatnha bitjarra gam', "Way yolņu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulņuny? Go marrtjin walal rāli ņarrakalnha. ņarrany dhu nhumalaņ gurrupan ņunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lūkin.

38 Nuli dhe dhu nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkmirriyirnydja narraku, nhokalnydja dhu marrtji nayanunurnydja nunhi yan an dhanandhirra bulun nunhi walna-gurrupanamirnydja gapu, bitjana dhu marrtji nuwaphundja nhakun nuli ga nunhi gapu riyala walma, bala nayi nuli wandirra. Bitjana ga nunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra nayi nunhi Djesuny wanan nunhiliyiny bunbunur buku-nal'yunamirriunurnydja.

39 Yurr nayi gan nunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakaranal nanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnan, yalalanunha marranharaw nurikiwurrungun yolnuw walalan marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyiny nunhi nayi gan Djesuy lakaranal yolnuwalnydja walalanal nunhiliny buku-nal'yunamirriunurnydja bunbunur, nayiny nunhi yaka muka yan God-Wanarryuny molunurnydja nanya Djesunhany walnakunhany, ga baynyuyi yan nanya nayi nhirpanany nurrunuyanhany nunhawalnydja nunhi wanalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dha-dhuditjha bala nayiny nunhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja bunanan nurikiwurrunguny nunhi yolnuw walalan marr-yuwalkthinamirriwnydja mala.

*Yolnuw walal gyanan barrkuwatj*

*Division among the people*

*Djon 7.40—8.1*

40 Yo. Walalnydja gan nunhi dharrwaynha yolnuynydja walal nakulnydja nanya



Djesunhany dhäruktja n̄unhi n̄ayi wañan bitjarrnydja gam', "N̄uli nhe ga n̄ula yol yol̄u nharandhirrnydja, nheny marrtjin yānan rālin n̄arrakal̄nha, bala l̄ukin." N̄äkulnydja walal n̄unhi balanyawuyyiny n̄anya wañanhawuy, bala yan walal dhunupan mār̄-yuwalkthinan n̄han̄u, dharañarnha manapar n̄anya. "Walal yuwalk muka dhuwandja n̄unhiyin yol̄u Djawarrkmirra," bitjarra walal marrtjin n̄unhi yol̄uny walal lakaranhamin n̄anya.

<sup>41</sup> Ga walal wiripuwurruynydja lakarañal n̄anya bitjarr, "Dhuwaliyin n̄ayi n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yol̄u."

Ga walal wiripuwurr yol̄u walal wañan bitjarr, "Bäyñun n̄ayi dhu n̄unhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yol̄u mañ'thun beñurnydja Galalinurnydja wāñan̄ur."

<sup>42</sup> "Be muka n̄ayi dhu dhuwaliyiny n̄unhi yol̄u Mañutji-dhunupayanhawuynydja dhawal-guyaña n̄unhal Bithiliyam\* Daybitkal wāñan̄ur, bitjan muka n̄ayi ga n̄unha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan n̄unhi lakarañal wiripuwurruynydja malay.

<sup>43</sup> Bala walal n̄unhi mala-wulkmaranhaminany mār̄ma'lila malalilnydja.

<sup>44</sup> Wiripuwurruynydja yol̄u walal mār̄-yuwalkthinan n̄han̄u Djesuw, ga wiripuwurruynydja malay n̄unhi guyañan n̄ayathanharawnha n̄han̄u Djesuw, balan galkanarawnha dharrun̄gulila; yurr

---

7:42 Micah 5.2 \* 7:42 Bethlehem

yakan nanya nunhi nula yolthuny yolnyuy nayathanhany.

45 Ga nunhi walal bunbu-djägamirryndja miriņu mala roniyinany gon-wañaran balany walalaŋgalnydja nunhi Baratjiwalnydja mala ga nurrunju djirrikaymirriwalnydja walalaŋgal, bala walalany walal gan nunhi dhä-birrka'yurruynda bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma nanya Djesuny yakany räli gäŋal?"

46 Ga walalnydja nunhi buku-bakmaraŋal wañan bitjarra, "Nhanjony nunhi dhäruk dhunupa warray ga ganydjarmirr. Bäjnyun nuli gi dhuwal dhiyalnydja nula yol yolny wañi biyakiyiny, nhakun nayi nuli ga nunhayi yolny waña."

47 Ga walalnydja nunhiwurruynda nunhi Baratjiny yolny walal wañan walalaŋ balany bitjarra, "Way, nhumalanhany nayi dhuwal bitjarriyi bili mayali'-gaŋal?"

48 Bäjnyun gan dhuwal waŋgany nula liya-närra'mirr yolny ga Baratjiny yolny walal märr-yuwalkmirriyinya nhanju.

49 Nunhany nunhi yolny walal baḍak yan dhuŋamirr nurikiny nunhi Mawtjitjkalaŋawnydja\* romgu, bala nayi dhu nunhi God-Wañarryuny walalany gumurrdhar'yunna." Ga bitjarr walalnydja lakaraŋal.

50 Ga yolny yäku Nikadimatj\* nunhi nayi beñuryi malañur nunhi rom-djägamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny nunhi yolny nunhi

---

\* 7:49 Moses      \* 7:50 Nicodemus

ḡayi dhä-ḡäthilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr ḡayi waḡan gam',

<sup>51</sup> “Way, yaka dhuwal dhunupa napurruḡ balanyarawyiny, napurr dhu yolḡuny yānayiny rom-nyamir'yun. ḡurruḡuny ḡathil napurr dhu ḡanya dhä-birrkā'yun, nhä ḡayi ḡuli ga ḡunhi djäma. Bitjanna ga ḡunha romdja waḡa napurruḡ.”

<sup>52</sup> Ga walalnydja nhanḡu waḡan Nikadimatjkuny, märr-warku'yurr warray manapar ḡanya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka wāḡa Galaliwuy yolḡu? Gatjuy nhāḡun dhuwali djorran', God-Waḡarrnhan Dhäruk, yuwalkkuḡ yan ḡarruḡuny, bili ḡunhiliny dhe dhu maḡḡ'maram, ḡunhi bäyḡun ḡula waḡḡany djawarrkmirryny ḡunhaḡuwuyyiny wāḡa-Galalipuynydja.”

<sup>53</sup> Bala walal bukmak yolḡu'-yulḡuny marrtjin wāḡḡaḡala roḡi'-ruḡiyinan wāḡalila malaḡulil walalaḡiyiḡal walal.

## 8

<sup>1</sup> Ga dhāḡur beḡurnydja bala ḡayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra ḡaypalila, bukulila ḡunhiwiliyin wāḡalil, yākulil Woliplila.\*

*Djesuy ḡuḡḡa'yurr miyalknha ḡalḡa-mārramba'mirryny*

*Jesus helped the woman caught in adultery*

*Djon 8.1-11*

Nhinanany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡunhiliyin bukuḡura munhawuny, ga yan bili ga

---

\* **8:1** Mount of Olives

djaḍaw'yurr nhanḡu. <sup>2</sup> Ga munhawumirra wiripunuyinha waluy bala ḡayi yan Djesuny roḡiyinan balayin buku-ḡal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ḡunhi yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurra nhanukal, guwatjmara ḡanya. Ga dhunupan yan ḡayiny Djesuny nhinanan, bala gan marḡgikuḡala walalany.

<sup>3</sup> Ga walalnydja ḡunhi rom-marḡgikunhamirriynydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiynydja\* bāpurruy, ḡaḡala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nhirrapnydja walal ḡanya ḡunhi ḡapunḡa'lila. Ga ḡunhiyiny miyalk ḡalḡa-mārramba'mirr.

<sup>4</sup> Ga lakaraḡalnydja walal ḡunhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, "Marḡgikunhamirr, dhuwandja walal malḡ'maraḡal miyalknha ḡunhal wiripunuwal dirramuwal ḡunhi ḡayi yaka nhanḡu dhuway'mirriḡu.

<sup>5</sup> Dhuwandja ga Mawtjitjkuḡuny\* rom-nhirrapanawuy barranḡa'yun bitjan, limurr dhu buman yan ḡanya balanyaranhany miyalknha ḡunḡaynha, ga yan warray bili ga dḡiḡgam ḡayi dhu. Ga nhaltjanna ga nheny nhanḡu ḡuyaḡa? Nhaltjan ḡanapurr ḡanya dhu?"

<sup>6</sup> Yān nhakun walal ḡanya ḡunhi Djesuny mayali'-ḡaḡal, ḡunhi walal dhu ḡanya rom nyamir'yun nhakun, ḡunhiḡuwuy rombuy bak-maranhawuy.

Bala ḡayiny Djesuny yakan buku-bakmaranha walalḡuny; yānan nhakun ḡayiny gan ḡunhi

---

\* 8:3 Pharisees      \* 8:5 Moses

mukthurra wukirrin munatha'lila goṅdhun nhanukiyingal ṅayi.

<sup>7</sup> Yurr walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja mala buku-duwatthurra dhä-birka'yurra ṅanya, nhaltjan ṅayi dhu ṅurikiyi miyalkku guyaṅa. Bala ṅayi Djesuny dhunupayinan, bala ṅayi waṅanan bitjarrnha gam', "ṅuli nhe ṅula yol yolṅu dhiyaliyiny malaṅur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, bäyṅun nhen ṅula djäma dhuwurr-yätjkurnnydja, gatjuy nhe ṅanya wutthurr gundaynydja."

<sup>8</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesu nyilṅ'thurr, ga bulu ṅayi wukirri goṅdhu munatha'lil.

<sup>9</sup> Bala walalnydja marrtjin ṅunhi winya'-winyayurnnydja waṅga'-waṅganyinha yan ṅunhiwurryiny yolṅu walal rom-djägamirrnnydja mala ga rom-marṅikunhamirrnnydja mala, ga yan bili ga dhuḍi-dhawar'yurr yolṅu walal beṅuryi, ṅunhi walal gan dhärran ṅunhiliyi Djesuwal gumurrṅur.

<sup>10</sup> Ga beṅuryiny ṅayiny Djesu dhärranan, bala nhäṅala ṅanyan ṅunhiyiny miyalknhan ṅayi gan dhärranany ṅayipin waṅganyinha. Bala ṅayi nhanṅu waṅanan bitjarra, "Way miyalk, wanhan walal dhipuṅurnnydja? Bäyṅun nhuna dhuwal ṅula waṅganydhuny yolṅuy rom-nyamir'yuna muka." Djesuy waṅanany ṅanya ṅunhi miyalknhany.

<sup>11</sup> Ga ṅayiny miyalktja buku-bakmaraṅal nhanṅu Djesuwnnydja bitjarra, "Yo. Bäyṅun." Ga bulu ṅayi Djesuny waṅan nhanṅu bitjarr, "Ga ṅarrapiny nhuna dhu dhuwal yakayi rom-

nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurrnydja rom," bitjarr.

*Djesuny dhuwal badayala' bukmakku yolɲuw walalaɲ*

*Jesus is the light of the world*

*Djon 8.12-20*

<sup>12</sup> Ga balanyamirriynydja ɲunhi Warraw'-nhirrpanamirriynydja\* waluy, Djesuynydja gan waɲan walalany rom-djägamirrinhan walalany ɲunhiliyiny buku-ɲal'yunamirriɲurnydja buɲbuɲur God-Waɲarrwalnydja; lakaraɲalnydja ɲayi gan ɲunhi bitjarr, "Narrany dhuwal badayala' yolɲuw walalaɲ bukmakku yan. ɲunhi nhe dhu ɲula yol malthundja ɲarraku, nheny dhu ga marrtji badayala'mirriwurra yan, walɲamirriwurr yan dhukarrkurrnydja; bäyɲun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurrnydja." Bitjarryin ɲayi gan ɲunhi Djesu lakaranhaminany ɲanyapinyan ɲayi.

<sup>13</sup> Ga walalnydja ɲunhi Baratjiynydja yolɲuy mala waɲan ɲanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynydja nhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänaɲ yindikunhamirra. ɲula muka nhuɲu ga wiripuny yolɲu nhina maɲutji-marɲgi? ... märr ɲayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny nhokalaɲuwuynydja?"

<sup>14</sup> Bala ɲayi Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲguny bitjarra, "Ga bäydhi ɲarra ɲuli

---

\* **8:12** Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

ņunhi ņarrapiny lakaranhamirr nhakun, ņunhiyiny yuwalk yan dhärük, märr-yuwalk, bili ņarrany marņgi warray ņarrakuwuynyndja ņarra, wanhaņur ņarra ņunhi bunan, ga wanhawal ņarra dhu marrtji roņiyirr. Bäjņu nhuma dhuwal marņgi ņarrakalaņawnyndja wäņaw, wanhaņur ņarra ņunhi marrtjin räliny dhipalnyndja, ga dhuņayi nhuma dhuwal wanhawal ņarra dhu ņunhi wäņalil roņiyi.

<sup>15</sup> Nhumany ņuli ga ņunhi mala-djarr'yun wiripuņunhany yolņuny, dhuwalaņuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolņuwal warray guyaņanharay, yurr ņarrapiny ņuli gi dhuwal bäjņu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolņuny.

<sup>16</sup> Țuli balaņ ņarra yuwalktja mala-djarr'yurr nhumalany, ņarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhunupa warray, bili ņarrany ņuli gi dhuwal yaka warray gäna waņi; linyu warray rrambaņi ņuli ga waņa, Bäpa ņarraku ga ņarra, ņunhiyi ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr räli.

<sup>17</sup> Nhumalaņgalnyndja romdhu ga lakaram bit-jan gam', 'Țuli dhu ņunhi märrmany' yolņu mel-marņginy maņda yoranhamirr ņula nhakuny dhäwuw, ņunhiny ņunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhunupan.'

<sup>18</sup> Linyuny ga dhuwal lakaram waņgany yan dhäwuny, ņarrapi ga Bäpay ņarrakal, ņuruņi ņunhi ņayi djuy'yurr ņarrany räli; lakaramany linyu ga dhuwal ņunhi bili waņgany yan dhäwuny' ņarrakalaņuwuy; bäjņun ņarra ņuli gi dhuwal gänany lakaraņ dhäwu ņarrakiyingalaņuwuynyndja ņarra."

19 Ga walalnydja nunhi dhä-birrka'yurr nyanhany Djesunhany bitjarr, “Wanha bili nhuṅu dhika bäpa'mirriṅuny?” bitjarr. Ga ṅayiny Djesuynydja buku-bakmaraṅal bitjarr, “Bäyṅu nhuma dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ga balanyayi bili nhuma yakayi yan marṅgi ṅarrakalaṅaw Bāpawnydja. ṅuli balaṅ nhuma marṅginy ṅarraku, nhumany balaṅ nunhi marṅgiyi ṅarrakalaṅaw Bāpa'mirriṅuwnydja.”

20 Yo. Lakaraṅalnydja ṅayi gan nunhi Djesuynydja, marṅikuṅalnydja walalany nunhiliyin buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydja, yurr nunhala djinawan' mungurrṅura, nunhi walal ṅuli ganha rulwaṅdhuna rrupiya malany nunhiwiliyi bathilil malaṅulil. Yurr yaka ṅanya nunhi ṅula yolṅuny waṅganydhuny yolṅuy märranha, bili yaka muka yan nhanṅu nunhi waluny galkithinya.

*Djesuny dhuwal nunhaṅuwuy djiwarr'puy*

*Heaven is Jesus' homeland*

*Djon 8.21-30*

21 Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅurikiwurrṅala nunhi rom-djägamirriwala yolṅuwal walalaṅgal, ga lakaraṅalnydja ṅayi nunhi bitjarra, “ṅarrany dhu dhuwal marṅjin, ga nhumany dhu nunhi dhiyalnydja ṅarraku laruman, yurr bäyṅun nhuma dhu ṅarrany nunhi maṅ'maramany. Bala nhuma dhu dhiṅgamanany nunhili bili yan nhumalaṅgiyinaṅal yätjkurrṅura romṅurnydja. Yakan nhuma dhu



ḡunhi marrtji balany, ḡunhawalnydja wāḡalil ḡunhi ḡarra dhu marrtji ḡunhiwiliyi.”

22 Yurr walal ḡuriḡiwurruy dilkurruwurruynydja yaka warray dharanana ḡanya dhāruktja, bala walal ḡunhi waḡanhaminany bala-rāli'yunminany bitjanminan, “Nhaltjan ḡayi ga ḡunha waḡa bitjandja, ‘Nhumany dhu yaka marrtji balany ḡunhiwiliyiny ḡunhi wāḡalil ḡunhi ḡarran dhu marrtji ḡunhiwiliyiny?’ Nḡaku ḡayi ga ḡunha bitjandhiny waḡa? Nhaltjan ḡayi dhu yulḡuny? ... dharpunhamirr ḡanyapinya ḡayi murrkay'kunhamirr? ḡany nhaltjanna ḡayi dhu?”

23 Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, “Way walal, nhumany dhuwal dhuwalaḡuwuy warray munatha'wuy yolḡu walal, ga ḡarrany yaka dhuwalaḡuwuy munatha'wuy; ḡarrany dhuwal ḡunhaḡuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalaḡuwuyndja munatha'wuynydja yolḡu mala,

24 ga dhuwaliyin ḡarra gan ḡunhi ḡāmurruny' lakaraḡal bitjarnnydja, ‘Nhumany dhu ḡunhi dhingaman bala yan nhumalaḡiyingala nhuma yātjkurruynha romdhu.’ ḡuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkthirr ḡarraku ḡunhi ḡarrany ḡunhiyi bili ḡunhi ḡayi lakaranhamin ḡāthil Mawtjitjkal bitjanmin, ‘ḡarrany dhuwal ḡunhiyi Dhārranḡayḡu Nininyḡu,’ ḡuli nhuma dhu yakany mārr-yuwalkmirriyirr ḡurukiyi, ḡunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhingam ḡunhiḡumirra bili yan dhuwurr-yātjmirra.”

<sup>25</sup> Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny?” Ga nayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarr, “Nunhiyi muka bili yan wañgany nñunhi nñarra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nñunhi dhä-nñäthil.

<sup>26</sup> Nñarrany dhuwal bulu warray marñgi nhumalañ. Nñuli balañ nñarra dhuwal djälthiny, nñarra balañ dhunupan lakarañun nhumalañ, dhawatmarañun warralkuñun yan nhumalañ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka nñarra gi dhuwal gänany lakarañ. Nñarrany nñuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydja walalañgal nñunhiyi bili yan nñunhi nhä nñarra nñuli nñäma nñhanukuñ, nñurukuñdhi nñunhi nñayi nñarrany djuy'yurr räli. Ga nñayin nñuli ga nñunhi yuwalktja lakaram.”

<sup>27</sup> Ga bitjarrnha nñayi gan nñunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nñhanñuwuy nñayi, yurr walalnydja nñuriñiwurruy nñalapalmirriynydja yaka warray dñharañana nñanya dhäruktja.

<sup>28</sup> Bala nñayi Djesuynydja lakarañala walalañgal bitjarra, “Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nñhuma dhu dhuwal bonñun dñharpalilyañun nñal'marañun, ga balanyamirriyyin waluy nñhuma dhu dñharañulnydja nñhäñuny nñarranhany, nñunhi nñarrany dhuwal Dhärranhayñu warray Nininyñu. Ga wiripuny nñhuma dhu marñgithirra bala dñharañana, nñunhi nñarra nñuli ga dhuwal djämany yaka nñarrakiyingalnydja nñarra djälyu, bili nñarra nñuli ga dhuwal

lakaramany ñunhi bili yan ñunhi nhä malany ñayi ñarrakal Băpay marŋgi-gurrupar ñarrany.

<sup>29</sup> Ga ñunhiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurrnydja räliny, dhuwal ñayi yulŋuny ñarrakal; băyŋu ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja ñarrany gănaŋulilnydja nhakun ñarranhawuynhany, bili ñarra ñuli ga ñunhi djămany nhanukiyingala yan djăkurrnydja.”

<sup>30</sup> Bala dharrwany yolŋu walal mărri-yuwalkthinan gan nhanŋu Djesuwnydydja, ñunhi walal gan ñăkulnydja ñanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

*Yuwalkthun nhuna dhu ñunhi dhawatmaram garrpinamirriŋurnydydja romŋur*

*The truth will set you free*

*Djon 8.31-47*

<sup>31</sup> Bala ñayi Djesuynydydja lakaraŋalna walalaŋgal ñurikiwurrungalnydydja Djuw malawalnydydja ñunhi walal gan mărri-yuwalkmirriyin nhanŋu, bitjarra ñayi ñunhi lakaraŋalnydydja gam', “Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñarranhawuynhany dhăruk mărram, bala nhuma dhu ga ñunhi nhinan nhakun ñuriŋiyin romdhu, ñunhiwurryin nhuma ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolŋu mala malthunamirr.

<sup>32</sup> Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñula yol yolŋu yuwalkkumany marrtji ñarrakiyingalnydydja yan dhărukthu, nheny dhu dharana ñunhi yuwalknhany romnha, ga ñuriŋi yuwalkthuny romdhu nhuna dhu ñunhi dhawatmaraman garrpinamirriŋurnydydja romŋur.”

33 Ga walalnydja nunhi yolŋu'-yulŋuny buku-bakmaranjal nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, “Ŋanapurrdnydja dhuwal be muka Yipurayimgal\* yarrataŋur, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal ŋanapurrdapmaranhawuy djämamirr mala ŋula yolŋuny yolŋuw bungawawnydja, beŋur bili baman'ŋuŋur ga yan bili ga dhiyaŋun bala dhuwana, bäyŋu yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waŋa bitjandja, yanbi ŋanapurrdhu dhawatthun beŋur nunhi garrpinamirriŋur romŋur?”

34 Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolŋu nunhi ŋayi ŋuli ga djäma bitjan bili yätjkurrnydja yan dhuwurr, nunhiyiny ŋayi yolŋu bilin nhakun garrpinawuynha ŋurukunŋhin nunhi yätjkurruwuŋun dhuwurrwuŋ.

35 Ga ŋuli ŋayi ga dirramuy bungaway ŋayatham balanyayi nunhi yolŋuny dapmaranhawuynha djämamirrinny nhanŋuwuy ŋayi, yakan mak ŋayi dhu ga ŋanya nunhi wiyindja ŋayatham nunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriŋun nhanŋu dhu ga nunhi ŋurikiyi bungawaw nhina bäpa'mirriŋuwalnydja wäŋaŋur bitjandja bili yan wiyinŋumirrdnydja, bili ŋayiny nunhi nunhiŋuwuyyi warray wäŋapuy, rrambaŋi maŋda bäpa'mirriŋu nhanŋu.

36 Yo, ŋuli dhu nhuna nunhi Gäthu'mirriŋuynyndja märram ga

\* 8:33 Abraham

dhawatmaram bejurnydja n̄unhi gar-  
rpinamirriṅurnydja romṅur, n̄unhiyiny  
nhakun nhe dhu ga yānan nhina ṅayanu-  
layyunan, baḷanydjarratjarran, ga yakan  
nhuna dhu ga n̄unhi buluny nhakun dhuwurr-  
yätjkurruyndja garrpin, bitjandja nhakun  
n̄unhi ḍapmaranhawuynhany yolṅuny.”

37 “ṅarrany dhuwal marṅgi nhumalaṅ n̄unhi  
nhumany mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅ,  
nhanukal yarraṅaṅur. Yurr nhumany ga  
nyinyanḍhun warray ṅarrakuny, ga djälthirr  
nhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha  
ṅarrakuny, bili yaka nhuma gi dhuwal  
ṅayathulnydja ṅarraku dhäruktja.

38 ṅarrany ga dhuwal lakaram waṅgany yan,  
n̄unhiyi bili yan romdja n̄unhi nhä ṅarrakal  
gan Bäpa'mirriṅuy milkuṅal, ga nhumany ga  
djäma n̄unhiyi bili yan n̄unhi nhä nhumalaṅgal  
gan bäpa'mirriṅuy walal djäma-lakaraṅal n̄u-  
malaṅ.”

39 Ga walalnydja n̄hanṅu n̄unhi Djesuwnydja  
buku-bakmaraṅal bitjarra, “Yaw! Waṅgany  
muka dhuwal ṅanapurruṅuny bäpa'mirriṅu  
Yipurayim yan.”

Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra  
walalaṅgun, “N̄unhi balaṅ nhuma yuwalktja  
djamarrkuḷi' mala-bunhawuy Yipurayimṅuṅuny,  
nhumany balaṅ ganha n̄unhi djämany bal-  
anyayin bili yan ṅupanayṅun romdja, nhakun  
n̄unhi ṅayi ṅuli ganha Yiprayimḍhu djäma. Yurr  
nhumalaṅguny ga dhuwaliyi rom gānaṅ'thuna  
bejurnydja n̄unhi n̄hanukalnydja djämaṅur.

40 Njarran nhumalaŋ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ŋunhi ŋarra gan ŋäkul ŋarrakalaŋuwuŋ Bäpa'mirriŋuwuŋ, ga nhumany ga dhuwal mari-buna warray ŋarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny ŋunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäŋu warray.

41 Nhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharananna nhakun nhumalaŋgal gan bäpa'mirriŋu walal djäma.”

“Nhäthayi! Yaka ŋanapurrdja dhuwal goŋ-gäna djamarrkuli', ŋula yolkuŋuny mala-bunhawuy. Waŋany muka dhuwal ŋanapurruŋuny bäpa'mirriŋu, God-Waŋarr yan ŋayipi, ga dhuwal ŋanapurr nhanjuwuy God-Waŋarrwu yan djamarrkulin',” bitjarr.

42 Yurr ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, “Nuli nhuma balaŋ God-Waŋarrwuny djamarrkuli', nhumany balaŋ ŋunhi märr-ŋamathinyan ŋarrakuny, bili ŋarrany dhuwal beŋuryi warray Bäpawal. Yaka ŋarra dhuwal marrtjinya räli gänany ŋarrapiny, ŋany ŋayipi ŋarrany dhuwal God-Waŋarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja.

43 Nhaku nhuma ga dhuwal yakany dharanul ŋarrany dhäruktja? Dhuwandja nhuma ga ŋunhi dhäruktja ŋarrany yakan märraŋ, bili nhuma ga dhuwal buthurun gunganhamirr nhumalanhawuynhany nhuma ŋanhaŋurnydja ŋarrakal dhärukŋurnydja.

44 Nhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ŋarrakuny dhärukku, bili

nhuma dhuwal djamarrkuḷiny' ṅurikiyin buṅgawawnha Mokuywu. Yo, nhumalaṅguny dhuwal bāpa'mirriṅu dhuwaliyin, Mokuyṅha ṅayipin, bala nhuma ṅuli ga ṅunhi djamany nhanukiyingalaṅuwurra yan djälkurrnydja."

"Yurr ṅayi ṅunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur ṅayi gan ṅunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ṅayi gan ṅunhi nhinan yuwalkṅurnydja ṅunhiliny romṅur, bili nhanṅuny ṅunhi rom gānaṅ'thun warray ga. ṅayiny ṅunhi nyäl'-ḍumurr warray, bala ṅayi ṅuli ga ṅunhi lakaramany nyäl'yunna dhärunktja, bili romdja nhanṅu ṅunhi nyäl'yunamirr yan, ga ṅurruṅu ṅayipiyi yan ṅurikiyiny romgu, bala bukmakṅha nyäl'yunamirrnydja dhärük ṅuli ga ṅunhi dhawaṅthundja Mokuywalṅha yan guyaṅanharaynydja.

<sup>45</sup> Ga ṅarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ṅunhi lakaram, ga nhumany gi yaka warray ṅarrakuny märr-yuwalkthi.

<sup>46</sup> Nhumany dhuwal marṅgi ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany ṅuli ga dhuwal djāma manymak yan romdja, bāyṅu ṅarra ṅula waṅgany rom yätjkurr djāma, ga yuwalkṅha yan ṅarra ṅuli ga dhuwal lakaramany ṅunhi romdja malany. Ga nhaku nhuma gan ṅunhi yakany märr-yuwalkthin ṅarrakuny?

<sup>47</sup> God-Waṅarrwuny Bāpawnydja djamarrkuḷi' ṅuli ga ṅunhi buthuru-bitjun muka nhanṅuny God-Waṅarrwuny dhärükku. Ga nhumany yaka warray ṅuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili

bäyŋu muka nhuma dhuwal djamarrkuḷi' God-Waŋarrwuny." Ga bitjarra ŋayi Djesuy gan lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djesu ga Yipurayim*

*Jesus and Abraham*  
*Djon 8.48-59*

<sup>48</sup> Bala walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋanan nhanŋu Djesuwnydja bitjarra, "Yuwalk muka ŋanapurr nhuna gan ŋunhi ŋäthilnydja yäku-lakaraŋal bitjarnydja wäŋa-Djamariyawuy\* yolŋu, ga gulŋiyirr nhokal ga dhuwal wakinŋu birrimbirr mala."

<sup>49</sup> Bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, "Bäyŋu ŋarrakalnydja gi dhuwal wakinŋu birrimbirr gärrri. Ŋarrany ŋuli ga dhuwal märr-ŋal'yun ŋarrakiyngalaŋuw warray Bäpa'mirriŋuw, yurr nhumany ŋuli gi dhuwal bäyŋun ŋarraku märr-ŋal'yurr.

<sup>50</sup> Ŋarrany ŋuli gi dhuwal yaka larraŋ wok-thunaraw, ga bäyŋuyi yan ŋarra ŋuli gi dhuwal ŋarranhawuynhany ŋarra ŋurruŋukunhamirr; ŋayipi yan dhuwal ŋarranhany ŋurruŋuyam God-Waŋarryu Bäpay, ga ŋayipi yi yan dhuwal mala-djarr'yunamirnydja.

<sup>51</sup> Yuwalk yan ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋuli nhe gi ŋula yolthuy yolŋuy baṭ-biyakuny ŋayathul ŋarrakuwuynydja yan dhäruk, nheny dhu ŋunhi yakan dhiŋgam," bitjarr ŋayi gan Djesuny waŋa.

---

\* **8:48** Samaria



<sup>52</sup> Bala walalnydja waŋan märr-warku'yurra manapar ŋanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakinŋuny birrimbirr gulŋiyirr. Ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja bili muka dhiŋgaŋal, ga wiripuwurr ŋunhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja ŋunhi murrmurryurra. Bala nhe ga dhuwal dhuđitjtja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘Ŋunhi ŋarrakuŋuny dhu ga yolŋuy dhäruk ŋayatham baŋ-bitjandja, ŋayiny dhu yakan dhiŋgam.’ Bitjanna nheny ga dhuwal lakaranhamirr.

<sup>53</sup> Yo, ŋanapurruŋuny ŋunhi bäpa'mirriŋu Yipurayimdja dhiŋgaŋal ŋäthil muka yan. Ga walal ŋunhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarryi bili dhiŋga'-dhiŋgaŋal. Ŋany yolnha dhuwal nheny yolŋu, wanhaŋuwuyŋha? ... ganydjarr dumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ŋanyanhany Yipurayimn-hany? Ŋany yolnha bili nheny ga dhuwal yolŋu waŋa?”

<sup>54</sup> Bala ŋayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarra, “Ŋuli balan ŋarra gi ŋurruŋukunhamirrnydja ŋarranhawuyŋha ŋarra, ŋunhiyiny balan ŋarra bäyŋun, dhärukmiriwnha, waŋaran. Yurr ŋayin dhuwal Bäpa'mirriŋun ŋarraku ŋuli ga wokthundja, ŋurruŋu-lakaramany ŋarrany, ŋuriŋi ŋunhi nhuma ŋuli ga bitjan ŋanya lakaram ‘Ŋayiny dhuwal ŋanapurruŋ God-Waŋarr’ bitjan.

<sup>55</sup> Yurr nhumany nhanŋu dhuwal dhuŋamirr yan badak. Yaka muka yan nhuma dhuwal nhanŋu Băpawnydja marŋgi, ŋarrapin dhuwal

yuwalktja nhan̄u mar̄ngi. N̄uli balāŋ ŋarra lakaranhaminya bitjana, 'Dhūŋa dhuwal ŋarra nhan̄u. Yaka ŋarra mar̄ngi,' bitjanany, ŋarrany balāŋ ŋunhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma ŋuli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ŋarrapi mar̄nginy nhan̄u, bala ŋarra ŋuli ga dhäruktja nhan̄u ŋayathaman baṭ-bitjana.

<sup>56</sup> Yo nhumalaŋgalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy Yipurayimdhuny gan ŋunhi dhukarr-nhāgal ga gatjpu'yurr ŋurikiny waluw ŋarrakalaŋumirriwnydja ŋunhi ŋarra dhu maṅ'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ŋayi ŋunhi nhāgalnydja, bala ŋayi yan mirithinan dhika märr-ŋamathinany, goŋmirriyinan manapar." Bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

<sup>57</sup> Bala walalnydja waŋanany nhan̄u bitjarra, "Nheny dhuwal yol̄u yuṭa yan. Nhāgal muka nhe ŋanya Yipurayimnhany?"

<sup>58</sup> Bala ŋayi Djesuny waŋan bitjarra, "Märr-yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Ŋarrany dhuwal wal̄ŋa yan beŋur bili ŋurruyirr'yunaŋur, ga yurrnha ŋayi Yipuray-imdja dhawal-guyaŋan," bitjarr.

<sup>59</sup> Bala walalnydja marrtjin ŋoy-dhārran warray nhan̄u, bala walal yan guṅdan djoŋguŋal bunharawnha nhan̄u, murrkay'kunharawnha. Bala ŋayiny Djesuny winya'yurra walalaŋgal, bala ganarrthanala ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirrnydja bunbu, bala marrtjinan.

## 9

*Djesuy maṇutjimirriyaṇal ṇunhi ḍirramuny  
ṇunhi ṇayi bambay yan dhawal-guyaṇan*

*Jesus healed the man born blind*

*Djon 9.1-12*

<sup>1</sup> Waṅganydhuny waluy ṇuriṇi Nhinan-hamirriynyḍja, walalnyḍja ṇunhi Djesuny ga malthunamirryḍja mala nhanṇu wāṅgaṇala marrtjin bala dhukarr-ṇupara ṇulatjarryin Djurutjalangurra\* wāṅakurrnyḍja. Bala walal nhāṇala bambaynhan yolṇunhany ḍirramunhan ṇayi gan nhinan gali'ṇur dhukarrṇur, ṇāṅ'thurr ṇayi gan rrupiyaw. Yurr ṇayi ṇunhi yolṇuny bambay beṇur bili yan ṇunhi ṇayi dhawal-guyaṇan.

<sup>2</sup> Bala walalnyḍja ṇunhi malthunamirriynyḍja mala nhanukal dhā-birrka'yurra ṇanya Djesunhany bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, nhaliy romdhuny ṇayi dhuwal dhawal-guyaṇan bambaynyḍja yan? Yolkaḷ yātjkurryy? ... nhanukiyingal ṇayi? ... ṇany yolkaḷ? ... ṇāṅḍi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal maṅḍaṅgal yātjkurryy muka?”

<sup>3</sup> Bala ṇayi Djesuny buku-bakmaraṇalnyḍja walalaṅ bitjarra, “Yaka ṇayi dhuwali bambaythin ṇula yolkaḷ yātjkurryy, nhanukiyingal ṇayi, ga ṇula ṇāṅḍi'mirriṇuwal ga bāpa'mirriṇuwal. Bāyṇu warray. Dhuwaliny ṇayi bambaythinany, mārr dhu nhanukalaṇuwurrnyḍja yolṇuynyḍja walal nhāman ṇunhi God-Waṅarrwuny rom ṇunhi manymaktja.

---

\* 9:1 Jerusalem

<sup>4</sup> Yo, dhiyaṅuny bala dhuwal waluny balanya nhakun ṅunhi walupuynha djämawnydja ṅarraku, ṅarrany dhu ga dhuwal djäman yan dhiyaṅuny bala, bili waluny ṅarraku dhuwal djämapuynydja galki dhawar'yunna dhu. ṅunhi dhu munhany yupthun, bala ṅayiny dhu ṅula yolthuny yolṅuy bäyṅun nhakun buluny djäma, dhuditjinha ṅunhiyiny.

<sup>5</sup> ṅuli ṅarra dhu ga baḍaktja nhina dhiyal munatha'ṅurnydja, ṅarrany dhu baḍayala'yaman bukmaknhan yan yolṅunhany walalany buku-liw'maraman dhika, bili ṅarra muka dhuwal baḍayalany' bukmakkuny yan yolṅuw walalaṅ."

<sup>6</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny waṅanhaṅurnydja, bala ṅayi yan Djesuynydja dhupthurr munatha'lila, ga djämany ṅayi ṅunhi ṅurruk-nhirrparnydja djudum'kuṅala ṅuriṅi ṅälyuny nhanukiyingal ṅayi. Bala yan ṅayi ṅunhi mam'maraṅalnydja nhanukal nha bambaywal nha yolṅuwalnydja maṅutjilil, maṅutjin biḍi'yurr.

<sup>7</sup> Ga nhanukal ṅayi buluny waṅan bitjarra, "Gatjuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirranhunapinya nhe ṅunhilin gapuṅurnydja gulunṅura yäkuṅur Djäylam nha."\* (Ga ṅunhiyi mayali' dhäruk Djäylamdja nhakun 'djuy'yunawuy'.) Bala dhunupan ṅayi ṅunhiyi ḍirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun ṅanyapinya ṅayi, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi maṅutjimirriyinan yulṅuny, nhäṅalnydja ṅayi manymakkunäl nha dhikan,

---

\* 9:7 Siloam

bala ṅayi roṅiyinany djartjaryurra nhanukiyin-galnydja ṅayi wāṅalil maṅutjimirra.

<sup>8</sup> Bala walalnydja ṅunhi gurruṭumirriynydja walal nhanukal, ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal ṅuli ganha ṅanya nhānha ṅāthil ṅāṅ'thunawuy, walal nhāṅalnydja ṅanya, ṅayi gan marrtjinany rāliny maṅutjimirra, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, “Way, dhuwandja yolnha yolṅu? Dhuwandja ṅunhiyin bambaynha ḍirramu muka? ... ṅunhi ṅayi ṅuli ganha ṅāthil nhinanha, ga ṅāṅ'thuna yolṅuny walalany?”

<sup>9</sup> Ga walal wiripuwurrnydja waṅan bitjarr, “Yo, ṅunhayin ṅayi ṅunhi yolṅuny.” Ga wiripuwurrnydja waṅan bitjarr, “Yaka ṅayi ṅunha ṅunhiyi yolṅu. ṅunhany wiripun yolṅu, yurr balanya bili rumbalnydja dharanjanan nhakun ṅayi.”

Bala ṅayiny ṅayipin lakaranhamin ṅunhiyin yolṅu ḍirramun bitjanminan, “ṅarra muka dhuwal ṅunhiyi bili yan yolṅu, waṅany yan,” bitjarr.

<sup>10</sup> Bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarr, “Nhaliy dhuwal nhe maṅutjimirriyiny?”

<sup>11</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramuny buku-bakmaranjal bitjarr, “Ḍirramuy dhuwal yolṅuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuḍum'kuṅal ṅālyu nhanukiyin-gal ṅayi, bala ṅayi mam'maranala ṅarrakal maṅutjilila, bala ṅayi waṅanan djuy'yurra ṅarrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala ṅarrany marrtjinan yan ṅunhiwiliyin gapulil, ga

dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin nunhiliyin, bala yan narra manutjimirriyinan yuljuny, bira'yurra dhunupan."

<sup>12</sup> Ga walal nanya dhä-birrka'yurr bulu bitjarr, "Wanha dhika nayi yuljuny nunhiyiny dirramu?" Ga nayiny buku-bakmaranjal walalanguny bitjarr, "Yu-u-uw? Dhuja narra. Yakan narra marngi," bitjarr.

*Baratjiy mala dhä-birrka'yurr nunhi yoljuny nunhi nayi manutjimirriyin*

*The Pharisees questioned the man who had been blind*

*Djon 9.13-34*

<sup>13</sup> Bala walal yoljuynyndja walal garr'yurra nanya nunhiyiny dirramuny nunhi nayi dhawal-guyan bambah, ga nunhi walal ganalnyndja nanya balan Baratjiwala yoljuwalnyndja walalangal.

<sup>14</sup> Yurr nayi nanya nunhi Djesuynyndja dukmaranalnyndja waluynyndja nurinji Nhinanhamirriynha.

<sup>15</sup> Ga walalnyndja nunhi Baratjiynyndja yoljuy mala dhä-birrka'yurr nanya bitjarra, "Way, nhaliy dhe dhuwal manutjimirriyiny?"

Bala nayiny nuriniyiny dirramuynyndja lakaranjal bitjarra, "Munatha' dhuwal nayi djäma Djesuy djudum'kunjal, bala yan nayi mam'maranal nha nararakal manutjilila. Bala narra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan narra nhänala."

16 Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja Baratji mala waṅan bitjarra, “Dhuwaliyiny ṅunhi ḍirramu ṅunhi ṅayi bitjarryiny djäma, yakan nhakun ṅayi ṅunhiyiny God-Waṅarrwunṅuny djuy'yunawuy; ṅunhiny ṅayi rom-bakmaranhamirra yolṅu, bili ṅayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romṅuny dhiyakuny ṅunhi Nhinanhamirriwinydja waluw.” Ga walal wiripuwurruynydja waṅan ṅanya bitjarr, “Dhuwurr-yätjkurruynydja yolṅuy ṅuli gi dhuwal yakan balanyayiny djäma ganydjarr yindiny ga ṅoy-ganyim'thunamirrynydja rom, nhakun ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuy.” Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan märrma'lila maṅutjilil; wiripuwurrnydja yolṅu walal gali'ṅur dhärran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurruynydja gan nyamir'yurra ṅanya, yätjkurr-lakaraṅala.

17 Ga bulu walal dhä-birrka'yurr ṅanya ṅunhiyiny ḍirramuny bitjarr, “ṅayi nhuna dhuwal maṅutjimirriyaṅalnydja muka? Nhalt-janna nheny ga ṅanya guyaṅa? Yol bili ṅayi ṅunhi yolṅuny?” Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal walalaṅuny bitjarr, “ṅunhiyiny dhuwal yolṅu God-Waṅarrwun djawarrkmirr,” bitjarr.

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny Djuw mala yolṅu mala bäyṅun märr-yuwalkmirriyinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay yan. Bala walal wäthurra ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu walal ṅändi'mirriṅuwnha nhanukalaṅaw ga bäpa'mirriṅuwnha.

19 Bala walal gan dhä-birrka'yurra maḁandhany bitjarra, “Way maḁa, muka dhuwandja nhumalaḁ yothu ḁirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ḁanya lakaram? Bambay ḁayi dhawal-guyaḁan? Dhuwal ḁayi ga nhäman dhiyaḁuny bala. Ga nhaliynha ḁayi dhuwal maḁutjimirriynany?” bitjarr.

20 Ga maḁa nhanḁu ḁunhi ḁäḁḁi'mirriḁuny ga bäpa'mirriḁuny bitjarr buku-bakmaraḁal walalaḁuny, “Marḁgi linyu dhuwal, linyalaḁ muka dhuwali yothuny ḁirramuny. Yuwalk ḁayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaḁan.

21 Yurr yakan linyu dhuwal marḁgi nhaliy ḁayi dhuwali maḁutjimirriyin, ga bäḁḁuyi yan linyu marḁgi yoltho ḁanya dhuwal yolḁuy maḁutjimirriyaḁal. Gatjuy, nhumapi ḁanya dhu dhä-birrka'yun; bilin ḁayi ḁunhi yindin yolḁu. ḁayi dhu gänan lakaranhamirr nhumalaḁal.”

22 Ga ḁunhi maḁa ḁäḁḁi'mirriḁuynyndja nhanukal ga bäpa'mirriḁuynyndja bitjarryiny lakaraḁal, bili maḁa gan ḁunhi barrarin ḁurikiwurrḁu ḁunhi ḁurruḁawalaḁuw yolḁuw walalaḁ, bili ḁuriḁiwurruy ḁurruḁawalaḁuynyndja yolḁuy walal ḁäthil yan dhäruktja nhirrapar bitjarryndja, “ḁunhi dhu ḁayi ḁula yoltho yolḁuy lakaram Djesunhany bitjandja ḁunhi ḁayiny Maḁutji-dhunupayanhawuy\* yolḁu bitjandja, ḁanapurryndja ḁanya dhu ḁunhiyiny yolḁuny dhunupan ḁurrkaman, dhawaḁmaraman beḁurnydja ḁunhi Djuw malawalnydja buku-luḁ'maranhamirriḁur buḁbuḁur.”

---

\* 9:22 Messiah



<sup>23</sup> Yo, maḁany ṅunhi ṅāḁdi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny nhakun barrarinan dhunupawnydja lakaranharaw, bala maḁa waṅan bitjarra, “Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ṅanyapinyan; bilin ṅayi ṅunhi yindin yolṅu.”

<sup>24</sup> Ga bulu nhakun walal wāthurr nhanṅu ṅurikiyi yolṅuw ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan bambay, bala walal waṅanany nhanṅu bitjarra, “Go, yuwalknha yānan lakaraṅuny ṅanapurruṅgal, wokthurra manapul nhanṅu God-Waṅarrwuny, bili ṅanapurruṅnydja marṅgi warray nhanṅu ṅurikiyiny dirramuw yākuw Djesuwnydja; dhuwurr-yātjkurra ṅayi ṅunhiyiny yolṅu.”

<sup>25</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny dirramu bitjarr war-ray waṅan, “Mak ṅayi bāy dhuwurr-yātjkurr, nhā mak bāyṅu. Yaka ṅarrany dhuwal marṅgi. Yurr waṅanygu yan ṅarra dhuwal marṅginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ṅarra ṅunhi bambay yan muka, ga dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal nhāman.”

<sup>26</sup> Ga buluyi walal ṅanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', “Nhaltjarr bili ṅayi nhuna djāmany? Nhaliy ṅayi nhuna ṅula maṅutjimirriyaṅalnydja?”

<sup>27</sup> Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Bili muka ṅarra nhumalaṅgal gan ṅunhi lakaraṅalnydja, yurr nhumany ṅunhi bāyṅu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaṅgal ṅarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhanṅu malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?”

28 Bala walalnydja nunhi nurrudawalanjy yolŋu walal ŋoy-dhärän nhanju, narrtjorra manapar ŋanya, ga waŋanany walal nhanju bitjarra, “Nhe mak nhanju ŋurikiyiny malthunamirr; ŋanapurrdya dhuwal Mawtjitjku\* warray malthunamirr.

29 ŋanapurrdya dhuwal marŋgi nunhi God-Waŋarrnydja gan dhuwal waŋan Mawtjitjkal warray. Yurr dhuwaliyiny dirramu mulkurun, ŋula wanhanjuwuyndha, yakan ŋanapurr marŋgi nhanju dhiyakiyiny dirramuw.”

30 Ga ŋayiny nunhiyi dirramuny waŋan bitjarr, “Nhä? ŋayi muka dhuwal narrahanjy dukmaranjal, maŋutjimiriyanalnydja ŋuriniyi dirramuy. Ga nhumany ga dhuwal lakaram ŋanya yanbi ŋayiny ŋula wanhanjuwuyndha? Bawa'mirra nhumalanjuŋ dhuwaliyi gyaŋanhanjuwuyndja mayali'miriwnha!

31 Marŋgi muka napurr dhuwal God-Waŋarrwuny. Yaka muka ŋayi ŋuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruwuyndja yoljuw; yuwalktja ŋayi ŋuli ga nunhi buthuru-bitjundja ŋurikiwurrungun yan yoljuw walalan nunhi walal ŋuli ga märr-ŋal'yun nhanju, buku-ŋal'yun manapan manymakkum, ga dhäruk walal ŋuli ga märram ŋanya. Ga balanyarawyin yoljuw walalan ŋayiny ŋuli ga nunhi God-Waŋarrnydja buthuru-bitjun.”

32 “Yakan gi dhuwal ŋula yolthuny yoljuy ganydjarr gänju maŋutjimiriyanharawnydja ŋurikiny yoljuw nunhi ŋayi ŋuli dhawal-gyaŋa

---

\* 9:28 Moses

bambay. Beṅur bili ṅurruyirr'yunaṅur, limurr bāyṅu ṅula ṅānha balanyayi yolṅuny.

<sup>33</sup> ṅuli balaṅ ṅayi Djesu ṅula yolnydja yolṅu, ga yakany God-Waṅarrwuṅ djuy'yunawuy, ṅayiny balaṅ ganha ṅunhi bāyṅun djāma bitjanayiny.”

<sup>34</sup> Ga walalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuny yolṅu walal waṅan balany nhanṅuny bitjarr warray, “Nheny dhuwal yātkurr yan yolṅu, beṅur bili yan ṅunhi nhe dhawal-guyaṅan, ga baḍak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyaṅany? ... ṅanapurrunhan nhe ga dhuwal marṅikumany?” Bala walal ṅanya ṅurrkaṅala dhawaṭmaraṅala beṅuryiny buṅbuṅurnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja.

### *Yolṅu walal ṅayaṅu-bambaymirr*

#### *Spiritual blindness*

#### *Djon 9.35-41*

<sup>35</sup> Ga dhunupan ṅayi ṅunhi Djesuynydja ṅākula ṅunhi dirramunhany ṅunhi walal ṅanya ṅurrkaṅal dhawaṭmaraṅal, bala ṅayi marrtjin ga maṅ'maraṅalnydja ṅanya warraṅulnha, ga dhā-birrka'yurnydja ṅayi ṅanya ṅunhi bitjarra, “Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... ṅula muka nhe ga Yolṅuwnydja Gäthu'mirriṅuw mārri-yuwalkmirriyirr?”

<sup>36</sup> Ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅāthilnydja bambay yan gan nhinan, waṅan ṅayi bitjarr, “Yol bili ṅayi dhikany yolṅu? Lakaraṅun ṅarrakal go, mārri ṅarrany dhu mārri-yuwalkthirra nhanṅu.”

37 “Bili muka nhe nanya dhuwal nhäjalnydja,” bitjarr n̄ayiny Djesuny. “Ga dhuwanna n̄ayi yuln̄uny waŋan ga nhokal n̄unhiyiny yol̄nu.”

38 Ga dhunupan n̄ayi n̄unhiyiny yol̄nu waŋan bitjarra, “Garray, n̄arrany nhuŋu dhuwal m̄arr-yuwalkthinan,” bitjarr. Bala n̄ayi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun n̄ayi buku-n̄al'yurrnydja muka nhan̄u.

39 Ga dh̄aŋur beŋuryiny yalalany n̄ayi Djesuny waŋan walalaŋ yol̄nu'-yuln̄uwnydja bitjarra, “Dhiyakiyin n̄arra n̄unhi ḡamurruwny'tja marrtjin r̄aliny dhipalnydja munatha'lilnydja, m̄arr dhu yol̄nuw walalaŋ ȳätjkurrnydja mala rom warraŋulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu n̄unhi yol̄nuy walal bambaymirriynydja nh̄aman. Ga n̄unhiny yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli ga lakaranhamirr n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi maŋutjimirr, n̄unhiyiny dhu ga yol̄nu bambaynha yan nhina.”

40 Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja Baratjiy mala n̄äkula n̄anya Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal waŋanan bitjarra, dh̄a-birrka'yurrnydja n̄anya Djesuny, “Way, n̄anapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?”

41 Ga n̄ayiny Djesuny waŋan bitjarr, “N̄uli nhuma yuwaktja bambay, God-Waŋarryuny nhuna dhu yakan dh̄a-gir'yun n̄unhiŋuwuyyi ȳätjkurruwuyynydja dj̄amapuy. Yurr nhu-many ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma maŋutjimirr mala, ga yanbi nhuma marŋgin bukmakkun Godkalan̄awnydja romgu, yurr

God-Wañarrayyuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma ñuli ga ñunhi romnha nhanñu bakmaram.”

## 10

*Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr*

*The true shepherd and the false shepherd*

*Djon 10.1-6*

<sup>1</sup> Djesuny ñunhi wañan bitjarr, “Yuwalknha ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolñuy ñuli ñunhi galkan nhanñuwuynyndja ñayi bimbiny mala wäñalil lolulil, ga ñayipiny ñuli ñunhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolñu gulñiyirryi ñuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yol yolñu ñal'yun gandarrkurrnyndja, ga yakany ñayi dhu gärri ñuliwitjandja ñunhi dhunupawurrnyndja dhurrwarakurr, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha ñayi dhu ga marrtji ga bunharawnha.

<sup>2</sup> Ga dhunupany ñayi dhu ñunhi yolñu gärri ñuliwitjandhi dhurrwarakurrnyndja yan, ñunhiyin ñayi ñunhi yuwalktja yan djägamirr ñurikiyi warrakan'kunyan malañuw.

<sup>3</sup> Bala ñayi ñuli ñunhiyi wiripuny yolñu dhurrwara-djägamirriynyndja marñgithirra nhanñuny ñurikiny yolñuw djäga-manyamakmirriwinyndja, bala ñayi ñuli yan lapmaraman nhanñu dhurrwarany. Ga bimbinyndja malañuy ñuli ñunhi

ḡāmany dharanana rirrakaynydja ḡunhi djāgamirrin hany walalaḡuwuy walal. ḡayi ḡuli ḡunhi warrakan'kuny malaḡuw nhanukiyingalaḡaw ḡayi wāthundja, wanga'-wagaḡanyha yan ḡayi ḡuli walalany yāku-lakaramany, bala ḡayi ḡuli dhawatmaraman yan walalany ḡurru-warryunna.

<sup>4</sup> ḡunhi ḡayi ḡuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanḡuwuy ḡayi ḡunhi warrakan'nhany, ga ḡayipiny ḡuli ga ḡunhi marrtji ḡurruḡun, ga walalnydja ḡuli marrtji malthunna nhanḡu, bili walalawuynydja ḡunhi warrakan'tja mala marḡgi muka nhanḡu rirrakaywuny.

<sup>5</sup> Yakan walal dhu ga ḡunhi bimbiny mala malthun ḡula yolḡuny yolḡuw wiripuḡuwnydja; yānan mak walal ḡuli ḡunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yolḡuwal, bili yakan walal marḡgi ḡurikiyiny mulkuruwnydja yolḡuw rir-rakaywu.”

<sup>6</sup> Yo. ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja dhuwaliyiny dhāruk lakaraḡal dhulmu-mayali'mirrynydja ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwnya yolḡuwnydja walalaḡ ga rom-djāgamirriwnha mala, yurr walalnydja ḡunhi yaka warray nhanḡu mayali' dharanana ga mārranha.

*Djesuny dhuwal djāga-manymakmirr*

*Jesus the Good Shepherd*

*Djon 10.7-21*

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ḡayi Djesu lakaranhamin ḡanyapinya ḡayi bitjanmin gam', “Mārr-yuwalk

narra nhumalaŋ ga dhuwandja lakaram. Narra dhuwal dhurrwarany ŋurikiyiny ŋunhi bimbiwnydja malaŋuw gärrinyaraw.

<sup>8</sup> Näthilnydja ŋunhi wiripuwurr muka yolŋu walal marrtjin räli, bala walal gan ŋunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Narra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolŋuny walal ŋunhi yuwalktja ŋunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ŋunhi bimbiynydja mala ŋäkulnydja rirrakaynydja walalany ŋamuŋala, ga bäyŋuyi yan walal ŋunhi malthunany walalaŋ.

<sup>9</sup> Yo, ŋarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Njuli nhe dhu njula yol yolŋu gärrinarrakalaŋuwurrnydja, nheny dhu ga walŋan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ŋunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ŋarrakalaŋuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ŋunhi maŋ'maramany bulun manymaknha dhikan ŋathany mala.

<sup>10</sup> Nayiny njuli ga ŋunhi manaŋa-dumurrnydja yolŋu marrtji räliny manaŋinyaraw ga bunharaw murrkay'kunharaw, baḍuwaduyunaraw yan. Ga ŋarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walŋan yan nhina, bulun dhika walŋa manygarrayinyamirra."

<sup>11</sup> "Yo. Narra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Njarrany njuli ga ŋunhi djäga nhumalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun njuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋu manymakkum yan djäga warrakan'ku malaŋuw nhanukiyingalaŋuw ŋayi. Nayin ŋunhi djäga-manymakmirra yolŋu dhu gurrupanmirrnydja

ņanyapinya ᅇayi dhiᅇganharawnydja, mǎrr walalnydja dhu ga bimbiny mala nhanᅇu walᅇan yan nhina.

12 Ga ᅇuli balan walal dhu ᅇunhi wiripunᅇuwalnydja yolᅇuwal djǎganur, ᅇurikalnydja ᅇunhi ᅇayi yaka yuwalk maraᅇu warrakan'-djǎgamirr, ga yakayi yan ᅇayi ᅇunhi yuwalktja yolᅇuny bimbi-waᅇaᅇuny, ᅇunhi ᅇayi dhu ᅇuriᅇiyiny yolᅇuy nhǎma maᅇakarritjnhany wǎrraᅇnha marrtjinyawuynydja rǎliny, bala ᅇayi dhu ᅇunhi dhunupan yan waᅇdirra, ᅇapa-ᅇayathaman dhu nhanᅇu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ᅇayi dhu ganarrthaman ᅇunhi bimbinhany malaᅇuny. Bala ᅇayiny dhu ᅇuriᅇiyiny wakinnᅇuynydja wunᅇandhu wǎrraᅇdhuny djaw'-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ᅇunhiyi bimbinhany malaᅇuny.

13 Yo, ᅇayiny dhu ᅇunhi wiripuny yolᅇu waᅇdirra, ganarrthaman ᅇayi dhu ᅇunhi bimbinhany malaᅇuny, bili ᅇayiny ᅇuli ga ᅇunhi djǎmany, mǎrranharaw ᅇula nhaku malaᅇuw rrupiyaw yan; yaka ᅇayi ᅇuli gi ᅇunhi yuwalkkunᅇuny mǎrryuny ᅇayathul ᅇunhi bimbinhany mala."

14-15 "Yo, ᅇarrapi dhuwal djǎga-manymakmirrnydja. Ga ᅇarrany dhuwal marᅇgi ᅇarrakiyngalaᅇawnydja ᅇarra yolᅇuw walalaᅇ, ga walal marᅇgi ᅇarraku, balanya bili yan dharanaᅇana nhakun ᅇayi Bǎpa ᅇarraku marᅇgi, ga ᅇarra nhanᅇu Bǎpaw marᅇgi. Yo, ᅇarrany warray dhu ᅇarrapiny



dhingam, walŋa-gurrupanmirra ŋarra dhu ŋarrakalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, mǎrr walalnydja dhu yakan dhingam, walŋan yan walal dhu ga nhina.

<sup>16</sup> Ga wiripuny mala ŋarraku bimbi ga nhina ŋunha bala wiripuŋuwal goŋŋur; ŋarrany dhu mǎrraman walalany, bala walal dhu ŋāman ŋarrany rirrakaynydja dharanana yan, bala yan marrtjin ŋarrakal, waŋgany-manapanmirra dhu waŋganylila. Yo, walalnydja dhu ŋunhiwurryiny ŋarrakalaŋumirrnydja yolŋu walal bukmaknha yan waŋganynha malany, ga ŋarrapi dhu yan waŋgany walalaŋ djagamirrnydja.”

<sup>17</sup> “Yo, God-Waŋarryuny Bāpaynydja ŋarranhany mirithirr warray ga mǎrryuyayatham, bili ŋarrany dhu dhuwal gurrupanmirra dhinganharawnha, mǎrr ŋarrany dhu walŋa muka mǎrramdhi ŋarrakuwuynydja ŋarra.

<sup>18</sup> Bāyŋu gi dhuwal ŋula yolthu ganydjarrnydja gāŋu bunharawnydja rakunygūnharawnydja ŋarraku, yakan dhu ŋunhi ŋula yolthuny djaw'yun ŋarrakuny walŋa. Nany ŋarrapi yan dhu ŋunhi walŋany gurrupanmirr ŋarranhawuynhany ŋarra dhinganharawnydja, ga ŋarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarrnydja gāma mǎrranharawnydja roŋanmaranharawnydja ŋarrakuwuynydja ŋarra walŋaw beŋuryiny ŋunhi dhinganhanurnydja, bili bitjarryin ŋayi ŋunhi Bāpaynydja ŋarrakal romdja nhirrapar ŋarraku.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu

lakaranhaminany nanyapinyany nanyi.

<sup>19</sup> Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolnu walal barrkuwatjkunhamirra marrma'lila malalil nuriny dhärukthu.

<sup>20</sup> Wiripuwurruynyndja yolnyu walal nanya gan Djesunhany lakarañal bitjarra, "Bawa'mirra nanyi dhuwali. Wakinñun nhanukal ga dhuwal birrimbirr gärrri. Yakan walal buthuru-bitjurr nhanu dhärukku."

<sup>21</sup> Ga walal nunhi wiripuwurrnydja yolnu'yulnu wañan bitjarra, "Yaka dhuwal nanyi wak-inñumirr birrimbirrmirr. Nhanñuny nunhi dhäruk latju' warray dhika. Bili yakan nuli gi dhuwal wakinñumirriynyndja birrimbirrmirriy mañutjimirriyañ bambaynhany yolñuny."

*Nurrudawalañu mala Djuw mala Djesuw nuyulkthin*

*The Jewish leaders rejected Jesus*

*Djon 10.22-42*

<sup>22</sup> Yo. Nunhiyiny walu bilin bunanan nurikiyiny buñgulwu nunhi walal gan marr-yinğathin, buku-gurppar nuriki Godkalañawnha buñbuw. Ga dharrwan yolñuny walal mar-tjin nunhi luñ'maranhaminany Djurutjalamlil-nydja\* wäñalil, yurr wäñany nunhi dharratharayan balanyamirriyyiny.

<sup>23</sup> Ga nurinyiny waluy, bala nayiny gan nunhi Djesuny marrtji'-marrtjinan nuliwitjarryin buku-ñal'yunamirriwurra buñbukurr, yurr warrañulkurra, nunhi walal nuli ganha

---

\* **10:22** Jerusalem

lakaranha nunhiyi “Djalamangu\* Warraw' Nhinanhapuy”.

<sup>24</sup> Bala walalnydja nunhi yolnyunydydja walal nhänjala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birrka'yurnnydja walal nanya bitjarra gam', “Nhämunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakarañun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolnyuny? Dhuwanna nhe nunhi Manutji-dhunupayanhawunydydja yolnu muka?”

<sup>25</sup> Bala nayiny Djesuny buku-bakmaranjala wañan bitjarra, “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakarañalnydja, ga nhumany yaka warray narrakuny märr-yuwalkthinya. Narrañy nuli ga dhuwal djäma narrakalañuwal Bäpawal yäkukurr. Nhänju nathil walal narrañaku djäma, bala marngithin, yol bili narra dhuwal yolnyuny.

<sup>26</sup> Yurr yakan nhuma nuli gi dhuwal märr-yuwalkthiny narrañaku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryiny yolnu walal yakan narrañakalañumirrnydja mala.”

<sup>27</sup> “Yo. Narrañalnydja yolnyuy walal nuli ga nunhi dharanjan warray narrañhany rirrakay, ga näma walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna narrañaku, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy näma dharanjan nhanñuwuy nayi djägamirrin rirrakay, bala yan malthunna nhanñu nuli nurikiyi yolnyuwnydja. Narrañy dhuwal marngi narrañakalañawnydja yolnu walalañ, bala walal nuli yan malthunna narrañakuny.

---

\* **10:23** Solomon's Porch

28 Narran ηuli ga ηunhi walalaᅅguny gur-rupan walᅅa wiyinᅅuwnydja nhinanharaw. Ga bāyᅅun walalany dhu ηunhi djaw'yundja ᅅula yolthuny ᅅarrakalaᅅaᅅurnydja goᅅᅅur; ᅅarrany dhu ga ᅅarrapi yan ᅅayathamany walalany baᅅ-bitjandja.

29 Bāpaynydja walalany ηunhi gurruparnydja ᅅarrakalna goᅅlilnydja, ga ᅅayiny Bāpany ᅅarraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram ᅅula yolᅅhany mala; yakan ᅅayi dhu ηunhi ᅅula yolthuny yolᅅuy djaw'yundja walalany beᅅurnydja ηunhi ᅅarrakalaᅅuwalnydja Bāpa'mirriᅅuwal goᅅᅅur.

30 Ga linyuny dhuwal Bāpany ᅅarraku ga ᅅarrapiny, waᅅganyᅅur dhuwal linyuny," bit-jarr ᅅayi gan ηunhi Djesu waᅅanany.

31 Bala walalnydja ηunhi yolᅅu'-yulᅅuynydja guᅅᅅa warray marrtjin djoᅅguᅅal, bunharawnha nᅅanᅅu Djesuw.

32 Bala ᅅayiny Djesuny waᅅan walalaᅅguny bitjarra, "Way, dharrwamirr muka nhuma gan ηunhi nhāᅅalnydja ᅅamakurrnydja mala djāmany ᅅarrakuᅅuny, ηunhiyiny djāma ηunhi ᅅayi ᅅarrakal Bāpay gurrupar. Ga nhāpuynha dhika djāmapuy nhuma dhu ᅅarranhany buma?"

33 Ga walalnydja ηunhi buku-bakmaraᅅal nᅅanᅅuny bitjarra, "Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyaᅅ guᅅᅅay manymakpuyny-dja djāmapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal waᅅganybuy yan gāmurru'wuynydja, ηunhi nᅅe ᅅuli ga mārr-warku'yunmirr waᅅa, yanbi nᅅumany rrambaᅅin God-Waᅅarrnydja."

<sup>34</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Dhuwaliyin ñunhi wukirriwuynyndja nhumalañ rom, ñunhi ñayipiny gan God-Waṅarrnydja wañan bitjarr warray gam’, ‘Nhumany dhuwal waṅarr mala yan,’ bitjarr.

<sup>35</sup> Ñuruṅuny ga ñunhi djorrayny’tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyinñumirra. Ga God-Waṅarryuny ñayipiny ñunhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany waṅarr mala bitjarr, ñunhiwurrhunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalañgal ñäthil.

<sup>36</sup> Yo ñarrany muka ñayi ñunhi Bäpaynydja gänañ’marañal bala ñayi ñarrany djuy’yurra rälin munatha’lila. Ga nhakun nhumany ga dhuwal bitjandja waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripuñuyin wañi, bili ñarra ñunhi bitjarryi lakaranhamin ñunhi ñarrany dhuwal God-Waṅarrwu Gäthu’mirriñu?

<sup>37</sup> Nhäñu ñathil walal dhuwal ñunhi djämapuy mala ñarrakuñ, bala mala-djarr’yurra. Ñuli balañ ñarraku bäyñuny djäma beñurnydja ñunhi nhanukuñuny God-Waṅarrwuñuny, ñunhiyiny balañ nhumany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakuny.

<sup>38</sup> Ga ñunhi ñarra dhu ga djäma nhanukiyinguñuny yan God-Waṅarrwuñuny gurrupanawuy, nhumany yänañ biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalañawnydja djämaw, bäydhi nhuma gi ñunhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkuny ñarraku, ñunhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänañ märr-yuwalkthin

ɲarraku, mǎrr nhuma dhu marɲgithirra bala dharanana, ɲunhi linyuny dhuwal waɲgany yan, bili ɲayiny Bǎpany ɲarrakal, ga ɲarrany nhanukal Bǎpawal.” Bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydjaja.

<sup>39</sup> Bala walalnydjaja ɲunhi yolɲu'-yulɲuny bulun dhika ɲoy-dhǎrran, madakarritjthinan manapar nhanɲu, walal balaɲ ɲanya ɲunhi ɲayathanhan. Bala ɲayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalaɲgal.

<sup>40</sup> Bala ɲayi dhǎɲur beɲuryiny Djesuynydjaja ganarrthanala ɲunhiyiny Djudyany\* wǎɲa, bala marrtjinan balayi roɲiyindhi buɲapthurr mayanɲu Djodinbuywu.\* Ga ɲunhi ɲayi bunanany ɲunhiliyiny wǎɲanɲur, ɲunhilin ɲunhi ɲayi ɲuli ganha ɲunhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ɲayi gan nhinanan ɲunhiliyin Djesuny.

<sup>41</sup> Ga dharrwan yolɲuny walal marrtjin luɲ'thurrydjaja nhanukal ɲunhiliyiny wǎɲanɲur, bala walal gan ɲunhi waɲanhaminany bitjanminan, “Djondhuny ɲuli ganha yaka warray djǎma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal maɲutji-dhunupayaɲalnydjaja dhuwaliyi dirramunhany. Ga bukmak nhǎ mala ɲayi gan ɲunhi lakaraɲal ɲanya yuwalk yan.”

<sup>42</sup> Ga dharrwan gan ɲunhi yolɲuny walal mǎrr-yuwalkthinany nhanɲun Djesuynydjaja ɲunhiliyiny wǎɲanɲur.

## 11

---

\* **10:40** Judea; Jordan

## *Lätjuritj dhiŋgaŋal*

### *The death of Lazarus*

#### *Djon 11.1-16*

<sup>1-2</sup> Ga yolŋu yäku Lätjuritj\* gan rirrikthurr ŋunhili wäŋaŋur yäkuŋur Bithini.\* Ga yapa'mirriŋuny maŋda nhanŋu ŋunhi Meri\* ga Mätha.\* Dhuwandja ŋunhi Meriny yäku miyalk ŋunhi ŋayi buŋgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ŋanya ŋayi ŋunhi mulka'kuŋalnydja lukuny marwatthun nhanukiyingal ŋayi.

<sup>3</sup> Bala maŋda ŋunhi yapa'mirriŋuny maŋda dhäruk djuy'yunminan nhanŋun Djesuwŋha lakaraŋala ŋunhi nhanŋu gan lundu'mirriŋuny Lätjuritjtja rirrikthurra.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya Lätjuritjnhany, bala ŋayi yan waŋanany bitjarra, "Ŋunha ŋayi rirrikthurr, yurr yakan ŋayi dhu ŋunha dhiŋgaman. Rirrikthurrnydja ŋayi ŋunha, märr dhu dhuwaltjandhin ŋunhi rerriwurra yolŋuynydja walal nhäman latjuny' ŋunhi God-Waŋarrwuny ganydjarmirrnnydja rom, bala walal dhu wokthunna nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi Godkalanawnydja Gäthu'mirriŋuw."

<sup>5</sup> Manymak. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi Djesuny marrkaphurr Mäthawnydja ga Meriwnydja ga nhanŋuwuynydja nhakun Lätjuritjkuny.

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy ŋäkulnydja ŋanya rerrililnydja, ga yakan ŋayi ŋunhi bondiny guwatjanna walalany, nhinanan ŋayi gan

---

\* **11:1-2** Lazarus; Bethany; Mary; Martha

ņunhi ņunhilin banydjın yan wāņanura, yan bili ga mārma' munha djułkthurr.

<sup>7</sup> Bala ņayi Djesuynydjı waņanan nhanņuwuy ņayi malthunamirrin hany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roņiyirra Djudiyalilyi makarrlıl wāņalil.”

<sup>8</sup> Ga walalnydjı ņunhi malthunamirrnıdjı mala nhanņu waņan, “Way Garray. Mārbarpuruny ņunhi Djudiyapuynydjı yolņu walal ga ņayan'tharran bunharawnha nhuņu, walal balan ganha bunhan nhuna gundaynha rakunyunhan. Ga nheny ga dhuwal balayı bili djalthırr roņiyınaraw ņunhiwilyi bili yan wāņalil?”

<sup>9</sup> Bala ņayıpiny Djesuny waņan walalaņ bitjarra, “Waluny ņuli ga dhuwal dhārra walupuynydjı mār-wiyin, ga yurrnha nhakun ņuli ņunhi munhawuyirrnıdjı, munhany ņuli yupthun. ņunhi ņuli ga yolņu marrtji walupuynydjı, ņayiny ņuli ga ņunhi marrtjiny ņamathaman, yakan ņayi ņuli ņula galkırriny, bili bađayala'mırr muka dhuwal wāņany.

<sup>10</sup> Ga ņunhi nhakun ņayi ņuli yolņu marrtji munhawuny, ņunhiny ņayi ņuli yan daņgalkthunna galkırrin, bili bađayala'miriwnha ņunhiny wāņa.”

<sup>11</sup> Ga ņunhi ņayi gan Djesu bitjarryiny waņan, ga buluny ņayi waņan bitjarra, “Lätjuritjtja, ņunhi lunduny limurruņ, yakurrnha ga ņorra. Yurr ņarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhırr'yunna ņanya.”

<sup>12</sup> Bala walalnydjı ņunhi malthunamirrnıdjı mala nhanņu waņan bitjarr warray, “Way Garray. ņunhi ņayi ga ņunha yakurrnydjı ņorra,



ņayiny dhu ņunhi ņamathirra balanyarayyiny ņorranharaynydja.”

<sup>13</sup> Yurr ņayi gan ņunhi Djesuy mayaliny' lakaraņal ņanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal gyaņan yanbi ņayi gan ņunhi mayali' lakaraņal waņganybuy yan yakurrpuy ņorranhawuy.

<sup>14</sup> Bala ņayi Djesuynydja dhunupayaņala yan lakaraņal walalaņgal bitjarra, “Yolņuny ņunha bilin dhiņaņala,

<sup>15</sup> ga ņarrapiny ga dhuwal galņa-djulņithirra mirithirra ņunhi ņarra bāyņu ņunhiliyi nhanukal, bili ņulatjandhin nhuma dhu ņunhi mār-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

<sup>16</sup> Bala ņayi waņganydja yolņu yāku Dumitjtja,\* ņunhi ņayi wiripuny yāku Yaņara-Mārma', waņanan ņunhi wiripuwur-ruņgalnydja malthunamirriwal walalaņgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, mār limurr dhu rrambaņin dhiņamany.” Bala walal marrtjin wāņaņala balan Bithinilila wāņalil.

*Djesu dhuwal yuwalktja walņa, ga bulu ņayi walņa-gurrupanamirr*

*Jesus is the resurrection and the life*

*Djon 11.17-27*

<sup>17-19</sup> Ga ņunhi ņayi Djesu bunanany ņunhiliyiny Bithininy\* wāņaņur bala ņayi ņākula ņunhi Lātjuritjtja\* gan mārkitjtthinan

---

\* **11:16** Thomas

mathirraṅura, ga dāmbumiriwnha nhanṅu ṅunhi waluny ṅunhiliyiny mathirraṅurnydja. Yurr ṅunhi Bithininy wāṅa galki Djurutjalām,\* ga dharrwaynha ṅunhi yolṅuynydja walal wāṅa Djudiyapuyyuny\* guwatjmarnydja maṅdany Māthanhany\* ga Merinhany,\* marrparaṅgunharawnydja maṅdan, yukuyuku'mirriṅuwalnydja bāpurrulil.

<sup>20</sup> Bala ṅayi Māthaynydja ṅākula ṅanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ṅayi dhunupan gumurr'yurra nhanṅu, ga ṅayiny Meriny yakan gumurr-waṅḍinya nhanṅu, nhinanan ṅayi gan ṅunhal banydji yan buṅbuṅura.

<sup>21</sup> Bala ṅayi Māthany waṅanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, ṅuli balan nhe ṅunhi ṅāthilnydja bunanha, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dhiṅanha. Yurr dhiyaṅuny bala dhuwal dhuditjnha nhuṅu.

<sup>22</sup> Yurr ṅarrapiny ga dhuwal dharāṅan nhuna, ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅāṅ'thundja ṅanya God-Waṅarrnhany ṅula nhakuny, ṅayiny nhuna dhu ṅunhi gurrupanna yan.”

<sup>23</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan nhanṅu bitjarra, “Wāwa'mirriṅuny nhuṅu dhu ṅunhi buluyi walṅathirr.”

<sup>24</sup> “Yo Garray,” bitjarr ṅayiny Māthany buku-bakmaraṅal. “Marṅgi warray ṅarra dhiyakiyiny, ṅunhi ṅayi dhu walṅathiyi ṅuriṅiny ṅunhi dhā-dhawar'yunamirriynydja waluy.”

---

\* **11:17-19** Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

25 Yurr ñayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “Ñarrapi dhuwal yuwalktja walña, ga ñarra muka ñuli ga ñunhi walñakumany yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bili ñarrapi dhuwal walña-gurrupanamirrnydja. Ñuli balan dhu ga ñula yolthu yolñuy mähr-yuwalkmirriyirr ñarranhany, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu walñan yan nhina, bäydhi nhanñu dhu ñunhi rumbalnydja dhiñgam.

26 Ñuli dhu ga ñula yol yolñu ñarrakuny mähr-yuwalkthirr, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun dhiñgam, nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjana bili yan wiyingumirra. Mähr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malañuw?”

27 “Yo Garray,” bitjarr ñayiny Mäthany buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydja. “Yuwalk yan ñarra ga dhuwal mähr-yuwalkthirrnydja nhuñu, ñunhi nheny dhuwal ñunhiyi war-ray Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, yäku Masaya,\* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil.”

### *Djesuny ñäthinan*

#### *Jesus wept*

#### *Djon 11.28-37*

28 Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi roñiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr

---

\* 11:27 Messiah

gayulnha maṇḍa ṅunhi gaḍaymanminany. Bala ṅayi Māthany waṅanany Meriwnydja bitjarra gam', "Way dhuwanna ṅayiny Marṅgikunhamirrydja, ṅunha dhārra ṅayi ga dhukarrṅur, yurr ṅayi ṅunha waṅanany nḥuṅun."

<sup>29</sup> Nākulnydja ṅanya ṅayi ṅunhi Meriynydja, bala ṅayi yan burruḍaw'nha rur'yurrnydja, bala marrtjinan guwatjmarā ṅanya Djesunhany.

<sup>30</sup> Yurr ṅayiny ṅunhi Djesuny bāyṅu muka yan gārrinya ṅunhiwili bunbu-dharrwamirrilinydja wāṅalil, ṅunhal banydji yan ṅayi gan galkurrnydja dhukarrṅur, ṅunhi ṅayi nḥanṅu Mātha bunan ṅunhili ṅāthil.

<sup>31</sup> Ga walalnydja ṅunhi ṅuriṅiwurruynydja yolṅuy walal ṅunhi walal gan maṇḍany Meriny ga Māthany ṅayaṅu-marrparaṅuṅal, nḥāṅala walal ṅanya Merinhany rur'yunawuynha, bala walal ṅunhi gyaṅanany bitjarrnha yanbi ṅayi ṅunhi marrtjinya balan mathirralila ṅāthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurrnydja goyurr-ṅupara ṅanya.

<sup>32</sup> Ga ṅunhi ṅayi Meri bunanany nḥanṅu Djesuwnydja, bala ṅayi yan dhunupan lukulila nḥanukal Djesuwalnydja ḍur'yunmin, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "Garray, ṅuli balan nḥe ṅāthilnydja bunanha dhiyal, ṅayiny balan ṅunhi wāwa'mirriṅuny ṅarraku bāyṅun dḥiṅganha."

<sup>33</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nḥāṅalnydja ṅanya Merinhany ṅāthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal gan ṅāthinyamindhi, bala ṅanya warwuynha ṅayathanṅal yindiynha.

<sup>34</sup> Bala ṅayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ṅanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ṅanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr.

<sup>35</sup> Bala yan ṅayi Djesuny dhunupan ṅäthinan.

<sup>36</sup> Ga ṅunhi walal yolṅuynydja walal nhäṅalnydja ṅanya Djesunhany ṅäthinyalilnydja bala walal waṅanhaminan bitjanminan, "Nhäṅun ṅathil ṅanya. Mirithirr yan ṅayi ga ṅunha märr-ṅamathirrydja nhanṅu."

<sup>37</sup> Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurrydja yolṅu walal waṅan bitjarra, "Dhuwandja ḍirramu ṅunhiyi muka? ... ṅunhi ṅayi maṅutjimirriyaṅal bambaynha yolṅuny? Ga nhakun ṅayi ṅunha ganarrthaṅal ṅunhayiny yolṅuny, bili ṅayin ga dhuwal ganydjarrnydja ṅayatham walṅakunhamirrydja, märr balan ṅayiny yaka muka dhiṅganha?"

*Lätjuritj bulu walṅathindhi*

*Lazarus came alive again*

*Djon 11.38-44*

<sup>38</sup> Ga baḍak yan ṅayiny gan ṅunhi Djesuny ṅayaṅu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ṅayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ṅunhiyi mathirranṅany gan dhärran dhal'yunawuynha; yindiynha gunday gan gunguṅal.

<sup>39</sup> Bala ṅayi waṅanan ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, "Ma', giṅmaraṅun walal dhuwali gundany dhurrwaraṅurnydja."

Ga ṅayiny Mäthany waṅan bitjarra, “Way Gar-ray, dāmbumiriwnha dhuwal munhany nhanṅu dhiyaliyiny mathirraṅurnydja ṅayi dhu limur-runy gurrupanna.”

<sup>40</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarra, “Bili muka ṅarra nṅuṅu ṅunhi lakaraṅalnydja ṅäthil yan, ‘Nuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ṅunhi nhäman ṅunhiyiny God-Waṅarrwuny mäwilimirnydja ga djeṅarrany’ rom.’ ”

<sup>41</sup> Bala walal yan giṅmaraṅala ṅunhi gundany, lapmaraṅala beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅurnydja.

Bala yan ṅayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bitjarra, “Bäpa, ṅarra nhuna ga dhuwal buku-gurrpandja mirithirr yan dhiyakuny, ṅunhi nheny ṅuli ga buthuru-bitjun warray ṅarrakuny.

<sup>42</sup> ṅarrany dhuwal marṅgi dhiyakiyi, ṅunhi nheny ṅuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ṅarrakuny. Yurr dhuwal ṅarra ga waṅany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolṅuwala walalaṅgal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra ṅunhi ṅarrany dhuwal nhokunṅ warray djuy'yunawuy.”

<sup>43</sup> Ga ṅunhi ṅayi bukumirriyanhaṅurnydja dhawar'yurr, bala ṅayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, “Go Lätjuritj, dhawatṅhurra rälin.”

<sup>44</sup> Bala ṅayi ṅunhiyiny dṅiṅanhawuynydja yolṅu rur'yurra, bala dhawatṅhurra beṅuryiny ṅunhi mathirraṅurnydja walṅathinan. Yurr

ɲayi ɲunhi dhawatthurrnydja ɲunhiɲumirr bili yan manydjarrka'mirrnydja, garrpi'-garrpinawuy yan ɲapa-manapanawuy waɲa maɲdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil wapthurr, ga buku. Bala ɲayi Djesuny waɲanan, "Gatjuy larrmaraɲun walal girriny' nhanukal rumbalɲurnydja, dhayalakuɲun ɲanya." Bala walal marrtjin larrmaraɲala nhanukal ɲunhi manydjarrkany', bala ɲayi marrtjinan wəɲalila.

*ɲurrudawalaɲu mala waɲanhamin bunharawnha nhanɲu Djesuw*

*The leaders planned to kill Jesus*

*Djon 11.45-57*

*(Mathuyu 26.1-5; Mäk 14.1-2; Luk 22.1-2)*

<sup>45</sup> Yo. Ga dharrwaynha gan ɲunhi yolɲuynydja walal nhəɲalnydja ɲanya ɲunhi nhaltjarr ɲayi Djesuy walɲakuɲal Lätjuritjinha\* beɲur ɲunhi moluɲur, ɲuriɲiwurruynydja wəɲa-Djudiyapuyyuny\* yolɲuy walal ɲunhi walal gan marrtjin balayi ɲayaɲu-marrparaɲgunharaw nhanɲu Meriw.\* Bala walal nhakun mərri-yuwalkthinan nhanɲu.

<sup>46</sup> Ga wiripuwurrnydja ɲunhi yolɲu walal marrtjin balan ɲurikiwurrungala Baratjiwala yolɲuwal walalaɲgal, ga lakaraɲalnydja walal gan ɲunhi ɲunhiɲuwuyyin dhəwuny' ɲunhi nhaltjarr ɲayi gan Djesuy djəma.

<sup>47</sup> Bala walalnydja ɲunhi Baratjiny yolɲu walal ga ɲurruɲu djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurrnydja rom-djəgamirr mala,

---

\* **11:45** Lazarus; Judea; Mary

luṅ'maranhaminan waṅganylila dhärukna gan bakmaraṅal. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu ṅanya? Djämany ṅayi ga dhuwal dhiyaniyi dirramuynyndja romdja ganydjarrmirra mirithirra.

<sup>48</sup> ṅuli limurr dhu dhuwal yakany ṅanya gulmaram, bala dhu ṅunhi bukmakna yolṅuny walal malthundja, ga märr-yuwalkthirryndja ga nhanṅun. Ga walalnyndja dhu ṅunhi Rawumbuyyuny\* buṅgaway mala djuy'yunna miriṅunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja ṅunhi dhuyunhany buṅbuny limurrṅuny, ga limurrunhany walal balaṅ dhuwal buṅun bāpurruny dhawar'maraṅun yan." Ga bitjarra walal gan ṅunhi dilkurruwurrnyndja waṅanhamin.

<sup>49</sup> Ga waṅgany dirramu rom-djägamirr yäku Gäyapatj,\* ṅunhi ṅayiny balanya bili yan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, waṅan ṅayi bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... baḍak yan dhuṅamirr?

<sup>50</sup> Yaka yan nhuma dhuwal marṅiny muka? Manymak dhuwal, ṅunhi ṅayi dhu waṅganyndja yan yolṅu dhiṅgam bukmakkuny limurrṅu Djuw malaw yolṅuw walalaṅ, märr dhu yakan ṅunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthirr," bitjarr.

<sup>51</sup> Yurr ṅunhiyiny dhäruk ṅunhi ṅayi waṅan bitjarryiny, yaka ṅunhiyiny nhanukiyinguṅuny Gäyapatjkuṅuny gyaṅanhawuy. Ga balanyamirriynyndja dhuṅarray ṅayin

---

\* 11:48 Roman \* 11:49 Caiaphas



gan nunhi nhinan nurrudawalanjy  
 djirrikaymirr, bala nhakun naji gan nunhi  
 lakarañalnydja dhunupamirriyañalnydja  
 nanyanhan Djesunhan, nunhi naji warray dhu  
 yuwalktja dñingam ñurikiwurrundhiny Djuw  
 malawnydja yolñuw walalañ.

<sup>52</sup> Ga bitjandhi bili naji dhu nunhi  
 dñingamdhi ñurikiwurrunguny bukmaku  
 yan Godkalanumirriwnydja djamarrkuñiw',  
 nunhi walal gan barrkuwatjthin, bapurru  
 ga bapurru, marr dhu najiny wañgany-  
 manapandhi limurrunhany, wañganyha yan  
 dhu malany.

<sup>53</sup> Yo. Ga dhañur beñuryiny, bala walalny-  
 dja marrtjin nunhi rom-djagamirrnydja yolñu  
 walal wañanhaminan nhanñu Djesuwnydja  
 bunharawnha, nhaltjan walal nanya dhu nunhi  
 buma murrkay'kum.

<sup>54</sup> Bala naji Djesuny gan nunhi yakan marrtji-  
 marrtjin gaykarañgurrnydja wañakurr; yan  
 naji ganarrthañala nunhiyiny wañga Djudiyany,  
 bala naji nunhi marrtjinany balan bitjarra  
 wañalilnydja yakulil Yiprayimlila,\* yurr galkin  
 nunhi wañany diltjinura gapu-ranhdhakñura,  
 ga nunhilin wañañur naji gan nunhi nhinanany  
 nhanukiyingalanuwalnha naji malthunamirri-  
 walnydja walalañgal.

<sup>55</sup> Yurr waluny marrtjin nunhi bilin  
 galkithinan Lây-djulmaranhamirra, bala  
 dharrwan marrtjin nunhi yolñuny walal  
 luñ'thurr balayiny wañalil Djurutjalamlilnydja,\*

\* 11:54 Ephraim \* 11:55 Jerusalem

wänapuy ga wänapuy ga wänapuy,  
yolḡuny mala; law'yurra walal ḡunhi  
ḡäthila darrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-  
ḡamathinyarawnha ḡurikiyin waluw.

<sup>56</sup> Ga ḡunhiliyiny gan ḡunhi yolḡuny walal  
maḡutji-larḡaḡala nḡanḡuny Djesuwnydja;  
ga ḡunhiliny ḡunhi buḡbuḡurnydja buku-  
ḡal'yunamirriḡurnydja walalnydja marrtjin  
dhä-birrka'yunminan bala-räli'yunminan  
bitjanminan gam', "Nhaltjan nhuma ga dhuwal  
guyḡany nḡanḡu? ḡula muka ḡayi dhu  
marrtji räliny dhipalnydja ḡunhi buḡgullil  
Läy-djuḡkmaranhamirrililnydja?"

<sup>57</sup> Bala walal ḡunhi ḡurruḡu dḡirrikaymir-  
rnydja yolḡu walal, ga Baratjiynydja mala,  
bilin dhäruk gurrupanminan yolḡuwalnydja  
walalaḡal, ḡuli walal dhu nhämany ḡanya  
Djesuny ḡula wanhaminy, walal dhu lakaraman  
yan walalaḡal. Ga bitjarryin walal gan ḡunhi  
gatjpu'yurrnydja nḡanḡu ḡayathanharawnydja.

## 12

*Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil*

*Mary anointed Jesus' feet*

*Djon 12.1-11*

*(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)*

<sup>1</sup> Yo. Galkin ḡunhi waluny Läy-  
djuḡkmaranhamirra.\* Ga balanyamirriyyiny  
waluy ḡayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila\*  
wäḡalil, ḡunhiwilin wäḡalil ḡunhi ḡayi Djesuy  
walḡakuḡal Lätjuritjnha\* ḡäthil.

\* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus

2 Ga n̄unhili wāṅaṅur walalnydja n̄āthilmirriyaṅal n̄athan n̄hanṅu Djesuwnydja. Lukanan walal gan, ga ṅayiny gan n̄unhi Lātjuritjtja n̄hinan galkin n̄hanukal Djesuwala, ga ṅayi Māthaynydja\* gan gāṅa'-gaṅal n̄athan walalaṅ balayi.

3 Ga ṅayiny Meriny marrtjin, bala ṅayi mārraṅal n̄unhin buṅgan bāw'n̄ha yāku nād̄n̄ha,\* yurr ṅula n̄hām̄unha'mirra n̄unhi rrupiyamirrnydja, yindimirra dhikan. Mārraṅalnydja ṅayi n̄unhiyi, bala rarryurrnydja bukmakn̄ha yan l̄ukulilnydja n̄hanukala Djesuwala, bala mulka'kuṅalnydja ṅayi ṅanya marwatthun n̄hanukiyiṅal ṅayi. Ga wāṅany n̄unhiyi warrpam'n̄ha ṅayathaṅalnydja ṅuriṅiyiny wiyikayny'tja buṅgandhuny manymakthuny.

4 Ga ṅayi waṅanydja n̄hanṅu yolṅu malthunamirr Djesuw yāku Djudatj-Gariyattja\* maḍakarritjt̄hin warray n̄hanṅu Meriw, n̄unhiyiny ḍirramu n̄unhi ṅayi ṅanya dhu Garrayn̄ha yalala goṅ-gurrupanna miriṅuwal mala; ṅayiny n̄unhi waṅan bitjarr warray,

5 “N̄haku ṅayi ga n̄unha djalkthundja n̄unhayiny n̄unhi buṅgan bāw̄ny'tja? ṅayi balan̄ n̄unha djalimn̄ha, mār̄r balan̄ ṅayi rrupiyany mārran̄ha yindin n̄unhiṅuwuyyiny, ga gurrupanany balan̄ ṅayi n̄unhiyiny rrupiya ṅurruwuykmirriwn̄ha yolṅuw walalaṅ.”

6 Ga bitjarr ṅayiny Djudatjtja waṅan. Yurr yaka ṅayi n̄unhi yuwalktja gyaṅan̄ha

---

\* 12:2 Martha \* 12:3 nard \* 12:4 Judas Iscariot

ņunha ņunhi ņurruwuykmirrinhany yolņuny walalany; yānan nhakun ņayi ņunhi bitjarryiny waņan, bili guyaņanany ņayi gan rrupiyan. Yuwalktja ņayi ņunhi yolņuny manaņadumurr; bathi ņayi ņuli ganha ņuriniyi yolņuy gānha rrupiyapuy, ga wiripuny ņayi ņuli nhakun djaw'yunan, nhanņuwuynha ņayi djuļul'maranha.

<sup>7</sup> Bala ņayiny ņunhi Djesuny waņan bitjarra, “Ganarrthul ņanya. Țunhiyiny ņayi gurrupar ņarrakun ņurikin waluw ņunhi walal ņarrany dhu molulila galkan.

<sup>8</sup> Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga ņunhi ņurruwuykmirrnydja yolņu walal nhinan yan dhiyal, guņga'yun nhuma dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr ņarrapiny dhu bāyņun buluny dhiyal nhumalaņgal wiyinņumirrnydja.” Bitjarr ņayi Djesu waņanany.

<sup>9</sup> Ga dharrwaynha ņunhi yolņunydydja walal ņākulnydja ņanya Djesunhany balany Bithinililnydja wāņalil, bala walal yan marrtjinan ņunhiwiliyin, bili walal gan djālthin nhānharaw nhanņu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan ņunhi djālthindhi nhānharaw nhanņuny Lātjuritjkuny, ņurikiny yolņuw ņunhi ņayi ņanya Djesuy walņakuņal.

<sup>10</sup> Bala walal ņunhi ņurruņu djirrikaymirrnydja yolņu walal waņanhaminan bitjanminan, “Go limurr buman ņanya Lātjuritjnhany, ņani? ... rrambaņin maņdanhan Djesunhan?”

<sup>11</sup> Yo bitjarryiny walal ņunhi guyaņan, bili gan ņunhi dharrwaynha yolņunydydja

mala ganarrthajalnydja walalany, bala mähr-yuwalkthinany walal gan nhanḡun Djesuwnha.

*Djesu gährin yarraman'thu Djurutjalamlil*

*The triumphant entry into Jerusalem*

*Djon 12.12-19*

*(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)*

<sup>12</sup> Dhanḡanḡha dhika yolḡuny walal marrtjin luḡ'thurrdnydja Djurutjalamdja wāḡanḡur ḡurini ḡunhi waluy Lāy-djuḡkmaranhamirriynydja. Ga wiripuḡuynydja waluy, yurnḡha ḡayi Meriy rarryurr wiyikany' nḡanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal ḡäkula Djesunḡan, ḡayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydjiwal gandarrlil.

<sup>13</sup> Bala walal marrtjin diwirrkthurrnydja man'tjarrnḡha dharpan mala, ga dhunupan yan walal ḡunhi waḡḡi'-waḡḡinany gumurr'yurra nḡanḡun Djesuwnyḡdja, bala walal ḡuriniyin gan man'tjarryun ḡoḡmirriyinany nḡanḡu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ḡunhi waḡanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunḡa go Garraywun. Dhuwaliyin ḡunhi yolḡu God-Waḡarrwuny ḡoḡmirrnydja, ḡayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Gar-raywalaḡuwurr yan. ḡayiny dhuwal ḡurruḡu limurruḡ Yitjuralpuywu. Limurr wokthunḡa nḡanḡu go."

<sup>14</sup> Ga bitjarra walal marrtjin ḡunhi wokthurrdnydja bukmak yan, mähr-yiḡgathinany manapar nḡanḡuny Djesuwnyḡdja, ḡunhi ḡayi marrtjin ḡorruḡalnydja räli duḡ'kiwalnydja ḡapanḡur, yuḡawalnydja warrakan'kal.

15 Ga n̄äthil baman'tja yol̄nuy wukirri dh̄aruk bitjarr gam',  
 “Way walal, nhuma Djurutjalambuy w̄aṅapuy yol̄nu walal,  
 yaka walal barrariny ṅula yol̄kuny yol̄nuw.  
 Dhuwaliyin ṅunhi n̄humalan  
 ṅurrudawalaṅuny marrtjin ga r̄alin,  
 gorrumany ṅayi marrtji dhuwaliyi yuṅawal  
 duṅ'kiwalnydja.”

16 Dhuwandja dh̄aruk n̄äthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, n̄äthil muka gan dhunupamirriyaṅalnydja ṅanya lakaraṅal Djesunhany. Yurr walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka ganha dharaṅana ṅunhiyi dh̄aruk; dhuṅamirr yan walal gan ṅunhi balanyamirriyyiny nhinan. Ga dh̄aṅur beṅura ṅunhi ṅayi Djesu rur'yurra dhiṅganhaṅura, bala ṅayi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryuny Bäpaynydja märraṅala roṅanmaraṅala balayin nhanukiyingal ṅayi djeṅarra'mirrilila w̄aṅalilnydja latju'lila, bala yorrnha walal guyaṅanany roṅiyinany ṅunhiyiny dh̄aruktja ṅanya, n̄äthilmirriyanhawuynydja wukirripuy, bala walal dharaṅara, ṅunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maṅ'thurr Djesuwalaṅuwurra.

17-18 Ga ṅuriṅiwurruynydja yol̄nuy walal ṅunhi walal ṅanya bilin nh̄aṅala Djesunhany, ṅunhi ṅayi ȳaku-lakaraṅal dirramuny ȳakuny Lätjuritjnha, bala wal̄akuṅal ṅanya beṅura ṅunhi dhiṅganhaṅura, walalnydja ṅunhi lakaranhaminany liw'maranhaminan ȳanan dh̄awuny' nhanukalaṅuwuy dj̄amapuynydja.

Ga nuriñiyin nunhi nurrnyndja yolñuny walal nunhi bukmakthin yan gundupuñalnydja, gumurr'yurrnydja nhanñu Djesuw, marr-yiñgathinany manapar nunhi nayi gan marrtjin räliny duñ'kiynyndja.

<sup>19</sup> Ga nuriñiwurruy Baratjiynyndja yolñuy walal nhäñal nha gan walalany, bala gan wañanhamin walalanhawuyñhany walal bitjanminan, "Nhaltjanna dhika limurr dhu walalany ðaðawmaramany? Nhäñun nunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolñuny walal malthunna nhanñu," bitjarrnha.

*Djesuny gurrupanminan nanyapinyany nayi dhiñganharawnha*

*Jesus gave himself up to die*

*Djon 12.20-26*

<sup>20</sup> Dharrwan yolñuny walal marrtjin nunhi luñ'thurruyndja balany Djurut-jalamlilnydja wäñalil nuriñiyiny waluy Läy-djułkmaranhamirriynyndja, bukuñal'yunarawnydja nhanñuny God-Wañarrwuny, ga bitjarryi bili nunhi Guriktja mala yolñu walal marrtjindhi balayi, nunhiwurrnydja yolñu walal nunhi walal gan marr-yuwalkmirriyin Djuw-walañuwnha God-Wañarrwu.

<sup>21</sup> Bala walal nuriñiwurruyiny mulkurruynyndja yolñuy walal guwatjmara nanya Bilipñhany,\* nunhiyiny yolñuny nunhi nayi wäñ-Bithdjaydapuy,\* Galalipuy\* makarrpuynyndja nayi nunhi yolñuny, bala

---

\* 12:21 Philip; Bethsaida; Galilee

walal yan wañanan Bilipkalnydja bitjarra, “Way yolŋu, ñanapurrdyja ga dhuwal djälthirr nhänharaw nhanŋu Djesuw.”

<sup>22</sup> Bala ñayi Biliptja marrtjin ga wañan Wandurunhan,\* bala mañda märrma'thinan yan marrtjinany, ga lakarañalnydja mañda nhanŋu ñunhi Djesuwnydja bitjarra, “Way Gar-ray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik\* mala djälthirr walal nhuñu ga nhänharaw,” bitjarr.

<sup>23</sup> Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Waluny ñarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ñarra dhu dhiñgaman, bala ñarra dhu rur'yundja beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala ñayi dhu God-Wañarryuny Bäpaynydja ñarranhany Yolŋunhany Gäthu'mirriñuny roñanmarañun märrañun balayin ñunhiwiliyin wäñalil djeñarra'lila.

<sup>24</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Ñunhi ñuli mañutjiny ñathany dholkum munatha'lilnydja, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli dhiñgam, ga dhäñur beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja ñayiny dhu ñunhi buluny dhawañthun yuñan walña, ga dhäñur beñuryiny ñuli ñunhi dukitjñurnydja dhar-rwathirra mañutjiny ñathany mala. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñatha mañutjin yakany dhiñgam, ñayiny dhu ga ñunhiyin bili wañganyinha mañutji yan gänan ñorra.”

<sup>25</sup> “Yo. Ñunhi ñayi ñuli ga yolŋu märr-ñamathirr nhanukiyingalawnydja

---

\* 12:22 Andrew; Greek



ḡayi yan walḡaw, ga djäga ḡayi ḡuli ga bitjanna bili nḡanḡuwuy ḡayi, ga yaka ḡayi dhu wiripuwurrḡunḡany yolḡuny walalany ḡunḡa'yun, ḡayiny dhu ḡunḡiyiny yolḡu dḡinḡaman yan. Ga wiripuny ḡunḡi yolḡu, ḡunḡi ḡayi ḡuli gi yaka ḡuyaḡanḡamirr ḡanyapinya ḡayi, ḡany ḡuyaḡany ḡḡakun ḡayi dhu ga ḡunḡi, ḡunḡi wiripuwurrḡunḡan yolḡunḡany walalany, ḡunḡa'yunna manapan, ga ḡunḡiyiny ḡḡakun ḡanḡu dhu dḡawatḡḡundḡa yuwalkḡḡa walḡany wiyinḡuwnḡa yan ḡḡinanḡarawḡyḡdḡa.

<sup>26</sup> ḡuli ḡḡe djälḡyḡdḡa ḡḡe dhu ga djämany ḡarrakuwuyḡyḡdḡa yan yuwalkḡḡumany, ḡḡeny dhu malḡḡunḡa ḡarrakun, märr ḡali dhu ḡunḡi ḡḡinany ḡḡambanḡin yan, ḡḡe djämamirr ḡarraku ga ḡarra. Ga ḡuli ḡḡe dhu ga djäma ḡarrakuwuyḡyḡdḡa yan, bala ḡarrakal dhu Bäpa'mirriḡuyḡyḡdḡa ḡḡirḡḡandḡa ḡḡuna ḡḡurruḡuyaman.” Ga bitjarra ḡayi ḡan ḡunḡi Dḡesuy lakaraḡalḡyḡdḡa.

*Dḡesuy lakaraḡalḡḡa ḡanḡuḡuwuyḡyḡdḡa ḡayi dḡinḡanḡaraw*

*Jesus spoke about his death*

*Djon 12.27-36*

<sup>27</sup> Dhäḡur beḡuryiny ḡayiny Dḡesuny lakaraḡḡaminan ḡanyapinya ḡayi bitjanḡinan, “ḡayaḡuny ḡarraku dḡuwal ḡonunḡḡinan. ḡḡaltḡanna ḡarra dhu dḡika ḡäḡ'tḡundḡa Bäpanḡany? Mak ḡarra dhu birrka'yun waḡa ḡanya bitjan ḡam', 'Bäpa, djaw'yurra ḡarrany dḡipunḡurnyḡdḡa, märr dhu ḡarra

yakan dhiŋgamany.' Yurr yakan ŋarra dhu ŋunhi waŋa ŋanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gämurruwny'tja ŋarra marrtjinany räliny dhipalnydja, märr dhu ŋarrapiny burakirra.

<sup>28</sup> Yo, bitjanna ŋarra dhu ŋunhi waŋany gam', 'Bäpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ŋunhi nheny yäku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarmirr.' "

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋunhi rirrakaynha dhawatthurr beŋura djiwarr'ŋurnydja, balanyan ŋunhi dhärunktja yarrupthurr gam', "Yolŋuynyndja walal ŋunhi bilin nhäŋal ŋarranhany dharanarnha ŋunhi nhokalaŋuwurra djämakurrnydja, bala walal wokthurrnydja mirithinan yan ŋarrakuny, ga bulu walal dhu nhäma ŋarrany burakinyawurra nhokalaŋuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan märr-manŋmanŋdhundja."

<sup>29</sup> Ga bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal dhärranany ŋunhiliyi, yurr walal gan ŋunhi ŋäkul rirrakaynha balanyawuyyin waŋanhawuynyndja, bala walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarra, "Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra." Ga walal wiripuwurruynyndja lakaraŋal bitjarr, "Way ŋunhany ga dhuwal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirra yolŋu waŋa nhanukal," bitjarr.

<sup>30</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, "Ŋunhany rirrakay nhuma ga ŋäma, yaka ŋunhayiny rirrakay ga waŋa ŋarrakuny; ŋunhayiny ga waŋa nhumalaŋgun marŋgithinyarawnha.

31 Dhuwanna nunhi waluny bili bunanan, nunhi dhu dhuwandja munatha'n hany wängany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yoljuny walalany mala-djarr'yunna, ga nanyanhany dhu nunhiyiny wänga-nyathanhaynunjany bungawan hany Mokuynhany naj'naj'thunna dhiyanun bala yan.

32 Ga narranhany dhu nunhi dharpalila nal'maram, ga bejuryiny narra dhu roñiyirr dhipunurnydja munatha'nurnydja balayi narra kiyingal narra latju'lila wängalil. Ga nuliwitjandhin dhu nunhi yoljuny galkithirr walal bukmaknha yan narra kalnydja, nhakun narrapin dhu lun'maramany walalany narra kuwuynga narra.”

33 Yo. Ga nunhi nayi Djesu wanany bitjarryiny, nayi nathil nunhi milkunhamin nanyapinyany nayi, nunhi nhaltjan walal nanya dhu buma dhiŋganhamaram bala nal'maraman dharpalila.

34 Ga walalnydja nunhi yolju'yuljuny wanany bitjarra, “Way, nunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram nunhiyi Manutji-dhunupayanhawuynhany,\* nunhi nayiny dhu ga nhina waljan bitjana bili yan wiyinnumirra. Ga nhakun nheny nanya ga lakaram, yanbi dhu be Yoljunhany Gäthu'mirrinjany buman nal'maraman, burakirra nayi dhu be? Go mak lakaranun. Yol bili nayi dhuwal Yoljuny Gäthu'mirrinu?”

<sup>35</sup> Ga ṇayiny ṇunhi Djesuny buku-bakmaraṇal waṇan balany bitjarr, “Baḍayalany' dhuwal dhu nhumalaṅalnydja dhiyalnydja mǎrr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaṇuny bala baḍayala'wurr, mǎrr dhu ṇuriṇi buku-munhaynydja nhumalany yakan djulkmaram. Ṇunhi ṇuli ga yolṇu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ṇayi ṇunhi marṅgi nhanṇuwuy ṇayi nhākurra ṇayi ga ṇunhiyiny marrtji.

<sup>36</sup> Yo, gatjuy nhumany dhiyaṇun bala mǎrr-yuwalkthin yan baḍayalawny'tja, bili ṇayiny dhuwanna nhumalaṅgala dhiyaṇun bala. Yānan walal biyakun mǎrr-yuwalkthin nhanṇu, mǎrr nhuma dhu ṇunhiyiny yolṇuny walal nhanṇuwuyṇha yan baḍayalaw'nha,” bitjarra ṇayi gan Djesu waṇanany.

*Djuw malay ṇurruḍawalaṇuy mala mǎrr-yulḱthurr Djesuny*

*The unbelief of the Jewish leaders*

*Djon 12.36-43*

Ga dhāṇur beṇuryiny ṇunhi waṇanhaṇurnydja, bala ṇayi yan Djesuny marrtjinan ganarrthaṇala walalany; marrtjinany ṇayi ṇunhi ṇula wanhawalnha wāṅalilnydja, mǎrr walal ṇanya dhu yakan malṇ'maramany.

<sup>37</sup> Yo, ga ṇuriṇiwurruyyi Djuw malay ṇurruḍawalaṇuynydja malay, nhāṅal walal ṇunhi djāmapuynydja nhanukun Djesuwuṇuny, ṇunhi ṇayi gan djāma milma walalaṅgal ṇayaṇu-ganyim'thunamirriynydja

romdhu, yurr yakan walal gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyinyany nhanṅu.

<sup>38</sup> Ga dhuwaliyiny mala gan ṅunhi bitjar-ryiny maṅ'thurr, mǎrr ṅunhi djawarrkmirri-wuṅuny yǎkuwuṅ Yitjayawuṅuny wukirriwuy yuwalkthinan yan maṅ'thurr, ṅunhi ṅayi bitjarr wukirri gam',

“Garray, ṅunhawurrnydja gan bǎyṅun mǎrr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhǎwuw, ṅunhi napurr ṅuli ga lakaram walalaṅ.

Bili muka nheny gan ṅunhi milkuṅal walalaṅgal nṅuṅuwuynyndja nhe ganydjarr, yurr bǎyṅu walalnydja gan ṅunhi mǎrr-yuwalkmirriyin.”

<sup>39</sup> Yo, ga dhiyakiyiny ṅayaṅuwuynyndja walal gan ṅunhi yakany nhakun mǎrr-yuwalkthin. Bili ṅayi gan ṅǎthil Yitjayaynydja lakaraṅal bitjarr gam',

<sup>40</sup> “God-Waṅarryuny walalany ṅunhi bitjarryi bili yan maṅutji-bambaykuṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan nhǎma ṅamathamany.

Ga muṅkurrnydja ṅayi walalaṅ ṅunhi gun-gaṅalyi, mǎrr walal dhu ga yakan guyaṅa dhunupany, ga dharandaṅja.

God-Waṅarrynydja gan ṅunhi waṅan bitjarr,

‘Yo, bitjarryiny ṅarra djǎma, mǎrr walal yaka ṅunhi bilyunany ronjiyinyany rǎliny ṅarrakal, walṅathinyarawnydja.’ ”

<sup>41</sup> Yo, Yitjayay gan ñunhi lakaraṅal bitjarryiny ñäthil muka yan, bili ñayi gan ñunhi nhäṅal Djesuwnha rom ñunhi latjun' mirithirnydja djeṅarra'mirra.

<sup>42</sup> Ga dharrwan gan ñunhi mirithirra Djuw malany ṅurrudawalaṅu walal bäyṅun nhakun märr-yuwalkmirriyin nhanṅuny Djesuwnydja. Yurr wiripuwurrnha beṅuryin malaṅur gan ñunhi märr-yuwalkthinany nhanṅu, yurr yakan walal ñunhi nhakun ṅayaṅuny milkunhaminya walalanhawuynhany walal, ga bäyṅun walal ganha waṅanha bitjanany, "Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bäyṅun, bili walalnydja ñunhi Baratjiynydja yolṅuy walal romdja walalaṅuwuy walal nhirrparr ñäthil yan muka bitjarnnydja gam', "Ñuli dhu ga ñunhi ṅula yol yolṅu märr-yuwalkthirr Djesuwnydja, ṅanapurrdnydja ṅanya dhu ṅunhiyiny yolṅuny ṅurrkaman dhipuṅurnydja Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirriṅurnydja buṅbuṅur, yakan ṅayi dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurruṅgalnydja," bitjarr.

<sup>43</sup> Bili mirithinany walal gan ñunhi yolṅuwnha märr-ṅal'yurr, yakan nhanṅuny God-Waṅarrwuny djeṅarra'mirriwnydja.

*Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walṅa nhämany ga mala-djarryundja*

*Judgement by Jesus' Word*

*Djon 12.44-50*

<sup>44</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny waṅanan dhä-garramatnha bitjarra gam',

“Njuli nhe gi njula yol yolŋu mǎrr-yuwalkthi njarrakuny, njunhiyiny nhakun nhe ga mǎrr-yuwalkthirryi God-Waŋarrwuny Bǎpawnydja, njurikiyiny njunhi njayi njarrany djuy'yurr rǎli; yaka nhakun nhe gi njunhi njarrakuwuynyndja waŋganyguny mǎrr-yuwalkmirriyi.

<sup>45</sup> Ga njuli nhe ga nhǎmany njarrany, yaka yan nhe gi dhuwali njarranhawuynhany nhǎŋu; njany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bǎpanhany nhǎmayi njarraku, njunhiyiny njunhi njayi njarrany djuy'yurr rǎli.

<sup>46</sup> Njarrany dhuwal baɖayala' mar-rtjin rǎli dhipalnydja munatha'lilnydja baɖayala'kunharaw muka yolŋuw walalaŋ. Njuli njayi dhu ga njula yolnydja yolŋu mǎrr-yuwalkthirryndja njarraku, njayiny dhu ga nhakun njunhiyiny yolŋu yakan baɖaktja nhina buku-munhaŋurnydja yan; bǎyŋjun bulu njayi dhu ga nhina dhuŋa God-Waŋarrwuny Bǎpawnydja.”

<sup>47-48</sup> “Ga njuli nhuma dhu ga njunhi dhǎruktja njarrany njǎma bǎykarraramany, ga bǎyŋjony nhuma dhu mǎrram, njanyanhany dhu njunhiyiny yoljony gǎnaŋ'maraman dhǎ-gir'yunarawnha. Yurr njarrapiny dhu njanya yaka mala-djarr'yun, bili njarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhǎ-gir'yunarawnydja. Njarrany dhuwal rǎliny marrtjin dhipalnydja wǎŋalil munatha'lilnydja walŋakunharaw yolŋuw walalaŋ, yaka yan mala-djarr'yunamirrnydja; Ga njuli njayi dhu ga njula yolthu njarranhany, ga marŋgikunhawuynyndja njarrakuŋ njapay-

ņurrkam, ņanyanhany dhu ņunhiyinhany yolņuny mala-djarr'yurra balanyamirriyndja ņunhi dhä-dhawar'yunamirriyndja waluy, ņuriņiyi bili yan dhärukthuny ņunhi ņarra ņuli ga waņa.

<sup>49</sup> Bili dhäruktja ņarra ņuli ga dhuwal waņa yaka ņarrakuwuyndja ņarra, Bäpaw warray dhuwaliyiny dhäruk, ņuriki ņunhi ņayi ņarrany djuy'yurr räli; ņayi gan dhuwal ņarranhany dhäruk-gurrupar ņunhi nhaltjan ņarra dhu ga waņa."

<sup>50</sup> "Ņarrany dhuwal marņgi nhanņu God-Waņarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanņu ņunhi walņa-gurrupanamirr warray. Ga ņunhiyi bili yan dhäruk ņarrany ņuli ga waņa ņunhi nhaltjan ņuli ga Bäpay ņarrakal gurrupan." Ga bitjarryin ņayi gan ņunhi Djesu lakaranhaminany ņanyapinya ņayi.

## 13

*Djesuy rurrwuyurr djalkiri ņunhiwurruny  
nhanņuwuy ņayi malthunamirriny mala*

*Jesus washed his disciples' feet*

*Djon 13.1-20*

<sup>1</sup> Ga yurrnha ņunhiny walu djadaw'yurr yäku Läy-djulkmaranhamirrnydja, bala ņayi Djesuny marņgithinan ņäthil yan ņunhi nhanņu waluny galkithinan, ņunhiyiny walu ņunhi ņayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäņa munathany', bala marrtjin roņiyirra nhanukiyingalanuwala ņayi Bäpa'mirriņuwal.



Bitjarra bili ηayi gan ηunhi mǎrr-ηamathinany nhanukiyingalanawnydja ηayi yolηuw walalan, ηurikiwurrunguny ηunhi walal gan nhinan dhiyal munatha'ηur, ga yan bili ga dhiŋgaŋal ηayi.

<sup>2</sup> Manymak. Nhinanan walal marrtjin ηathan lukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ηuriŋi buŋgawaynydja Mokuyyuny ηǎthil yan ηayaŋulilnydja nhirrpār nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,\* ηurikalnydja dirramuwal ηunhi ηayi gǎthu'mirriŋu Djǎyman-Gariyatku;\* bilin ηayi ηunhi dharrwununhawuyŋha ηurukunđhin Mokuywuŋun, mǎrr ηayi dhu ηanya Djesunhany gurrupanna miriŋuwala goŋlil.

<sup>3</sup> Ga ηayiny ηunhi Djesuny marŋgi ηunhi ηayi God-Waŋarryuny gurrupara warrpam'nha ganydjarrnydja goŋlilnydja nhanukala; ga ηayi marŋgi ηunhi ηayiny beŋuryi God-Waŋarrwal, ga balayi ηayi dhu ηunhi God-Waŋarrwal Bǎpawal roŋiyirryi.

<sup>4</sup> Yo, Djesuny ηunhi marŋgi nhanŋuwuynydja ηayi, yol ηayi ηunhi. Bala ηayi yan rur'yurra ηathajurnydja lukanhaŋur, ga yupmarajaŋlha ηayi nhanŋuwuynydja ηayi warraŋulpuy girri', bala ηayi mǎrraŋal mulka'kunhawuyŋha girri', ga garrpinminy ηayi gandarrkurr.

<sup>5</sup> Bala ηayi dhǎŋur beŋuryiny mǎrraŋal ga-pupuynha banikin', ga yurrŋha ηayi ηunhi rar-ryurnnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ηayi

---

\* 13:2 Judas; Simon Iscariot

marrtjin rurrwuyurra liw'maraṅala yan ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy ṅayi djalkirin, bala mulka'kuṅalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ṅunhi ṅayi garpinmin.

<sup>6</sup> Waṅga'-waṅganyinha ṅayi marrtjin ṅunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhämanapar Betawal. Ga ṅunhi ṅayi Djesu Betawnydja girri'-ṅamathin, bala ṅayiny Betany waṅan bitjarra, “Way Garray! ṅunhi nhe dhu ṅarranhany luku rurrwuyun, yurr nhaku bili?” bitjarr.

<sup>7</sup> Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Nheny dhuwal yaka marṅgi ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal djäma dhiyaṅ bala, yurr yalalan nhe dhu dharanṅandja.”

<sup>8</sup> Bala ṅayi Betany bulu waṅan bitjarr gam', “Yakan nhe dhu dhuwal ṅarranhany luku rurrwuyun, bāyṅun yan!”

“ṅuli ṅarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun luku, bitjandja nhakun ṅuli ga ṅunhi yolṅuy djämamirriy djäma, ṅunhiyiny nhakun nheny dhu yakan ṅarrakuny yolṅu,” bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

<sup>9</sup> Bala ṅayi Betany buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, “Garray, rurrwuyurra ṅarranhany, yaka yan lukuny waṅganydja. Rurrwuyurriy ṅarrany goṅdja maṅdany ga mulkurrnydja,” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “ṅuli ṅayi ṅula yol yolṅu bilin lupthunawuynydja, bilin nhakun ṅayi ḍarrtjalknha warrpam' nha. Yurr lukun nhanṅu

dhu ṅunhi waṅganyinha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawurryiny bilin ḍarrtjalknha, yurr waṅganyinha dhiyaliiyi yolṅu bāyṅuny ḍarrtjalk.” Ga bitjarrnha ṅayi gan ṅunhi Djesuy waṅanany.

<sup>11</sup> Yo. Djesuny ṅunhi ṅāthil yan marṅgithin ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi yolthu ṅanya dhu goṅgurrupan miriṅuwal, ga yurrnha ṅayi ṅunhi Djesu bitjarryiny waṅan, “Waṅgany yolṅu dhiyaliiyi malaṅur yakany ḍarrtjalk,” bitjarr.

<sup>12</sup> Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja ḷukuṅurnydja rurrwuyunanṅur, bala ṅayi nhirrpara nhanṅuwuy ṅayi warranḷupuyndja girri' balayi, ga bulu ṅayi ṅunhi nhinandhi ṅunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga waṅanany ṅayi ṅunhi Garraynydja bitjarra, “Dharaṅan muka nhuma ga dhuwal yulṅuny? ... ṅunhi nhaltjarr ṅarra gan djāma nhumalany dhiyaṅ bili?”

<sup>13</sup> “Nhumany ṅuli ga ṅunhi lakaram ṅarranhany ‘Marṅgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. ṅunhiyiny nhuma ṅuli dhunupa muka lakaram ṅarrany bitjandhiny.

<sup>14</sup> Yuwalk muka ṅarrany nhumalaṅ dhuwal Garraynydja ga Marṅgikunhamirryndja. Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra nhumalany ṅunhi ḷukun rurrwuyurr, ga buluny dhu ga ṅunhi nhumapin ḷuku-rurrwuyunmirr bala-rāli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan.

<sup>15</sup> ṅarrany dhuwal nhumalaṅ yan milkuṅal, mārṅ buluny dhu ga djāma nhumapin nhumalanhawuyinha nhuma, bitjan bili yan nhakun ṅunhi ṅarra djāma nhumalany.”

16 “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nhanñuwuy ñayi buñgawa'mirriñuny; ñayipi yan ñunhi buñgawa'mirriñu nhanñu buñgawany ñurikiny yolñuw djämamirriwnydja. Ga dhäwugänhamirrnydja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi djuy'yunamirr yan.”

17 Bala ñayi Djesu dhawar'marañalnydja wañan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharañar dhuwaliyiny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galña-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwaliyiny ñunhi rom ñarrakuñuny.”

18 “Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknhany, bili wañganydhuny yolñuy dhiyaliyi malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalañ; ñarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjan gam', ‘Wañganydhuny yolñuy ñarrany gan ñunhi ñapay-ñurrkañal, ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñatha lukan mala-manapar ñarrakal.’

19 Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu ñunhi lakaraman dhiyañun bala, yurrnha ñayi dhu mañ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyañan ga, bala märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi yan.”

20 “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ga ñula yol yolñu gumurr-ñamathirrnydja wiripuñuwnydja

yolḡuw ḡunhi ḡayi ḡarrakuḡuny djuy'yunawuy, ga ḡunhiyiny nhakun ḡayi ga bitjandhi bili yan ḡarrakuwuynyndja gumurr-ḡamathirryi. Yo. Ga bulu ḡayi ga ḡunhiyi yolḡu gumurr-ḡamathirr ḡurikin ḡunhi ḡayi ḡarrany djuy'yurr rāli.” Ga bitjarr ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja.

*Djesuy lakaraḡal milkuḡal ḡunhi yolḡuny, ḡunhi ḡayi dhu gumurruy-gāma ḡanya miriḡuwal*

*Jesus pointed out the one who would betray him*

*Djon 13.21-30*

*(Mathuyu 26.20-25; Māk 14.17-21; Luk 22.21-23)*

<sup>21</sup> Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi gan Djesuy lakaraḡalnydja bitjarryiny, bala ḡayi balanyamirriyyiny ḡoy-gārrinan mirithinan, bala ḡayi waḡanan bitjarra, “Mārr-yuwalknha ḡarra nhumalaḡ ga dhuwandja lakaram. Waḡanydhuny dhu ḡarrany yolḡuy dhipuḡuryi malaḡur goḡ-gurruḡanna miriḡuwala,” bitjarr.

<sup>22</sup> Bala walalnydja ḡunhi malthunamirrnydja mala nḡaḡu mel-nhānhaminan; yaka walal gan ḡunhi dḡaraḡar ḡanya dhāruktja, yolnha ḡayi gan ḡunhi lakaraḡal.

<sup>23</sup> Yo ḡarrapiny Djondja, ḡunhi marrkapthunamirrnydja malthunamirr nḡaḡu Djesuw gan nhinan galkin yanān nḡanukala.

<sup>24</sup> Bala ḡayiny ḡunhi Betaynydja dhābirrka'yurra ḡanya gayulnha bitjarra, “Yi’

dhä-birrka'yurr mak nanya galkinjur, yolnha nanyi ga dhuwali lakaram," bitjarr.

<sup>25</sup> Bala nanyiny gitthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan nanyi dhä-birrka'yurra nanya, "Garray, yol bili dhika yolnuny?" bitjarr.

<sup>26</sup> Bala nanyi Djesuynyndja buku-bakmarañal lakarañal bitjarra, "Dhuwanna gam', nunhi narra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala narra dhu gurrupanna nhanñu ñurikiyiny yolñuw, nunhiyin nanyi nunhi yolnuny, ñuriñiyin narrañy dhu nunhi gumurryu-gämany miriñuwalnyndja." Bala nanyi Djesuynyndja märrañala dämbany, bala lupmarañala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,\* nunhi nanyi gäthu'mirriñuw Djäyman-Gariyatku.\*

<sup>27</sup> Bala nanyi Djudatjtja goñ-djarryurra, ga nunhi nanyi märrañalnyndja dämbany, bala dhunupan nunhi Djaytindja\* gärrinan nhanukal nayañulilnyndja. Bala nanyi Djesuny wañanan nhanukal Djudatjkalnyndja bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djämany," bitjarr.

<sup>28</sup> Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurr nhanñu malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal nunhi marñgithinyany nhaltjarr nanyi gan nunhi Djesu wañan, bala nanyi djuy'yurra nanya Djudatjhany.

<sup>29</sup> Nunhiyiny yolñu yäku Djudatjtja rrupiya-djägamirr, djäga nanyi ñuli ganha bathiw rrupiyamirriw, ga walalnyndja nunhi wiripuwurruynyndja guyañan bitjarra, yanbi

---

\* **13:26** Judas; Simon Iscariot      \* **13:27** Satan

ḡayi ḡanya djuy'yuna ḡathawnha ḡula buluḡuw bāyimḡu, nhā mak ḡayi ḡanya djuy'yuna bala ḡurruwuykmirriw yolḡuw walalaḡ ḡrupiyaw ḡurruḡanaraw.

<sup>30</sup> Ga ḡunhi ḡayi Djudatjthu ḡathany mārraḡal bala yan ḡayi dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun ḡunhi wāḡany.

*Djesuy      nhirrpār      yuḡan      dhāruk-  
nhirrpānminyawuy rom*

*The new commandment  
Djon 13.31-35*

<sup>31</sup> Dhāḡur beḡurnydja ḡunhi ḡayi Djudatjthu ḡanarrthaḡalnydja, bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡala bitjarra, “Dhuwanna ḡunhi ḡarraku Yolḡuwnydja Gāthu'mirriḡuw latjuny' rom maḡḡ'ḡhunna dhu. Yo, dhiyaḡun bala God-Waḡarrwuny dhu ḡarrtjaktja rom djeḡarra'mirrnydja maḡḡ'ḡhunna ḡarrakalaḡuwurra.

<sup>32</sup> ḡunhi nhuma dhu God-Waḡarrwuny manymaktja rom djeḡarra'mirrnydja nhāman dhuwalatjana ḡarrakalaḡuwurra; ḡalkin dhu God-Waḡarryuny milkuman warrakuman nhumalaḡalnydja, ḡunhi ḡunhiyiny rom māwilimirrnydja ḡarraku ga God-Waḡarrwu Bāpaw, waḡany yan linyalaḡ dhā-manar' ḡunhiyi yulḡuny.”

<sup>33</sup> “Djamarrkuli' ḡarraku,” bitjarr ḡayi Djesu waḡan. “ḡarrany dhu dhuwal mārr-gurriri dhiyalnydja nhumalaḡalnydja. Larrum war-ray nhuma ḡarraku dhu ḡunhi yulḡuny, yurr yakan nhuma dhu ḡunhi malthundja ḡarraku

ņunhi wanhawal ņarra dhu marrtji. Nāthilnydja ņarra gan ņunhi bili muka lakaraņal bitjarryiny walalaņguny Djuw malawnydja yolņuw walalaņ ņurruđawalaņuwnydja mala, ga dhuwal bađak ņarra ga lakaram dhiyaņuny bala nhumalaņgun dhuwaliyi bili yan dhāruktja.”

34 “Ga dhuwandja ņarra ga gur-rupandja nhumalaņ yuťan dhāruk-nhirrpanminyawuynydja rom, dhuwana gam', Mārr-ņamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga ņunhi mārr-ņamathinyamirrnydja nhumalaņguwuy nhuma bala-rāli'yunmirrnydja bitjan bili yan nhakun ņarra nhumalaņ gan mārr-ņamathin.

35 Nuli nhuma dhu ga ņunhi mārr-ņamathinyamirr bala-rāli'yunmirrnydja yan, bala walalnydja dhu ņunhi dharrwaynha yolņuynydja walal nhāmany nhumalany dhipaliyiny romlil, bala walal dhu yan dharana nhumalany ņunhi nhumany dhuwal ņarrakuwuy yan malthunamirr mala.” Ga bitjarra ņayi gan ņunhi Djesu waņanany.

*Djesuy ņāthil yan waņan Betanhany dhum-bal'yunarawnydja*

*Jesus predicted Peter's denial*

*Djon 13.36-38*

*(Mathuyu 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)*



<sup>36</sup> Ga ṇayiny Djäyman-Betaynydja\* ṇanyayi dhä-birrka'yurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala ṇayi Djesuny waṇan nhanṇu bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun ṇarraku dhiyaṇuny bala, ṇunhi wanhawal ṇarra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny ṇarrakalnydja ṇunhiwiliyiny wäṇalil."

<sup>37</sup> Bala ṇayi Betaynydja buku-duwatthurra waṇan ṇanya Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr ṇarra dhu dhiyaṇuny bala malthun nhuṇu? Nhämirr balan ṇarra dhu walṇa-gurrupanmirrnydja, ṇarran dhu dhiṅgaman y nhuṇu."

<sup>38</sup> Bala ṇayiny Djesuny waṇan bitjarra Betawnydja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal ṇarrakuny walṇa gurrupanmirr? Yuwalknha yan ṇarrany nhuṇu dhu dhuwandja lakaram bitjanna gam'. Dhiyaṇuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ṇarrakuny. Yurr dämbulurrkun'mirra nhe dhu ṇunhi bäyṇu'yundja ṇarraku, yurrnha dhu ṇunhi gurrwawuny waṇa djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ṇayi ṇunhi Djesu waṇan Betawalnydja.

## 14

*Djesuny dhuwal dhukarr balan ṇunhi God-Waṇarrwala Bäpawala*

*Jesus is the way to the Father*

*Djon 14.1-14*

---

\* 13:36 Simon Peter

<sup>1</sup> Yo. Ga dhäjur bejyryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthunamirriwal walalañgal bitjarra, “Bäydhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga märr-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuy märr-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gärriny ga galña-yätjiny.

<sup>2</sup> Ñunha Băpawalnydja wăñanur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wăñan ñăthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Ñuli balan yakany yuwalk, ñarrany balan ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal.

<sup>3</sup> Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñăthilnydja, ñurruñu-djulĳthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wăñan djăma ñăthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhäjur bejyryiny ñarra dhu roñiyirryi răliyi, bala ñarra dhu ñunhi mărroman nhumalany balayin ñarrakiyingal nha ñarra wăñalilnydja, märr nhuma dhu ga nhinany ñunhaliyin ñarrakal nha.

<sup>4</sup> Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wăñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji.” Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

<sup>5</sup> Bala ñayi Dumitjthuny\* yăkuy yolñuy dhă-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapurr dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?” bitjarr.

---

\* 14:5 Thomas

6 Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan ṅanyapinya ṅayi bitjanminan, “ṅarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ṅarra walṅa-gurrupanamirr. Yakan ṅula wiripuny gi dhukarr ṅorri balany Bāpawalnydja; ṅany ṅarrakiyngalaṅuwurra yan nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu bunany nṅanṅuny God-Waṅarrwuny.”

7 “Yo. ṅuli balan ṅhuma yuwalktja ṅarrakuny marṅgi, ṅhumany balan ṅunhi marṅgiyi ṅarrakalaṅaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal waṅgany yan. Ga dhipuṅurnydja gay'yi dhurrwaraṅur ṅunhiny ṅhuma dhu yuwalknha yan marṅgithirr nṅanṅuny, ga bili muka ṅhuma ṅunhi nṅaṅalnydja ṅanya.”

8 Bala ṅayi Biliptja\* waṅan nṅanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Garray, milkuṅ mak ṅanapurruṅgal ṅuṅuwuy nhe Bāpa'mirriṅuny God-Waṅarrnha, mārr ṅanapurrr dhu ṅhāma mak ṅanya, ga bilin.”

9 Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal nṅanṅu Bilipkuny bitjarr, “Bilip, yaka nhe dhuwal marṅgi ṅarrakuny? Baman'nha ṅarra dhuwal dhiyalnydja ṅhumalaṅgalnydja, wiyinnha ṅarra gan ṅhinanany. Nṅā nhe dhuwal yolṅuny? ... dhuṅa yan badak ṅarrakuny? ṅuli nhe balan ṅula yolṅu nṅānha ṅarranṅany, ṅayiny ṅunhi ṅuriṅiyiny yolṅuy bilin nṅaṅalnha ṅhakun God-Waṅarrnṅany Bāpanṅany. Ga ṅhaku nhe ga dhuwal waṅa bitjandja, ‘Milkuṅ mak ṅanapurruṅgal God-Waṅarrnha,’ bitjandja?

---

\* 14:8 Philip

10 Yaka nhe gi dhuwal märr-yuwalkmirriyi dhiyak dhärukku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Băpawal, wañganyñur linyu, ga Băpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjtja. Ñunhi ñarra ñuli ga wañany nhakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhäruk ñarrakuwuynyndja ñarra ñuli ga waña, bili Băpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djăma ñarrakalañuwurrnyndja.

11 Yuwalknha dhuwandja. Biyakun yănan märr-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Băpawal, ga ñayi ñarrakal Băpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany märr-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhärukku, nhăñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djămapuy, bala märr-yuwalkthin.

12 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu märr-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñuriñiyiny yolñuy djăma mirithirra manymaknha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan nhakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynyndja yolñuy walal djămany mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirrnyndja rom, djulkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djămapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga nhinany ñunhaliyin Băpawalnha.

13 Ga ñuli nhuma dhu ñăñ'thundja ñula nhakuny ñarrakalnyndja yăkuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djăman bala yan, märr dhu ñunhi Băpawuñ latjuny' mirithirryndja rom djeñarra'mirrnyndja mañ'thunna dhuwalat-

janna nunhi Gäthu'mirriṇuwalaṇuwurra.

<sup>14</sup> Yo, yuwalk dhuwandja. Nuli nhuma dhu ṇula nhakuny malaṇuw ṇäṅ'thun ṇarrakalaṇuwurrnydja yäkukurr, ṇarrany dhu ṇunhiyiny djäman bala yan nhumalaṇ." Ga bitjarra ṇayi gan nunhi Djesuy lakaraṇalnydja.

*Djesuy dhawu'mirriyaṇal dju'yunaraw  
Dhuyu-Birrimbirru*

*The promise of the Holy Spirit*

*Djon 14.15-31*

<sup>15</sup> Ga wiripuny ṇayi nunhi Djesuy lakaraṇal bitjarra, "Nuli nhe ga nunhi yuwalkkumany märr-ṇamathirr ṇarrakuny, ṇunhiyiny nhakun nhe dhu ga ṇarrakuny dhäruk-nhirpanminyawuy rom malany bilin ṇayathamän.

<sup>16</sup> Bala ṇarrany dhu yurrnha ṇäṅ'thun Bäpanhany, märr ṇayiny dhu gurrupanna nhumalaṅguny wiripuṇunhan Guṅga'yunamirrinny, marrparaṅgunharawnydja nhumalaṇ, ga nhinany ṇayi dhu ga ṇunhiyi nhumalaṅgalnydja bitjanna bili yan wiyinṇumirra.

<sup>17</sup> Ga dhuwaliyiny nunhi Guṅga'yunamirr, ṇunhiyin nunhi Yuwalk-lakaraṇhamirrnydja Birrimbirr, ṇayin ṇuli ga nunhi yuwalk-tja lakaram God-Waṇarrnhan. Ga ṇunhiwurrnydja yolṇu walal nunhi walal ṇuli ga märr-ṇamathirr dhuwalaṇuwuywuny yan munatha'wuywuny ṇula nhaku malaṇuw romgu, ga yakan walal gi nunhi nhäṅguny ṇanya Guṅga'yunamirrinynha Birrimbirrnha, ga bäyṇuyi yan walal nhanṇu nunhi marṅginy,

bala walalnydja dhu n̄unhi yakan n̄anya m̄arramany. Yurr nhuma warray dhuwal mar̄ngimirnydja nhan̄u, bili n̄ayiny ga n̄unha nhina dhuwalinyin galkin yanan n̄humalaᅇgala, ga bitjandhi bili n̄ayi ga nhinayi n̄unha d̄jinawan' gal̄ja'kal̄jan n̄ayanun̄ura n̄humalaᅇgal."

<sup>18</sup> "N̄arrany n̄humalany dhu dhuwal yaka ga-narrtham ȳanayiny, yaka nhuma dhu ga dhuwal nhina goᅇ-ḡanany, bili n̄arrany dhu ron̄iyirryi r̄ali n̄humalaᅇgal," bitjarr n̄ayi n̄unhi Djesu waᅇanany.

<sup>19</sup> "M̄arr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan n̄arrany nh̄ama buluny, n̄uriᅇiwurruynydja yol̄uy walal n̄unhi walal ga m̄arr-n̄amathirr dhuwalaᅇuwuywu yan munatha'wuywu romgu. Yurr nhuma warray dhu nh̄aᅇuny n̄arrany buluny n̄arrakal̄nha malthunamirryi walal, b̄ay n̄arra dhu wal̄nathi d̄h̄iᅇganhaᅇur. Ga nhinan nhuma dhu ga wal̄jan yan, bili n̄arrany dhu buluyi wal̄nathirr d̄h̄iᅇganhaᅇurnydja, bala n̄arra dhu ga nhinany wal̄jan ȳanan wiyin̄umirra.

<sup>20</sup> Balanyamirriyyiny n̄unhi nhuma dhu nh̄aᅇuny n̄arrany, n̄humany dhu n̄unhi d̄haraᅇul̄nha ȳanan, mar̄ngithin manapul, bili n̄arrapiny dhuwal n̄arrakalaᅇuwal B̄apawal, waᅇany yan linyu dhuwal, ga n̄humany n̄arrakal̄nha, ga n̄arra n̄humalaᅇgal, waᅇanyᅇuryi yan limurr."

<sup>21</sup> "N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄uy m̄arramany n̄arrakuᅇuny dh̄aruk-n̄hirrpanawuy rom, bala n̄he dhu ga n̄unhi

ņayathamān baṭ-bitjanna, ga ṅunhiyin nhe yolṅu ṅuli ga ṅunhi yuwalkkumany ṅarrakuny mǎrr-ņamathirr. Ga ṅunhi nhakun nhuma ṅuli ga mǎrryuny ṅarrany ṅayatham, ga ṅayiny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan ṅarrakalnydja Bāpay nhumalanhany mǎrryu ṅayatham yan. Ga ṅarrapiny dhu ga mǎrr-ņamathirryi yan nhumalaṅ, bala ṅarra dhu milkunhamirra ṅarranhawuynhany ṅarra nhumalaṅgalnydja.” Bitjarr ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

<sup>22</sup> Bala ṅayi Djudatjthuny\* yǎkuy waṅanan ṅanya Djesunhany, yurr yaka ṅuriniyiny Djudatj-Gariyatthuny,\* ṅany wiripuṅuy Djudatjthu, ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany dhǎ-birrka'yurrnydja gam', “Way Garray, wanhawitjan nhe dhu ṅunhi milkunhamirr ṅanapurruṅgiyinalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakkalnydja?” bitjarr.

<sup>23</sup> Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaranala bitjarrnha, “ṅuli dhu ga ṅula yol yolṅu mǎrr-ņamathirr ṅarrakuny, ṅayiny dhu ga ṅunhi yuwalkkuman guyaṅany dhǎruktja ṅarrany, bala ṅayi dhu ga djāman yan. Ga Bāpany ṅarraku dhu ga ṅunhi mǎrr-ņamathirrnydja nhanṅu mirithirra yan, bala linyu dhu martjin nhanukal, ga nhinany linyu dhu ṅunhi wāṅayaman nhanukal, ṅurikalyiny yolṅuwal dhǎruk-mǎrranhamirriwalnydja.

<sup>24</sup> Ga ṅuli ṅayi gi ṅula yol yolṅu yakany ṅarraku mǎrr-ņamathi, ṅayiny dhu ṅuriniyiny yolṅuy yakan mǎrram ṅarrakuṅuny dhǎruk.

---

\* 14:22 Judas; Judas Iscariot

Yo. Nunhiyiny dhäruk nunhi narra nuli ga marŋgikumany nhumalany, yaka nunhi narra kuwuyndja dhäruk; nunhiyiny dhuwal dhäruk beŋur nhanukuŋ Băpawuŋ God-Waŋarrwuŋ, nurukuŋdhi nunhi ŋayi narra nyurr räli.”

<sup>25</sup> “Bili muka narra nhumalaŋgal gan nunhi lakaraŋalnydja dhuwaliyiny mala dhäruk, nunhi narra nyurr ga bađak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ŋur nhumalaŋgal.

<sup>26</sup> Bala ŋayiny dhu nunhi Guŋga'yunamirrnydja Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtjin räliny, yurr ŋayi dhu Băpay ŋanya djuy'yun yăkukurndja narra kalaŋuwurr yan. Bala ŋayi dhu ga nunhi marŋgikumany nhumalany ŋurikiyin nunhi ŋula nhakun malaŋuw bukmakkun yan, ga wiripuny ŋayi dhu ga nunhi nhumalany gyaŋaŋhamirriyaman ŋurikiyin malaŋuw bukmakkuyi yan nunhi ŋula nhă malany narra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

<sup>27</sup> “Yo. Ga narra nyurr nuli ga nunhi gurruwan nhumalaŋguny narra kuwuyndja narra ŋayaŋu-yal'maranhamirrnydja rom, ga narra kuwuy nunhi măgaya rom gurruwanawuy wiripu warray, gănaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja măgayaŋur. Nhiny walal gi ŋoyndja dälthin yan. Yakan ŋoy-gărriny, ga ŋayaŋu-midikiny.”

<sup>28</sup> “Bili muka nhuma nunhi ŋăkulnydja narra nyurr dhäruktja, nunhi narra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarrnydja, 'Narra nyurr dhuwal marrtjin, ga bulu narra dhu roŋiyirryi



räliyi nhumalaᅅgal.' Ga ᅅuli nhuma balan märr-ᅅamathinya ganha ᅅarrakuny, nhumany balan galᅅa-djulᅅithinyan muka yan ᅅunhi ᅅarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ᅅunhi bulu warray waᅅarr ᅅarrakalnydja.

<sup>29</sup> ᅅarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ᅅarra ᅅunhi bili muka lakaraᅅalnydja nhumalaᅅgal ᅅäthil muka yan, yurrnha dhu maᅅᅅ'ᅅhundy; lakaraᅅalnydja ᅅarra ᅅunhi ᅅäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamir-riynydja ᅅunhi ᅅayi boᅅᅅun maᅅᅅ'thurrdnydja."

<sup>30</sup> "Bäyᅅun dhuwal waluny ᅅarraku wiyin-guny waᅅanharaw nhumalaᅅgal, bili galkin dhu dhuwal ᅅayiny ᅅunhiyiny buᅅᅅawany Mokuy bunan. Yurr bäyᅅun nhanᅅu gi ᅅunhi ganydjar-rnydja ᅅorri ᅅayathanharawnydja ᅅarraku.

<sup>31</sup> ᅅarrany ᅅuli ga dhuwal dhäruk märram yan ᅅarrakuwynydja Bäpa'mirriᅅuny, märr dhuwalatjandhin dhu ᅅunhi yolᅅuynydja walal nhämany dharanaᅅanna ᅅunhi ᅅarrany ga mirithirr warray märr-ᅅamathirr nhanᅅu."

"Go ᅅaw'yurra walal. Limurr marrtjin." Ga bitjarr ᅅayi Djesu waᅅanany.

## 15

*Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuᅅu dharpa borum-manymakmirr*

*Jesus is like a fruitful vine*

*Djon 15.1-17*

<sup>1</sup> Wiripuny ᅅayi Djesuy lakaraᅅal, yan nhakun ᅅayi marᅅᅅikuᅅal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', "ᅅarrany dhuwal balanya nhakun

ņunhi dhuthunuņu dharpa ņunhi borum-  
manymakmirra, ga ņayiny Băpany ņarraku  
ņuthanmaranhamirra, gătni-djämamirra  
ņurikiyin dharpawňa, ga nhumany dhuwal  
yolņuny walal balanya nhakun waņa mala  
ņunhiņuwuyyi dharpauynha.

<sup>2</sup> ņayiny ņuli ga ņunhi ņuriņiyiny găt-  
djämamirriyndja yolņuy gulkthundja mirithirr  
yan, dhapirrkumany nhămunha' waņa malany  
ņunhi borummiriw. Ga ņunhiny waņa malany  
wiripuny borummirrnydja, ņayi ņuli marrtji  
yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkku-  
man ņayi ņuli, răwak djalkthunna marrtji djin-  
mir'ņura, măr ņayi dhu bulu ņuthan borum-  
mirriyirr mirithirr yan."

<sup>3</sup> "Yo, nhumany dhuwal biliņuwuyynha  
ņayaņu-darrtjalkkunhawuyynha, balanya  
nhakun ņunhi dharpa waņa malany  
dhapirrkunhawuyynha, ņuriņiyiny dhărukthu  
ņarrakalnydja ņunhi ņarra ņuli ga lakaram  
nhumalaņ.

<sup>4</sup> Nhininy gi walal wanganyņura  
ņarrakala, biyakun wangany-manapula  
walal ņarrakalnydja, ga ņarrany dhu ga  
nhina mala-manapandhi nhumalaņgalnydja,  
ga ņuliwitjandhin nhumany dhu ņunhi  
borummirriyirr. Waņany mala dhu ņunhi  
yănany gănany yakan borummirriyirr; ņany  
borummirriyirrnydja ņayi dhu ņunhi, băy ņathil  
ņayi dhu wangany-manapan dhuthunuņuwal  
dharpawal. Ga bitjandhi bili nhumany dhu  
ņunhi yakayi yan borummirriyirr gănany;  
ņuriņin bili wanganydhun nhe dhu ņunhi

borummirriyirnydja, n̄unhi n̄he dhu waŋgany-manapan rālin n̄arrakal̄nha.”

<sup>5</sup> “Yo, n̄arra muka dhuwal dhuthun̄un̄uny dharpa, ga n̄humany dhuwal waŋan mala. N̄uli n̄huma dhu bitjandja bili waŋgany-manapandja rāliny n̄arrakal̄nydja, ga n̄arrany n̄humalaŋgalnydja dhu ga n̄hina bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin n̄unhi waŋganygurra yan romgurrnydja n̄huma dhu ga borummirriyirnydja n̄unhi manymakthirnydja ga dharrwathirnydja dhika. Bāȳn̄un̄ n̄huma dhu ga n̄unhi gānany djāma manymaktja.

<sup>6</sup> N̄uli n̄ayi n̄ula yol yol̄u yakany dhu ga n̄hina waŋgany-manapandja n̄arrakal, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄u balanya nhakun n̄unhi waŋan gul̄kthunawuyn̄ha rāwakn̄ha. Bala dhu n̄ayi djāmamirriyinydja yol̄uy waŋgany-manapandja lūn̄'maramany n̄unhiyiny rāwaktja waŋa malany, ga djalkthundja n̄ayi dhu n̄unhiyiny gurthalila, bala dhu n̄hāran.”

<sup>7</sup> “Ga n̄uli n̄he dhu ga dhārra waŋgany-manapandja n̄arrakiyīngalnydja yan, ga n̄ayatham n̄he dhu ga n̄unhi baṭ-bitjan n̄arrakuwuyn̄y dja yan dhāruk malany, ga n̄unhiyiny n̄he dhu nhakun n̄āṅ'thunna n̄arrany nhaku n̄he ga dhuwali djālthirr, bala n̄heny dhu yānan mārraman.

<sup>8</sup> N̄uli n̄humalaŋ dhu n̄unhi wal̄n̄any borummirriyirr dharrwathirnydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄huma dhu yol̄un̄y walal n̄arrakun mal̄thunamirr mala, bala dhu n̄han̄un̄y Bāpawnydja garrkūluktja rom

malŋ'thunna nhumalaŋgalaŋuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany Bäpawnydja latjuny' rom ŋunhi mäwilimirrnydja."

<sup>9</sup> "Ŋarrany ga dhuwal märr-ŋamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ŋarrany ŋuli ga märryu-ŋayatham Bäpa'mirriŋuy ŋarrakal. Nhininy walal gi ŋunhili yan ŋarrakiyingal märr-ŋamathinyaŋurnnydja," bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany walalany.

<sup>10</sup> "Yo, ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋayatham baŋ-bitjan warray ŋarrakiyingalaŋawnydja ŋarra Bäpa'mirriŋuw dhäruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ŋayi dhu waŋa ŋarrakal dhäruk-gurrupanmirr ŋula nhaku malaŋuw djämaw, ga nhinany ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhanukiyingala yan märr-ŋamathinyamirriŋura romŋurnnydja. Ga ŋuli nhumany dhu ŋunhi ŋarranhany dhäruk märram, ga malthun nhuma dhu ga ŋarrakiyingalaŋawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan nhina ŋarrakalnydja märr-ŋamathinyamirriŋuryi yan romŋur."

<sup>11</sup> "Yo. Dhuwaliyiny mala ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, märr nhumany dhu ŋayaŋu-djulŋithirnydja mirithirra yan, ŋuriŋi bili märr-djulŋithinyaraynydja ŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djälmirriyirnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan märr-yingathirnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany."

<sup>12</sup> "Ga dhuwanna ŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

balanyan gam'. Märr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Bitjanna nhuma dhu ga ŋunhi märr-ŋamathinyamirrnydja, nhakun ŋarra ga nhumalaŋ märr-ŋamathirr.

13 Ga dhuwanna ŋunhi märr-ŋamathinyawuynyndja ŋarrakuŋuny nhumalaŋguny. Ŋarrany dhu ŋunhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhiŋganharawnha nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny ŋunhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, märr nhumany dhu ga ŋunhi nhina walŋan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurrnydja ŋunhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi nhumalanhawuynhany nhuma ŋula yolkuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ.

14 Yo. Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi djäma ŋarrakiyingaŋawurrnydja yan dhärük-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga ŋunhi maŋuŋji-dhunupayamany ŋunhi nhumany dhu ŋarrakun lundu'mirriŋu walal.

15 Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal yäku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djämamirr walal ŋarrakun,' biyakuny, bili djämamirrnydja ŋunhi yolŋu yaka marŋgi nhaltjan ŋuli ga buŋgawa'mirriŋuy nhanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga nhumalany dhuwal yäku-lakaramany bitjanna, 'Lundu mala ŋarraku,' bitjanna, bili ŋarrany nhumalany gan ŋunhi marŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhä mala ŋunhi ŋarrakal gan Bäpay lakaraŋal ŋarraku."

16 “Yo. Yurr nhumany ñunhi yaka war-ray guyaṅanha ṅarranhany, ga djarr'yunna; ṅarra warray nhumalany guyaṅanany, bala djarr'yurra gānaṅ'maraṅala ṅarrakuwuyṅha djāmaw, mārṅ nsuma dhu marṅtjin ga borum-mirriyirra. Nhirrparnydja ṅarra nhumalany dhuwal, mārṅ dhu ga djāmapuynydja nhumalaṅṅuṅ dhārran yan. Ga dhāṅur beṅuryiny ñunhi, bala nsuma dhu Bāpanhan ṅāṅ'thun ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr ṅula nhakuny malaṅuw, bala ṅayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany.”

17 “Yo, dhuwaliyin ñunhi ṅarrakuṅ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaṅṅuny. Mārṅ-ṅamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan.” Ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

*Dhuwalaṅuwuynydja                    ṅunhi                    mu-  
natha'wuyynydja yolṅu walal dhu nyinyāṅdhunna  
nhumalaṅṅuny,    ṅarrakalaṅawnydja  
malthunamirriw walalaṅ*

*The people of the world will hate you my  
disciples*

*Djon 15.18—16.4*

18 Ga wiripuny ṅayi lakaraṅal Djesuy bitjarra gam', “Yaka walal ṅirr'yurrnydja, ñunhi ṅhuṅu dhu yolṅuny walal nyinyāṅdhun, ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal ga marṅkapṅhun munatha'wuywu romgu. Marṅgi muka nsuma dhuwal walalaṅ romṅuny, ṅunhi walal gan ṅāthilnydja bitjarryi bili

nyinyanḡdhurr muka ḡarrakuny, ga yurrnha nhumalaḡguny.

19 ḡuli nhuma balan dhuwalaḡuwuynyḡja munatha'wuynyḡja wāḡapuy, walalnyḡja balan nhumalaḡ ḡunhi mārr-ḡamathinya muka ganha. Yurr ḡarra nhumalany ḡunhi mārraḡalnyḡja ḡānaḡ'maraḡalnyḡja beḡuryiny munatha'wuywalnyḡja romḡur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalaḡuwuynyḡja yolḡu walal munatha'wuynyḡja; ga dhuwalaḡuwuyyin ḡāmurru'wuynyḡja nhumalaḡ ga ḡunhi yolḡuny walal ḡaramurryirr."

20 "ḡuyaḡi ḡathil walal ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan lakaraḡal nhumalaḡal ḡāthil yan, dhuwal ḡunhi dhāruk gam', 'Dḡāmamirryḡja ḡunhi yolḡu, yaka ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny; yaka ḡayi dhu ga ḡunhi ḡurruḡu-djulḡthun buḡgawa'mirriḡuwnyḡja nhanukiyingalaḡaw ḡayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ḡunhi yolḡuy walal ḡarrakuny mari ḡāma, ḡoy-yātkurrkuḡal walal gan ḡarranhany, ga nhumalaḡguny walal dhu ga ḡunhi bitjandhi bili yan mari ḡāmayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynyḡja ḡarrakuḡuny dhāruk mārraḡalna, ga nhumalanhany dhu ḡula bitjandhi bili wiripuwurruynyḡja yolḡuy walal dhāruk mārramḡhi."

21 "Yo, walalnyḡja dhu ḡunhi yolḡuny walal nyinyanḡhunna, ḡoy-yātkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ḡarraku warray yolḡu walal, bili walal yaka marḡi ḡurikiny ḡunhi ḡayi ḡarrany ḡjuy'yurr rāli.

22 Nuli balan narra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalan dhäwu, God-Wanarryuny balan walalany nunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr narra nunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakaraṅal dhäwuny walalaṅgal, ga bili walal näkulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märranha narraṅany; baḍak yan walalnydja ga nhina nunhili bili yan yätjkurruṅur romṅur. Yakan walal dhu nunhi yalalaṅumirriynydja dhuṅa-lakaranhamirriynydja; yuwalktja dhu nunhi ṅayipin God-Wanarryun yätjkurr-lakaraṅuny walalany.

23 Ga nunhi ṅayi ga ṅula yolthu yolṅuy nyamir'yundja narraṅany, ṅayiny ga ṅuriṅiyiny yolṅuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany narraḱu."

24 "Nuli balan narra yakany djäma yindiny mirithirriynydja nunhi rom milmany nhakun walalaṅgal, nunhiny rom nunhi ṅayi gan ṅula yolthu yolṅuy yaka djäma näthilnydja bitjarri, God-Wanarryuny balan walalany nunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili nunhi nhäṅalnydja, bala walal yan nyinyanḍhurra narraḱuny ga narraḱalaṅaw Bäpawnydja.

25 Djorrayny'tja walalaṅgal ga nunha näthiliṅuyynydja lakaram yuwalknha yan an bitjana gam', 'Walalnydja dhu nunhi nyamir'yurriynydja narraṅany ṅula nhämiriwṅur yan gämurru'miriwṅura,' bitjan ṅayi ga nunha lakaramany. Ga dhuwanna nunhi yuwalknha maṅṅ'thunna ga."



26 “Yo. Walalnydja nhumalany dhu n̄unhi yol̄uynyndja walal nyamir'yurr warray. Yurr n̄ayiny dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gun̄ga'yunamirnydja mal̄n'thurra nhu-malaŋgalnydja beŋura yan B̄apawuŋun God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuynyndja, bala n̄ayi dhu ga n̄unhi mar̄ŋikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalaŋuwuynyndja. Yo. N̄arrany nhumalaŋ dhu djuy'yurr n̄unhiyin Dhuyu-Birrimbirnhan beŋura B̄apawuŋun, ga n̄unhi n̄ayi dhu buniny, n̄ayiny dhu n̄unhi lakaraŋdhi n̄arranhany nhumalaŋgalnydja.

27 Yo. Ga nhumany dhuwalawurrnydja, n̄unhi nhuma gan malthurr n̄arraku beŋur bili yan n̄unhi n̄arra n̄urruyirr'yurr dj̄ama n̄arrakuwuy n̄arra, bala nhuma gan nh̄aŋal n̄arraku n̄unhi dj̄amany mala, ga bulu nhuma gan n̄akulnydja muka n̄arrany dh̄aruktja. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji r̄alin, n̄unhiyin n̄ayi dhu milkumany nhumalaŋgal dhawaŋmaramany n̄unhi n̄arrakalaŋawuynyndja n̄ula nh̄apuynyndja mala bukmakpuynha yan. Ga nhumany dhu marrtji n̄unhi bitjandhi bili yan dh̄awuny' lakaramdhi n̄arrakalaŋuwuynyndja n̄unha wiripuwurrunguny yol̄uw walalaŋ.” Bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalaŋuwal.

## 16

1 “N̄arrany n̄unhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋ balanyawuyyiny nyinyan̄dhunawuynyndja, m̄arr nhumany

dhu yaka muka daḁawyun ḁula mǎrr-yuwalkthinyaḁurnydja, bala bilyuna ḁarrakalaḁunur.

<sup>2</sup> Yo. Walalnydja dhu ḁuriniwurrnydja ḁunhi Djuw malay nhumalanhany ḁaḁ'ḁaḁ'thunna, dhawatmaraman dhu beḁurnydja ḁunhi Djuw malawalnydja buku-luḁ'thunamirriḁurnydja buḁbuḁur malaḁunur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjana walal dhu ḁunhi gyaḁany gam', yanbi balanyayin ḁunhi God-Waḁarrwuny djāma.

<sup>3</sup> Yo, walal dhu ga ḁunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marḁgi God-Waḁarrwu Bāḁawnydja, ga ḁarrakuwuyndja walal yakayi yan marḁgi.”

<sup>4</sup> “Yo. Bili muka ḁarra nhumalaḁgal gan ḁunhi lakaraḁalnydja, mǎrr nhumany dhu ga gyaḁan yan ḁarrakuny dhāruk, bala nhuma dhu ga mǎrr-yuwalkthirra yānan, bāyḁun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ḁunhi dhu ga nhāny mala maḁ'thun nhumalaḁ.”

### *Dhuyu-Birrimbirru djāma malany*

#### *The work of the Holy Spirit*

##### *Djon 16.4-15*

“Yaka muka ḁarra nhumalaḁ ḁunhi ḁāthilnydja lakaranha ḁunhiyiny mala, ḁunhi ḁarra gan nhinanany nhumalaḁgal balanyamirriyyiny,” bitjarr ḁayi Djesu waḁan, ḁunhiliyi wāḁaḁur ḁunhi walal gan ḁatha dharrpal luḁan ga gapu.

5 “Yurr dhiyaṅuny bala ṅarra dhu mar-rtjin balayin ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr räli. Yurr yaka nhuma ṅarrany ṅunhi waṅganydhu ṅula yolthu yolṅuy dhä-birrka'yunna bitjanany, ‘Wanhawal nhe dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma galṅa-yätjin dhuwali.”

6 “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali galṅa-yätjirrnnydja bili ṅarra lakaranhaminany nhu-malaṅgal ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin.

7 Yurr yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha ṅunhiyiny nhu-malaṅ, ṅunhi ṅarrany dhu marrtjin ganar-rthaman nhumalany. ṅuli balaṅ ṅarra dhu ṅunhi yakany marrtji, ṅayiny dhu ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja Guṅga'yunamirrnnydja yakan buna nhumalaṅ dhiyalnydja. Yurr ṅarrany ṅanya dhu djuy'yun ṅunhiyiny rälin nhu-malaṅgala, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal marrtjiny balayiny.

8 Ga ṅunhi ṅayi dhu bunany nhumalaṅ ṅunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnnydja, bala ṅayi dhu ga milkuman warraṅulkuman nhu-malaṅgalnydja ṅunhi munatha'wuywalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅunhiṅuwuynnydja ṅunhi yätjkurruwuynnydja rombuy, ga nhä ṅunhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya ṅunhi God-Waṅarrwu dhä-gir'yunamirr rom.

9 Ga ṅayin dhu ga ṅunhi ṅuriniyin Dhuyu-Birrimbirryun maṅutji-wurrupandja warrpam'thunna yan ṅunhi yolṅuny dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan ṅunhi yaka ṅarrakal

märr-nhirrpanmin.

<sup>10</sup> Ga djarrpi'kum yan walal ñuli ga ñunhi guyaña God-Wañarrwalañuwnydja rom-dhunupaw, bili ñarrany ga dhuwal marrtjin balan Bāpawala, ga bāyñun nhuma ñarrany dhu ñunhi buluny nhāgu.

<sup>11</sup> Ga djarrpi'kum yan walal ñuli ga guyaña ñunhi mala-djarr'yunamirrnydja rom, bili God-Wañarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna ñunhin hany ñunhi buñgawanhany dhiyakuwuynhany munatha'wuynhany.”

<sup>12</sup> “Yo. Dharrwa mirithirr ñarra balan nhumalañ dhuwal ganha lakaranhany, yurr bāynha, bili dhañañha dhuwali nhumalañgal guyañanhawuyñurnydja dhiyañuny bala nhakun.

<sup>13</sup> Yurr yuwalktja dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja marrtji rāliny, ga ñayin dhu ga ñunhi nhumalañ lakaramany marñgi-gurrupandja, märr nhuma dhu marñgithirra yuwalkkuman ñurikiny ñunhi Godkalañawnydja yuwalkkuny romgu bukmakku yan, ga wiripuny ñarrakalañawuy. Bili dhāruktja nhanñu dhu ga ñunhi dhawatthun bāyñu ñula nhanukiyingunuy guyañanhawuy; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan dhāruktja dharañana ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga ñāma God-Wañarrnha dhāruk wañanhawuy. Ga ñunhi bili ñayi dhu ga ñunhi lakaramany nhumalañ, ñunhi nhā mala rom yalalañumirr dhu ga mañ'thun.

<sup>14</sup> Ñayiny dhu ñunhi nhakun milkuman ñunhi

ɲarrakuny latjuny' rom djenarra'mirrnydja, bili ɲayin dhu ɲunhi mǎrramany ɲarrakuɲuny ɲunhi yuwalktja dhäruk, bala ɲayi dhu ga marŋikuman nhumalanhan.

<sup>15</sup> Bukmak ɲula nhä mala ɲunhi Bäpay ɲarrakal ɲuli ga ɲayatham, ɲunhiyiny ɲarrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalaɲuwuyyin ɲunhi gämurru'wuynydja ɲarra ɲuli ga lakaramany ɲunhi ɲayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun mǎrramany ɲarrakuny dhäruk, bala ɲayin dhu ga lakaramany nhumalaɲguny." Ga bitjarr ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalnydja.

*Mǎrr-gurriri nhuma dhu ɲunhi galɲa-yätjirnydja, ga dhäɲur beɲuryiny nhuma dhu ɲunhi galɲa-djulɲithirryi*

*You will be sad for a little while, and then you will be glad*

*Djon 16.16-33*

<sup>16</sup> "Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu ɲarrany bäyɲun buluny nhäɲu, ga mǎrr gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäɲuyi ɲarrany," bitjarr ɲayi Djesu waɲanany.

<sup>17</sup> Bala ɲunhi malthunamirrnydja mala nhanɲu waɲanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjan ɲayi ga dhuwal mayaliny' waɲa? Lakaranhamirrnydja ɲayi ga ɲunha bitjana limurrɲgal, 'Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan ɲarrany nhäɲu, ga bulu mǎrr gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäɲuyi ɲarrany.' Ga wiripuny ɲayi ga ɲunha waɲa bitjan, 'ɲarrany dhu dhuwal marrtjin Băpawalnha.'

18 Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhäruk?" Bitjanminan walal gan nünhi dhä-birrka'yunminany, yurr gayulnha. "Yakan limurr ga dhuwal marngithirrnydja bay, nhaltjan nanyi ga nünha mayali' waja."

19 Yurr nayanipiny nünhi Djesuny marngithin yan nünhi balan walal nanya dhä-birrka'yuna muka, bala nanyi wananan walalan bitjarra, "Narany nhumalan gan nünhi lakarañal bitjarr, 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhäñu narany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi narany nhäñu.' Ga dhuwalanuwuyyi dhärukpuynhuma ga dhuwal dhä-birrka'yunmirrnydja?"

20 Yuwalk dhuwal narany nhumalan ga lakaram. Nhumany dhu bongun nünhi nayanu-midikiny mirithin yan, nathinyamirra gi, ga walalnydja dhu nünhi wiripuwurrnydja yolnu walal bukmaktja noy-djulnithin gi. Yo, nhumany dhu nünhi nayanu-nonunghiny mirithi yan, yurr nhumalan dhu nünhiyiny galñayätjinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bäy narra dhu nünhi buluyi walñathi, bala nhuma dhu gi nünhi noy-djulnithin nhininy.

21 Nünhi nuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyanharaw, bala nanyi nuli nünhi nändi'mirriñuny mirithirra galñayätjirrnydja, bili nuriñiyin yothuwalnha rerriy. Ga dhäñur beñuryiny nünhi yothuwalnydja dhawal-guyanhanur, bala nanyi nuli layyunna, moman nanyi nuli nünhi rerriny nhannuwuy nanyi. Ga galñadjulnithirrnydja nanyi nuli nünhi nändi'mirriñuny mirithirra yan dhika, bili

nhanṅu ṅuli ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan dhiyala munatha'ṅura.

22 Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṅa-warwumirryi mala dhiyaṅuny bala. Yurr ṅarrany dhu nhumalany boṅṅuṅ nhāṅuyi bulu, bala nhuma dhu ṅunhi galṅa-djulṅithiny mirithin yan, yurr wiripun ṅayaṅu-djulṅithinyamirrnydja rom dhika, ga bāyṅun dhu ṅula yolṅuny yolṅuy djaw'yurrnydja nhumalaṅgalaṅṅur."

23 "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi yakan ṅarranhany dhā-birrka'yurr ṅula nhāpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. God-Waṅarryu Bāpay ṅayipi nhumalaṅ dhu ṅunhi gurrupandja ṅula nhāny malany ṅunhi nhe dhu ṅāṅ'thun ṅanya ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr.

24 Yo ṅāthilnydja nhuma gan ṅunhi bāyṅu ṅāṅ'thuna God-Waṅarrnha Bāpany ṅula nhaku ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. Ma', ṅāṅ'thurra walal ṅanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nuṅu dhu ṅayaṅuny dhaṅaṅdhirra ṅoy-djulṅithinyaraynha."

25 "Yo ṅāthilnydja ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṅunhi dhu waluny buni yalalaṅumirrnydja, ṅarrany dhu gi ṅunhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawaṅmaraṅun nhumalaṅgal God-Waṅarrnhany Bāpanhany ṅuriniṅ ṅunhi dhunupaynha dhārukṅhuny, ga yakan bulu mayali'wurr.

<sup>26</sup> Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṅunhi ṅāṅ'thurrdyja bukumirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja ṅarrakalaṅuwurra yan. Yaka ṅarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waṅa dhunupan nhanukal,

<sup>27</sup> bili ṅayipiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja-Bāpany mār-ṅamathirr muka nhumalaṅuny. God-Waṅarryu Bāpaynydja ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany mār-ṅayatham warray, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi mār-ṅamathirr ṅarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mār-yuwalkthinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waṅarrwal.”

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marrtjinany rāliny beṅurnydja Bāpawalnydja, bala ṅarra maṅ'thurrdyja dhiyalnha wāṅaṅurnydja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwalyi.” Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅikuṅalnydja walalany.

<sup>29</sup> Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarrnha, “Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhāruktja yuwalknha yan ṅanapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja.

<sup>30</sup> Bilin ṅanapurrdyja dhuwal marṅgithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali buk-makkun marṅgi warrpam'nha; ga bulu



nhakun nhe marŋgi ŋanapurruŋgalaŋaw guyaŋanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ŋuli ŋunhi nhuna ŋaŋ'thundja. Ga dhiyaŋiyin ŋanapurrr dhuwal mǎrr-yuwalkthinany ŋunhi nheny dhuwal beŋuryi God-Waŋarrwal Bǎpawal.”

<sup>31</sup> Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋalnydja waŋan bitjarrnha, “Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mǎrr-yuwalkthinany?

<sup>32</sup> Waluny dhuwal galkin, dhiyaŋuny bala dhuwanna bilin bunanan, ŋunhi nhuma dhu waŋdi'-waŋdirra latjuwarr'yunna, waŋga'-waŋganyinha nhuma dhu yolŋuny walal winya'-winyayunna nhumalaŋgiyingala wǎŋalil malaŋulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ŋunhi gǎnaŋulilnydja ŋarranhawuynhan waŋganynhan. Yurr yakan nhakun ŋarra dhu ga ŋunhi gǎnany nhina ŋarrapiny, bili ŋarrakalnydja dhu ŋunhi Bǎpa warray galki.”

<sup>33</sup> “Yo. Dhuwaliyin mala ŋarra nhumalaŋ gan ŋunhi lakaraŋalnydja, mǎrr nhumany dhu ga nhina ŋayaŋu-yal'yunan yan, waŋgany-manapanna ŋarrakalna. Dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja yolŋu walal dhu ŋunhi nhumalaŋ warrpam'nha miriŋuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaŋguny, ga ŋula nhaltjandja galyundja, bili ŋarrany bili warray djuŋkmaraŋal ŋunhiyiny nhǎ malany dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan.” Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarrnha.

# 17

*Djesu gan bukumirriyaŋal ŋurikiwurruŋ  
ŋunhi nhanukiyaŋalaŋaw ŋayi malthunamirriw  
walalaŋ*

*Jesus prayed for his disciples  
Djon 17.1-26*

<sup>1</sup> Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋanhanurnydja, bala ŋayi yan dhupuŋalŋa balan djiwarr'lila, bala ŋayi ŋunhi bukumirriyaŋalnydja bitjarra gam', "Bäpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ŋarra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhananŋuŋun ŋarrany ŋuriŋin ŋunhi nhokiyiŋalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, märr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhāman ŋunhi manymaktja rom djeŋarrany' ŋarrakalaŋuwurra.

<sup>2</sup> Bäpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirrparydja ŋurruŋyuaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, märr ŋarrany dhu walalanhany gurrupanna ŋunhi walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ŋurikiwurrunguny ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalany ŋarraku.

<sup>3</sup> Ga ŋunhi wiyinŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. Ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋiny, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr, ga ŋarrakuny ŋayi dhu ŋunhi marŋithirryi Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw,

ņunhi ņarrany dhuwal yolņu nhokun warray djuy'yunawuy.

<sup>4</sup> Ȧarrany gan bili muka ņunhi milkunaj nhununy ņunhi latjuny' rom mawilimirnydja dhiyalnydja munatha'ņurnydja yolņuwalnydja walalaņgal; djamany ņarra ņunhi dhawar'maraņal yan warrpam'thurr ņunhiyiny mala ņunhi nhe ņarrakal gurrupar.

<sup>5</sup> Bāpa, dhuwal ņarrany ga dhārra nhokalnha gumurrņur; dhiyaņuny bala dhaņaņgunun ņarrany mirithin yan ņuriņin ņunhi nhokiyiņalnha nhe latjuy'nha romdhuny djeņarra'mirriynha, ņuriņi bili yan waņganydhu ņunhi ņarra gan nhinan ņāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ņur ņuriņiyi djeņarray', yurrnha dhuwal ņunhi munathany' wāņa maļ'thurr."

<sup>6</sup> "Bāpa, bilin ņarra nhuna ņunhi milkunajnydja, yāku-lakaraņalnydja gan, ņurikiwurrunģalnydja yolņuwal walalaņgal ņunhi nhe walalany gurrupar ņarraku, ga walalnydja dhuwal marņgin nhuņu bilin. Ȧāthil walal ņunhi dhuwalaņuwuynydja munatha'wuynydja yolņu walal, bala nhe walalany ņunhi gānaņ'maraņala beņuryiny romņur, nhakun nhe mārraņala walalany nhokiyiņallilyaņalnha nhe. Ga dhāņur beņuryiny, bala nhe dhayuņarnydja walalany ņarrakalnha. Bala walal gan dhuwal mārraņala yan dhāruktja nhuņu.

<sup>7</sup> Ga dhiyaņuny bala walal ga dhuwal dharana nhāny mala bukmak yan ņunhi nhe gurrupar ņarrakal; marņgin walal dhuwal

yulḡuny ḡunhi dhuwaliyiny nhä mala ḡuli ga marrtji nhokuḡ warray.

<sup>8</sup> Bili muka ḡarrany nhokuḡuny ḡunhi dhäruk gurrupar walalaḡuny, ḡunhi bili yan dhäruktja ḡunhi nhe ḡarrakal gurrupar, ga bilin nhakun walal märraḡala ḡunhiyiny dhäruk. Marḡin walal dhuwal yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk yan marrtjin räliny dhipuḡuryiny nhokalnydja; bilin walal märr-yuwalkthinan dhiyakuny ḡunhi nhe ḡarrany djuy'yurr räli.”

<sup>9</sup> “Yo, dhuwandja ḡarra ga bukumirriyaman walalaḡ, bili walalnydja dhuwal nhuḡuwynha yan yolḡuny walal. Yaka ḡarra gi dhuwal bukumirriyaḡ bukmakkuny yolḡuw walalaḡ; ḡany ḡurikiwurruḡ bili yan ḡarra ga dhuwal bukumirriyamany, ḡunhi nhe gurrupar walalany ḡarraku.

<sup>10</sup> Bukmak dhuwal yolḡu mala ḡunhi ḡarra ḡuli ga ḡayatham, nhuḡuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolḡu mala dhuwali nhe ga ḡayatham, dhuwaliny ḡarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruyndja yolḡuy walal dhu ga ḡunhi nhäman ḡarrakuḡuny djeḡarra' dhiyakuwurruḡalaḡuwurra ḡunhi ḡarrakalaḡumirriwala yolḡuwal walalaḡal.

<sup>11</sup> Yakan ḡarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ḡurnydja; ḡarrany dhu dhuwal marrtjin roḡiyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja baḡaktja nhina ḡunhi ḡarrakalaḡumirra yolḡu walal.”

“God-Waḡarr Bäpa, nheny dhuwal ḡarrtjalk warray, ḡäna yan yätjkurruḡurnydja. Djäḡan walalaḡ gi biyakun bili yan, gunguḡun walalany

nhokiyingal nha dhe nuriñin ganydjarryuny, nuriñi bili yan ganydjarryuny nunhi dhe gur-rupar narra kal, mǎrr walalnydja dhu ga nhina waŋganyñura yǎnan, bitjana bili yan nhakun ñali waŋganyñur.

<sup>12</sup> Nunhi narra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ñurnydja walalaŋgalnydja, narra ny walalany gan nunhi gungaŋal nuriñiyi nunhi nhokal ganydjarrmirriy yǎkuy, nuriñi bili yan ganydjarryuny waŋganydhu nunhi dhe narra kal gurru par. Narra ny walalany gan nunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djǎgany narra gan walalaŋ ñamathaŋal yan, ga bǎyñu narra kal goŋñurnydja winya'yuna ñula waŋgany yolñu. Yurr waŋgany yan yolñuny waŋdinany narra kal goŋñurnydja, bili nhanukalañuwurrnha dhu ga nunhi yuwalktja mañ'thun nunhi djorra'ñurnydja dhǎruk baman'ñuwuynydja wukirriwuy.

<sup>13</sup> Bǎpa, dhiyañuny bala narra dhu marrtjin yǎnan balayin roñiyirra nhokal nha, yurr bukumirriyamany narra ga dhuwal dhiyañuny bala, ñǎŋ'thundja walalaŋgun, nhakun narra ga dhuwal baðak yan nhina dhiyal munatha'ñur, mǎrr dhu narra kalnydja ñayañu-djulñithinyamirriy romdhu dhañanguman walalaŋguny ñayañu."

<sup>14</sup> "Bilin narra nunhi dhǎruktja nhuñu gurru para walalaŋgala, ga bilin walal nunhi mǎrraŋala yulñuny, bala walalnydja wiripuwurruynydja munatha'wuyyu yolñuy walal ñoy-marimirriyaŋal warray walalany, bili walalnydja nunhi narra kalañumirr

yolŋu walal, bäyŋun walal ŋunhi buluny dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja yolŋu mala, balanya bili nhakun ŋarrapi yan yakayi dhuwalaŋuwuy munatha'wuy yolŋu.

<sup>15</sup> Bäpa, yaka ŋarra gi dhuwal nhuna ŋäŋ'thurr dhe dhu djaw'yundja walalany dhipuŋurnydja wäŋaŋur munatha'ŋurnydja, ŋany ŋäŋ'thundja ŋarra nhuna ga dhuwal dhe dhu ga djägan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yätjkurruwalnydja birrimbirwal,

<sup>16</sup> bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ŋarra yaka dhuwalaŋuwuy munatha'wuy."

<sup>17</sup> "Yo, dhäruknya nhuŋu dhuwali yuwalktja. Biyakun gänaŋ'maraŋun walalany yätjkurruŋurnydja nhokiyingalnya dhe yan yuwalkthun dhärukthuny, märr walal dhu yuwalkkuman yan djämany nhuŋu.

<sup>18</sup> Nheny ŋarrany ŋunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolŋuwal walalaŋgal, ga bitjarryi bili muka ŋarrany ŋunhi djuy'yurri walalanhany ŋurikiwurrungaŋalnydja ŋunhi munatha'wuywalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

<sup>19</sup> Ga dhuwanna ŋarrany, Bäpa, gurrupan-mirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhokalnya, bili ŋarra ga märr-ŋamathirr walalaŋ mirithirr; ŋarra dhuwal gänaŋ'maranhaminany ŋarranhawuynhany ŋarra warppam'thurr yan nhuŋuwuynha, märr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gänaŋ'maranhawuy yan, nhuŋuwuynha yolŋuny walal, ŋuriŋi ŋunhi

nhokal yuwalkthuny dhärukthuny.”

<sup>20</sup> “Bäpa, yaka ñarra gi dhuwal bukumirriyañ dhiyakuwurrunguny yan ñunhi yolñuw walalañ; ñany bukumirriyamany ñarra ga dhuwal nhämunharaw' malaw ñarrakalañumirriw, ñunhi walal dhu gi märr-nhirrpanmirr ñarraku yalalañumirriy walalañgiyingaalañuwurr walal dhärukkurr.

<sup>21</sup> Bäpa, dhiyak ñarra nhuna ga dhuwal ñurruwnydja ñaṅ'thun gam', ñunhi walalnydja dhu waṅgany-manapanna litjalaṅgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bäpa ñarrakal ga ñarra nhokal. Yo, ñarrany dhuwal djäl walalañ bukmakku yan walal dhu ga nhinany waṅganyñura, märr dhu walalnydja munatha'wuynydja yolñu walal märr-yuwalkthirra, ñunhi ñarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokuñ muka.

<sup>22</sup> Bilin ñarra ñunhi gurrupara walalañ ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djeñarra'mirr rom, märr walal dhu ga nhinany ñunhiliyin bili yan waṅganyñura, bitjanna bili yan nhakun nhe, ga ñarra waṅgany yan.

<sup>23</sup> Yo, ñarrany dhu dhuwal walalaṅgal ga nhina, ga nheny ga ñarrakal muka nhina, märr walalnydja dhu yuwalkkum yan waṅganydhirr, rrambañin dhikan ñula nhämiriwnha yan. Ga balanyawuyyin nhinanhawuy dhu ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal munatha'wuyyuny nhäman ñarrakuny yolñuny walalany waṅganylila, bala walal dhu marṅgithirra ñunhi nhepi ñarranhany djuy'yurr räli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharañana

yānan ṅunhi nhe ga mǎrr-ṅamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrunguny ṅunhi ṅarra ṅuli ga walalaṅ ṅāṅ'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ṅarrany mǎrryu-ṅayatham.”

<sup>24</sup> “Bāpa, nhe ṅunhi gurrupar dhuwalawur-runhany yolṅuny walalany ṅarrakal. ṅarrany djāl dhiyakuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, mǎrr walal dhu boṅguṅ dhiyalinyin ṅarrakalna, mǎrr walalnydja dhu nhāṅun ṅarrakuny ṅunhi latjuny' mirithirrnydja djeṅarrany' ṅunhi ṅayaṅu-ganyim'thunamirrnydja, ṅunhiyi bili djeṅarrany' ṅunhi nhe ṅarraku gurrupar. Bili nhe ṅunhi mǎrr-ṅamathinany ṅarraku ṅāthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wāṅanhany djāma.

<sup>25</sup> Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa war-ray. Ga dhuwalaṅuwuynydja ṅunhi munatha'wuynydja yolṅu walal, bāyṅu walal nhuṅu marṅgi; yurr ṅarra warray nhuṅu marṅginy, ga dhuwalawurr ṅunhi lurrkun'nha yolṅu walal bilin marṅgin nhuṅuny, ṅunhi nhe ṅarrany djuy'yurr rāli walalaṅgal.

<sup>26</sup> Walalaṅgalnha ṅarra gan ṅunhi milkuṅalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ṅarra dhu ga baḍakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaṅgal dhunupan yānan nhokalaṅuwuynha, mǎrr walal dhu ga mǎrr-ṅamathirra wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, bitjan yan bili nhakun nhe ga mǎrryu-ṅayatham ṅarrany. Yo, bitjan bili ṅarrany dhu ga walalany marṅgikum nhokalaṅuwuynydja, ga balanyaray muka dhukarryu ṅarra dhu ṅunhi galkiny walalaṅgal bitjandja bili.” Ga bitjarnha



ņayi gan ņunhi Djesuy bukumirriyaņalnydja nhanukalaņaw malthunamirriwnydja walalaņ.

## 18

*Miriņuy mala ņayathaņal nha Djesun hany*

*The soldiers arrested Jesus*

*Djon 18.1-14*

*(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)*

<sup>1</sup> Dhäņur beņurnydja ņunhi ņayi gan Djesu bukumirriyaņalnydja, bala yan walal ganar-rthaņala ņunhiyiny wäņa. Marrtjinany walal gan ņunhi bala-a-a, ga budapthurr Giturun-buywu\* wayalaw, bala marrtjin wäņgaņal nha balan gätnimirrilila wäņalil.

<sup>2</sup> Ga ņayiny Djutatj-Gariyattja\* yäku, ņunhiny yolņu ņunhi ņayi goņ-gurrupar Djesuny miriņuwal walalaņgal goņlil, ņayiny ņunhi marņgi ņurikiyiny wäņaw, bili ņäthil dharrwamirr walal ņuli ganha marrtjinya balayi wäņalil, Djesu ga malthunamirr mala nhanņu.

<sup>3</sup> Bala ņayi dhunupan yan ņunhiyiny yolņu Djutatjtja marrtjinan ņunhiwiliyin wäņalil, ga warryurnnydja ņayi gan miriņun hany walalany ņunhi Rawumbuyghan walalany, ga bulu buņbu-djägamirrinhan walalany, ņunhiwurrunhan ņunhi walal djuy'yunawuynydja walalaņguņ ņurruņu djirrikaymirriwuņ walalaņguņ ga Baratjiwuņ

---

\* **18:1** Kidron \* **18:2** Judas Iscariot

malawuŋ; ga marrtjinany walal gan ŋunhi goŋ-badayala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydja ŋanya Djesunhany.

<sup>4</sup> Ga ŋayiny Djesuny ŋäthil yan marŋgithin ŋunhi nhä dhu nhannu maŋ'thun ŋunhiliy, bala ŋayi yan djalkiri-dhathar'yurra waŋanan walalaŋ. Dhä-birrka'yurnydja ŋayi walalany ŋunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

<sup>5</sup> "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäŋa-Nätjuritjpuywu\* ŋuriki yolŋuw," bitjarr walalnydjaja buku-bakmaranäl nhanŋuny.

Ga ŋayiny waŋan balany bitjarr, "Dhuwal ŋarra," bitjarr.

Ga ŋayiny ŋunhi Djodatjtja yolŋu ŋunhi ŋayi gumurryu-gäŋal miriŋuny, ŋayiny gan dhärranan ŋunhiliyin malaŋur miriŋuwalnha.

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi, "Dhuwal ŋarra," bitjanminany, bala yan walalnydjaja dhunupan dhudi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

<sup>7</sup> Ga bulu nhakun ŋayi Djesuy dhä-birrka'yurr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, ŋuriki ŋunhi yolŋuw wäŋa-Nätjuritjpuywu," bitjarr walalnydjaja.

<sup>8</sup> "Bili muka ŋarra ŋunhi lakaranhaminany nhumalaŋgal, 'Dhuwal Ŋarra Ŋunhiyiny', bitjarrnydjaja. Ŋuli nhuma gi ŋarrakuny larruŋ,

---

\* 18:5 Nazareth

nhumany dhu n̄unhi dhuwali wiripuwurrun-hany djuy'yunna yānan bala.”

<sup>9</sup> Yo, n̄āthil yan n̄ayi n̄unhi Djesu waṇanany bukumirriyaṇalnydja bitjarnnydja gam', “Bāpa, bilin ṇarra gan ṇayathaṇalnydja ga djāgany walalaṇ ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ n̄unhi nhe gurrupar walalany ṇarrakal goṇlil, yurr bāyṇu ṇula waṅganydja yolṇu winya'yuna.” Ga dhiyaṇiyi dhārukthuny n̄ayi n̄unhi waṇanany, “Djuy'yurnnydja walalany,” bitjarryiny, bili baḍak yan n̄ayi gan n̄unhi djāga walalaṇ.

<sup>10</sup> Ga ṇayiny gan n̄unhi Djāyman-Betaynydja\* ṇayathaṇal yiki, bala n̄ayi yan dhunupan ḍulṇurr'yurnnydja n̄unhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarryi, dhunupa'ṇun buthuru n̄unhiyin ḍapmaranhawuynhan yolṇunhany ṇuriki n̄unhi ṇurruḍawalaṇuwnha djirrikaymirriw. Ga yākuny n̄ayi n̄unhi n̄unhiyiny yolṇu ḍapmaranhawuynydja Malkatj.\*

<sup>11</sup> Ga ṇayiny Djesuny waṇan nhanṇu Betawnydja bitjarr, “Way, rulwaṇdhurr dhuwaliyi mandjawak,” bitjarr. “Yaka ṇarra dhu dhuwal waṇḍirr winya'yun dhipuṇur ṇoy-gārrinyamirriṇur romṇur; dhuwandja ṇarra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny n̄unhi romgurr. Dhiyaṇuny bala ṇarra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiṅgaman, bili bitjarryi n̄ayi n̄unhi Bāpaynydja ṇarrakal dhukarrnydja rulwaṇdhurr ṇarraku.”

---

\* **18:10** Simon Peter; Malchus

<sup>12</sup> Bala walal yan nunhi mirinuyndja mala nayathanala nanya Djesunhany bat-bitjarrnha, bala walal yan dapmaranal nanya nopurrnha rakiy'nha.

<sup>13</sup> Ga nurrununy nathil walal nanya ganjal bala Yanatjkal\* wanalil, bili nayiny nunhi dirramu napipi'mirriju Gayapatjku,\* ga nayiny nunhi Gayapatjtja yolju nurrudawalanun djirrikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhungarray.

<sup>14</sup> Nayi nathil nunhi Gayapatjthu lakanalnydja nanya nathil yan Djesunhany bitjarrnydja gam', "Manymak muka nayi dhu nunhi wanganydja yolju dhangam bukmakuny limurrun Djuw malawnydja yoljuw walalan."

*Beta dhumbal'yurr Djesuw*

*Peter denied Jesus*

*Djon 18.15-18*

*(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)*

<sup>15</sup> Yo. Walalnydja nunhi mirinuyndja walal Djesunhany maranal balan Yanatjkalnha\* wanalil, ga mandany Djäyman-Betany\* ga wangany bulu wiripu yolju malthunamirr nhanju Djesuw malthurryi, dhuḍikurr manda gan nunhi marrtjinany, yurr marr barrku. Ga nayiny nunhi nurrudawalanun djirrikaymirrnydja yolju marngi nhanju nurikiyiny wanganyguny malthunamirriw,

---

\* **18:13** Annas; Caiaphas      \* **18:15** Annas; Simon Peter

ga malthurryi ñayiny Djesuw, ga gulñiyinany maṇḍa ñunhi rrambañin ñunhawalnydja ñunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil.

16 Yurr ñayipiny gan ñunhi Betany dhärranan ñunhala banydjinn yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi ñunhi ñayiny wañganydja malthunamirr dhawaṭṭhurryi märranharaw nhanñu Betaw, ga wañan ñayi ñunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriny, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanñu, bala ñayi ñanya Betanhany gaḍaymara djinawa'lila.

17 Bala ñayi ñunhi miyalkthuny dharañara ñanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanñu ñunhi bitjarra, “Way, nheny dhuwal yolñu ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?”

“Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanñu dhuwal malthunamirr,” bitjarr ñayi Betany.

18 Yurr gurthany walal gan ñunhi ñäthil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra ñunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja ñunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran ñunhiliyin gurthan liw'marañal, lithanmaranhamin walalanhawuynha walal gan, gormur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birrnha dhärran walalañgal, bala ñayiny muka lithanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarryi bili yan.

*Ñurrudawalañuy djirrikaymirriy yolñuy gan dhä-birrika'yurr Djesuny*

*Jesus was questioned by the High Priest*

*Djon 18.19-24*

*(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)*

<sup>19</sup> Bala ñayi gan Djesuny dhärranan gumurrñurnydja ñurikalyin ñurrudawalanuwala djirrikaymirriwal yolñuwalnydja, bala ñayi gan dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma', lakarañun ñanapurrunğal nhunuwuy nhe malthunamirriny walalany, nhaltjan nhe ñuli ga marñgikum walalany."

<sup>20</sup> Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrany gan ñunhi lakarañal gaykarranñur warray, bukmakkal warray yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan ñunhi ñunhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbunurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-lun'thunamirriñur bunbunur malañunur. Yaka ñarra gan dhuwal marñgikuñal walalany djulul'yurrnydja ñula wanhaminy wañanur gali'ñurnydja.

<sup>21</sup> Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrka'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhä-birrka'yundja nhe dhu ñunhan ñunhi yolñunhan walalany, ñunhi walal gan ñäkul ñarrany. Walal nha ñunhi marñgimirnydja dhärukuny ñarraku; walal nha dhu lakaramany nhumalañ ñunhi ñula nhäny mala dhäruk ñarra gan lakarañal walalañgal."

<sup>22</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryiny, bala ñayiny wañganydhuny yolñuy djägamirriynydja bartjunmarañal nha ñanya

burumun'nha, ga waṅan ṅayi nhanṅu bitjarra, “Yaka nhe dhu ga ṅunhi waṅa bitjandhi ṅurukuny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnydja djirrikaymirriw yolṅuw.”

<sup>23</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Nuli balan ṅarra ṅula nhäny yätjkurnydja dhäruk waṅanha, gatjuy lakaraṅun bukmakkun yan yolṅuwnydja walalaṅ, nhä dhika ṅarra yätjkurnydja dhäruk waṅan. ṅarrany ṅunhi waṅan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ṅarrany dhuwal bartjunmaraṅalnydja?”

<sup>24</sup> Bala yan ṅayi dhunupan Yanatjthuny\* djuy'yurra ṅanyanhany Djesunhany balan Gäyapatjkalnha\* ḍirramuwal yäkuwal, ṅurikalyin ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirr yolṅu, yurr garrpinawuynha ṅayi ṅunhi yulṅuny biliṅuwuynha Djesuny gan marrtjin.

*Ga bulu ṅayi Beta dhumbal'yurr Djesuw*

*Peter denied Jesus again*

*Djon 18.25-27*

*(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)*

<sup>25</sup> Ga ṅayiny gan Betany baḍaknha dhärran ṅunhiliyi gurthaṅur, liṅhanmaranhamin ṅayi gan ṅanyapinya ṅayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ṅanya dhä-birrika'yurr bitjarr, “Way yolṅu, nheny dhuwal malthunamirr ṅurikiyi ḍirramuw muka?”

---

\* **18:24** Annas; Caiaphas

“Yaka ñarra dhuwal nhanṅu malthunamirr,” bitjarr ṅayiny lakaranhamin Betany.

<sup>26</sup> Ga ṅayiny waṅganydhuny ṅurruḍawalaṅuwal djirrikaymirriwal ḍapmaranhawuyyu yolṅuy, ṅurikalyi gurruṭumirriy ṅunhi ṅayi Betay ṅanya buthuru-gulkmaraṅal, waṅan ṅayi ṅanya bitjarr, “Way, nhunanhany ṅarra dhuwal nhāṅal ṅunhal ṅunhi gātnimirriṅur muka, rrambaṅi nhumalany ṅunhiyi ḍirramuny!”

<sup>27</sup> “Nhaka yaka!” bitjarr ṅayiny Betany. Bala ṅayi yan dhunupan gurrawuny ṅāthinan.

*Nurruḍawalaṅuy buṅaway wāṅa-ṅunhiṅuwuyyu yākuṅ Bāylitthu Djesuny dhā-birrka'yurr*

*Jesus was questioned by Pilate*

*Djon 18.28-40*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)*

<sup>28</sup> Bala walal miriṅuynydja māraṅala Djesunhany beṅurnydja ṅunhi Gäyapatjkalnydja\* wāṅaṅur, ga dhunupan walal ṅunhi gāṅalnydja ṅanya buṅawawalnha, ṅurikalyin mulkuruwala ṅunhi ṅayi wāṅa-ṅunhiṅuwuyyi, yākuwal Bāylitkala.\* Yurr munhawumirra ṅunhi yulṅuny. Ga dharrwan yolṅuny walal marrtjin luṅ'thurrydja ṅunhiwiliyiny wāṅalil Djuw malany ṅurruḍawalaṅuny mala, yurr yaka walal ṅunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ṅunhi bala yan dhārra'-dharranany ṅunhal banydji yan warraṅula.

---

\* **18:28** Caiaphas; Pilate



Bili waluny ṅunhi Lāy-djuḷkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ṅunhi rom waṅan bitjarr gam', ṅuli ṅayi dhu ṅunhi yolṅu Djuw mala gārri balany mulkuruwalnydja yolṅuwal bunbulil balanyamirriyyiny waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriynydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayi dhu ga gānaṅ'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi beṅuryin ṅunhi ṅathaṅura ḷukanhaṅur yākuṅur Lāy-djuḷkmaranhamirriṅura.

<sup>29</sup> Bala ṅayi bungawany Bāylittja yāku yolṅu dhawatthurra warraṅullila, ga dhā-birka'yurrnydja ṅayi ṅunhi yolṅunhany walalany bitjarra, “Nhā dhika dhiyaṅuny yolṅuy yātjkurrnydja djāma?”

<sup>30</sup> Ga walalnydja waṅan bitjarr, “ṅunhi balan ṅayi be yakany djāma yātjkurr, ṅanapurrrnydja balan ṅanya ṅunhi bāyṅun gānha rāli nhokalnydja.”

<sup>31</sup> Ga ṅayiny Bāylittja buku-bakmaraṅal balany bitjarra, “Gatjuynha, nhumapin ṅanya mārraṅuny, bala mala-djarr'yurra, nhāṅun walal ṅanya gi nhumalaṅgiyingalnha nhuma romdhuny.”

“Nheny ṅunhi rom-rulwaṅdhurr napurrṅunṅunṅun gulmaranharaw, napurr dhu yaka ṅula buma rom-bakmaranhamirriy yolṅuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gāma yolṅuwnydja bunharaw dhiṅganhamaranharawnydja,” bitjarr walalnydja Djuw-ny yolṅu walal buku-roṅanmaraṅal.

<sup>32</sup> “Yo, ṅāthil yan ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja dhuwaliyiny

mala, nunhi Rawumbuuyu mulkuryuy yolnyuy walal nanya dhu buma dhiŋganhamaram, bala nal'maraman dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga nunhayin walal gan waŋanhaminan bunharawnydja nhanŋu murrkay'kunharawnha yan."

<sup>33</sup> Bala nayiny Bäylittja yolŋu dhunupan gärrinan balayin, bala nayi wäthurra nhanŋu Djesuwnydja, ga dhä-birrka'yurrnydja nayi nanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolŋuny? ... nurrudawalanŋu Djuw-malaw yolŋuw walalan buŋgawa muka?"

<sup>34</sup> Bala nayi Djesuny waŋanan bitjarrnha, "Nhepiyi narrantany dhuwal dhä-birrka'yurrnydja bitjarryiny? Nhä mak yolnyuy walal narrantany dhuwal lakaraŋalnydja nhokal muka?"

<sup>35</sup> "Yaka dhuwal narrantany Djuw yolŋu," bitjarr nayiny Bäylittja waŋan. "Walal nunhi nhuma bäpurruy yan yolnyuy walal, ga nurrunŋu djirrikaymirriy walal waŋan narrantany dhä-birrka'yunarawnydja nhuŋu. Nhä bili nhe gan djämany?"

<sup>36</sup> Bala nayiny Djesuny waŋan bitjarra, "Narrakuny dhuwal rom yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy. Nuli balanŋ narraku rom dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja, walalnydja balanŋ nunhi malthunamirriyndja mala narakal gunganha muka narrantany, märr yakan balanŋ walalnydja nunhi nurrudawalanuwuyndja mala ga nurrunŋu djirrikaymirriyndja walal nayathanha narrantany. Yo narakuny dhuwal rom yaka dhuwalanuwuy munatha'wuy."

<sup>37</sup> Ga ṅayiny Bāylitthuny dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarra, “Nhä dhuwal nheny? ... bungawa yolṅu?”

Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarañal balany bitjarra, “Dhuwali bili nhe lakarañal ṅarrany. Marrtjinany ṅarra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja beṅur djiwarr'ṅur, bala ṅarra ṅunhi dhawal-guyaṅan waṅganygu yan gämurruw', dhiyak ṅunhi gam'; ṅarran dhu ga ṅunhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga ṅunhiny yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga mirithirrydja djälthirr ṅayi dhu ga nhina yuwalkṅurnydja yan romṅur, ṅayiny dhu ga buthuru-bitjundja ṅarrakuwuyṅha yan rirrakaywuny.”

<sup>38</sup> “Nhä be ṅayi yuwalktja?” ga bitjarr ṅayiny Bāylitthuny balany buku-roṅanmarañal.

Bala ṅayi Bāylittja balayi dhawatthurryi, bala ṅayi waṅanan yolṅunhany walalany ṅunhiwurrunhany Djuw malaw bitjarra, “Way yolṅu walal. Dhuwal ṅarra ṅanya dhä-birrka'yurrnydja, ga bāyṅu ṅarra maṅ'maranha ṅula nhäny yätjkurnydja nhanukal.

<sup>39</sup> Bitjanna bili waltjaṅ-ṅupanna ṅuriniyi waluy Lāy-djuṅkmaranhamirriynydja, ṅarrany ṅuli ga dhuwal nhamalaṅ dhawatmaramany waṅganyṅha yan yolṅuny. Yolku nhumany djäl? Yolṅha ṅarra dhu dhawatmaramany nhamalaṅ? Dhuwal dirramuny gay'yi? ... ṅunhi ṅayi bungawa Djuw malaw?” bitjarr.

<sup>40</sup> Ga walalnydja gan ṅunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', “Yaka ṅanapurri dhiyakiyiny yolṅuw djäl. Napurrnydja

dhuwal djäl Barabatjku\* yan. Nanya nhe dhu dhawatmaramany nanapurrunḡal.” Yurr nunhiyiny yolḡu dirramu Barabatjtja yäku rombakmaranhamirra.

## 19

*Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha ḡal'maranharawnha*

*Pilate gave Jesus to be crucified  
Djon 19.1-16*

<sup>1</sup> Bala ḡayi Bäylitthuny\* gurrupara Djesunhany walalaḡgala ḡoḡlil, bartjunmaranharawnha.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ḡunhi miriḡuynydja mala gulkthurr dirritirrin, bala walal gan djäman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun nhanḡu girri', ga nhirrparydja walal nhanukal ḡunhi liyalilnydja ḡiḡ'maraḡal yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrparr miny'tjimirra girri', balanyan ḡunhi miku'mirra miny'tji nhakun ḡunhi buḡgawawnha ḡeḡḡun girri'.

<sup>3</sup> Ga dhunupan walal ḡanya gan warku'yurra, waḡanany walal gan ḡunhi bitjarra, “Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buḡgawa muka? Napurrnydja nhunḡu dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinḡumirra nhina ḡurrudawalaḡuny dhiyala!” bitjarr.

Bala walal ḡanya gan ḡoḡdhun bartjunmaraḡal, yänan nhakun walal gan ḡanya warku'yurra.

---

\* 18:40 Barabbas \* 19:1 Pilate

4 Bala ṅayi Bäylittja nhakun buluyi dhawatthurr, ga waṅanany ṅayi ṅunhi bukmakkal yānan yolṅuwalnydja walalaṅgal bitjarra, “Yo. ṅarrany ṅanya dhu ṅunha mārroman rālin, bala nhuma dhu ṅanya nhāman. Nhawi ṅayi ṅunhi yolṅuny manymak nhakun balanya. Bāyṅu ṅarra ṅunha nhanukal maṅ'maranha ṅula nhāny yātjkurrnydja, mār balan ṅarrany yurrnha ṅanya bunha.”

5 Bala walal ṅanya miriṅuynydja mala dhawatmaranala yānan Djesunhany ṅurikiwurrungala yolṅuwala walalaṅ nhānharawnha, yurr mulkurr-ḍirriṅirrimirrinhan walal ṅanya ṅunhi gāṅalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala ṅayi Bäylittja waṅanan bukmakkun yolṅuw walalaṅ bitjarra, “ṅay', dhuwanna, nhāṅun walal ṅanya. Nhaku nhuma ṅarrany gan dhathar'-gurruparnydja bunharawnydja nhanṅu?”

6 Ga ṅunhi walal ṅanya ṅurruṅu ḍirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja bunbudjāgamirriy walal nhāṅalnydja ṅanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wāthurra gan bitjarra, “Dhulyurra ṅanya dharpalila mālakmaranhawuylila! Buṅu ṅanya biyakun murrkay'kuṅun!” bitjarra.

Bala ṅayiny Bäylittja waṅanan, “Gatjuy, nhumapin ṅanya mārṅunyu. Nhumapin ṅanya dhu ṅal'maramany. Bili ṅarrany dhuwal yaka ṅula nhāny maṅ'maranha nhanukal yātjkurrnydja.”

7 Ga walalnydja ṅunhi ḍirrikaymirrnydja yolṅu walal buku-bakmaranjal bitjarr war-

ray, “Be ηayi gan dhuwali lakaranhaminany ηanyapinya ηayi yanbi ηayi God-Waηarrwun Gäthu'mirriηu. Ga ηanapurrunηuny ga ηunhi rom dhärra balanyarawyiny yolηuw bitjanna gam', ηayi dhu yan dhunupan dhiηgaman.”

<sup>8</sup> Ga ηunhi ηayi Bäylitthu ηäkulnydja walalany balanyawuyyiny waηanhawuy dhäruktja, bala ηayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka ηayi gan ηunhi djälthin bunharawnydja nhanηu.

<sup>9</sup> Ga bulu nhakun ηayi Bäylit gärrin balayi djinawa'lilyi, bala ηayi dhä-birrka'yurra ηanya Djesunhany bitjarra, “Wanhaηuwuy muka nhe dhuwal yolηuny wäηapuynyndja? Wanhaηur nhe gan dhuwal marrtjinany?” Yurr ηayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran dhärukmiriwnha, yakan ηayi waηanha buku-bakmaranha nhanηu.

<sup>10</sup> Bala ηayi Bäylittja nhanηu waηan bitjarra, “Yaka nhe dhu dhuwal waηa ηarrakuny? Guyaηi ηathil dhuwal gam'. Nηarapi ga dhuwal ganydjarrnydja ηayatham dhawaṭmaranharawnydja nhuηu walηakunharawnydja, ga ηarrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr ηayatham dharpalilyanharawnydja nhuηu.”

<sup>11</sup> Bala ηayi yan Djesuny buku-bakmaranaynydja bitjarra gam', “Dhiyaηiyiny nhokalnydja ganydjarryu nhe dhu yakan ηarranhany ηula nhaltjan. Nunhi bili yan nhe dhu djämany ηunhi nhaltjarr ηayi God-Waηarryu nhuηu rom nhirrpap. Ga ηunhiny

yolŋu ŋunhi ŋayi ŋarrany goŋ-gurrupar nhokal, ŋunhiyin yolŋu mirithirnydja yätjkurr rombakmaranhamirnydja, nhunan hany ŋayi ga ŋunhi djułkmaraman.”

<sup>12</sup> Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja ŋanya dhäruktja balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala ŋayi gan mirithinan guyaŋanany ŋanya dhawatmaranharawnha yan, walŋakunharawnha nhanŋu Djesuwnydja. Ga buluyi nhakun ŋayi Bäylittja dhawatthurryi warraŋullil. Yurr walalnydja gan ŋunhi yolŋu'-yulŋuny dhä-dälthinan waŋanany mirithinan yan bitjarrnha, “Ŋuli nhe dhu ŋunhi dhawatmaramany ŋanya dhuwaliyiny ŋunhi yolŋuny, bala ŋayiny dhu ŋunhi ŋurruŋuny buŋgawany Wäŋa-Rawumbuynydja nuŋuny mirithirra madakarritjthirr; ŋunhiny nhe yakan nhanŋu lundu'mirriŋu. Dhuwandja ŋuli ga đirramu lakaranhamirr yanbi ŋayi dhuwali be ŋurruŋu buŋgawa; balanyayiny ŋunhi yolŋu miriŋun ŋurukuny ŋunhi ŋurruŋuwnydja buŋgawaw wäŋa-Rawumbuwyuny.”

<sup>13</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu dhäruktja ŋäkul yolŋunhany walalany balanyawuyyiny, bala ŋayi yan dhawatmaraŋala ŋanya Djesunhany warraŋullila. Ga nhinanany ŋayi ŋunhi Bäylittja ŋunhiwilin nhinanhawuyilinydja ŋunhi ŋuli ga yolŋu nhina mala-djarr'yunamirr balanya, yolŋuw walalaŋ dhä-gir'yunaraw. Ga yäkuny ŋayi ŋunhi wäŋany “Gunda-dhapaŋbal dhukarr djämapuy”, ga Yeburukurnydja\* dhärukurr

ḡayi ḡunhi wāḡa yāku, “Gapatha”.\*

<sup>14</sup> Yurr dāmbuynha waluy ḡunhi yulḡuny, yurr dhuwaliyiny ḡunhi walu ḡunhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan ḡunhiyin ḡatha yāku Lāy-djuḡkmaranhamirra.

Bala ḡayi Bāylittja waḡanan yolḡuwnydja walalaḡ bitjarra, “Dhuwalin nhumalaḡ ḡunhi buḡgawany, ya dhuwalin.”

<sup>15</sup> Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buḡun ḡanya! ḡal'maraḡun dharpalila!” Bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany.

Bala ḡayi yan Bāylitthuny dhā-birrka'yurra walalany bitjarra gam', “Balanyaraw nhuma dhuwal djälnydja muka? ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal buḡgawan hany ḡal'maraman dharpalilyaman?”

Ga walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djir-rikaymirrnydja yolḡu walal waḡan bitjarra, “Yaka dhuwali ḡayi ḡanapurruḡ buḡgawa! ḡanapurruḡuny dhuwal buḡgawa dhuwanna ḡunhi ḡurruḡun buḡgawa Wāḡa-Rawumbuynha yan yolḡu, ga bilin!”

<sup>16</sup> Bala ḡayi yan Bāylitthuny dhayunara ḡanya Djesunhany miriḡuwalnha yolḡuwal walalaḡgal goḡlil, mārr walal dhu ḡanya ḡal'maraman dharpalilyaman.

*Djesunhany walal ḡal'maraḡala dharpalil mälakmaranhawuyliḡa*

---

\* **19:13** Hebrew; Gabbatha



*Jesus was nailed to the cross*

*Djon 19.16-24*

*(Mathuyu 27.32-44; Mäk 15.21-32; Luk 23.26-43)*

Bala walal miriņuyndja mala märraņala ņanya Djesunhany, ga ņayiny marrtjin Djesuny malthurryi walalaņ,

<sup>17</sup> dharpa ņayi marrtjin gäņal nhanņuwuy ņayi ņunhiyi mälakmaranhawuy. Marrtjinany walal gan ņunhi, yan bili ga ņayathaņal ņunhiyi wäņa yäku “Liya ņarakan”, ga Yeburukurrnydja\* ņayi ņunhiyi yäku wäņa “Gulkatha”.\*

<sup>18</sup> Ga ņunhaliyin wäņaņur walal ņunhi girriny' nhanņu yupmaraņal, bala walal yan bumara ņanya ņal'maraņalna dharpalila. Ga bitjarriyi bili walal ņunhi ņal'maraņalyi dharpalilyaņalyi märrma'nhany yolņuny maņdany gali'lil ga gali'lil, ga ņayiny ņapunğan' Djesuny.

<sup>19</sup> Bala ņayi yan Bäylittja dhäruk-gurrupanminan bitjarra, “Dharpany walal bukulilnydja ņal'maraņdhi yutuņgurrmirrnydja dhärukmirr.” Ga bitjarr gan ņunhi dhäruktja malany dhärran gam', “Djesu wäņa-Nätjuritjpuy\* yolņu, ņurruņu buņgawa Djuw malaw.”

<sup>20</sup> Ga dharrwaynha gan ņunhi yolņuyndja walal nhäņalnydja ņunhiyiny dhäruktja, ņunhi walal marrtjin djułkmaranaļ ņunhiyiny wäņa, bili ņunhiyiny wäņa ņunhi walal ņanya ņal'maraņalnydja dharpalilyaņalnydja galkin yänan Djurutjalamnha\* wäņaņur, bäyņun

---

\* **19:17** Hebrew; Golgotha      \* **19:19** Nazareth

barrku. Ga ṅunhiliyi gan dhäruktja dhärran lurrkun'nha mathany, waṅganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.\*

<sup>21</sup> Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja mala waṅan Bäylitkalnydja bitjarra, “Yaka biyakuny wukirri, ‘ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw’, biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam’, ‘Dhuwandja ṅayi gan lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi yanbi ṅayi be ṅurruṅu buṅgawa Djuw-malaw.’ Biyak dhäruktja wukirri ṅanyapinya yan wanaṅuṅuny.”

<sup>22</sup> Ga ṅayiny Bäylittja waṅan balany bitjarra, “Dhuwandja dhäruk ṅarrakuṅuny wukirripuy dhärran dhu ga yan.”

<sup>23</sup> Ga ṅunhi walal miriṅuy mala ṅal'maraṅalnydja ṅanya Djesunhany dharpalil mälakmaranhawuyliṅnydja, bala walal ṅunhi girriṅy' nḥanṅu märraṅala, bala gulkturra walal dämbumiriwyaṅala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkunhaminan. Yurr warraṅulpuynydja nḥanṅu ṅunhi girri' waṅganyḥa yan, yakan dhä-mana'-manapanawuy. <sup>24</sup> Bala walal ṅunhi miriṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-märram. Yānan limurr dhu wakalḥa buḷ'yun, ga yolthun dhu ṅunhi djulkmaram, bala ṅayin dhu ṅuriniyin yolṅuy dhuwandja märram.”

Yo, dhuwali gan ṅunhi djorrayny'tja lakaraṅal ṅäthilnydja bitjarrnydja gam',

\* **19:20** Jerusalem; Greek **19:24** Psalm 22.18

“Walal boṅṅuṅ ṅunhi girriny' ṅarraku bar-  
rkuwatjkuṅun,  
ga ṅurikiny ṅunhi warranṅulpuywuny  
ṅarrakalaṅaw girriw' walal boṅṅuṅ  
buḷ'yurr gundan.”

Ga yuwalknha yan walal ṅunhi miriṅuynyndja  
walal bitjarryiny djäma.

*Djesuynyndja gurrupara nhanṅuwuy ṅayi  
ṅändi'mirriṅunhany Djongal djägalil*

*(Jesus gave his mother into John's care)*

*Djon 19.25-27*

<sup>25</sup> Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dhärra'-  
dharran galki ṅunhili Djesuwal dharpaṅur  
mälakmaranhawuyṅur, yurr dhuwalawurr  
ṅunhi gam', Meri, nhanṅuwuy ṅändi'mirriṅu  
Djesuw, ga yukuyuku'mirriṅu nhanṅu Meriw,  
ga wiripu Meri, dirramuw yäkuw Galupatjku\*  
miyalk, ga wiripu Meri wäṅa-Magdalawuy;\*  
ga ṅunhin marrkapnha galkipuyṅnha nhanṅu  
lundu'mirriṅu Djesuw.

<sup>26</sup> Bala ṅayi Djesuynyndja nhäṅala  
ṅändi'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi, bala  
ṅayi ṅunhi waṅanany bitjarra, “ṅändi,  
dhuwalin dhu nhuṅu waku'mirriṅuny.” Ga  
bulu ṅayi waṅan ṅunhi malthunamirriwṅnyndja  
nhanukalaṅaw bitjarra, “Dhuwaliyin nhuṅu  
dhu ṅändithirrnyndja,” bitjarr.

<sup>27</sup> Ga dhäṅur beṅuryiny bala yan ṅayi  
märranṅala Merinhany nhanukiyiṅgala ṅayi  
wäṅalilnyndja.

---

\* 19:25 Clopas; Mary Magdalene

*Djesuny nharan̄dhinan*

*Jesus was thirsty*

*Djon 19.28-30*

*(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49)*

<sup>28</sup> Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny badak yan gorrup̄alnydja ñunhal muka banydji yan, ga mar̄ngi ñayi nhakun, ñunhi ñula nhä mala djämany nhan̄u bilin dhawar'yurra warpam'thurra. Ga dhäñur beñuryin bala ñayi yan Djesuny wañanan bitjarra, “Nharan̄dhinan ñarra dhuwal,” bitjarr. Ga bitjarryiny ñayi ñunhi Djesu wañan, ga yuwalk yan ñunhi dhärunktja, ñunhi ñäthilinun̄ur djorra'ñur ñayi ga dhärunktja dhärra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

<sup>29</sup> Ga ñunhiliyi gan dhud̄inurnydja dharpañur dhärran banikin'mirra ñänitjin, bala walal manydjarrkan' märrañal, ga lupmarañala ñunhiwiliyin ñänitji'lila, bala mam'marañala dharpalila, ga dhunupan walal ñanya gurrupara Djesunhany.

<sup>30</sup> Bala ñayi yan Djesuynydja yudurrkthurra, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', “Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurnydja.” Bala ñayi yan gupany nyalwan̄'thurra mulkurr-manapara, bala yan dhiñgañala.

*Mirinuy dharpuñal Djesuny bindha*

*The soldiers pierced Jesus' side*

*Djon 19.31-37*

31 Ga Djesuny gan ñunhi rumbalnydja gorrungal yan ñunhili banydji muka dharpañur mälakmaranhawuyñur, ga yan bili, bala ñayi ñunhi Nhinanhamirrnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu mala Djuw malany yakan ganha djälthinya walal balañ ganha ñunhi rumbalnydja mala yan gorruncha ñunhiliyiny banydjiny dharpañurnydja ñuriñiyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ñunhi dhunupan marrtjinany Bäylitkala,\* ga wañanany walal ñanya dhä-ñäkulnydja bitjarra gam', "Way, ñunhawurrunchany ñanapur dhu buman ñani? ... yañaran bak-bakmaram walalany, märr walal dhu bondin dhiñgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämamy molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ñurruyirr'yuna."

Bala ñayi Bäylittja walalañ yorañala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr.

32 Bala walal ñunhi marrtjinan miriñuny mala, ga wañanyinha ñathil yolñuny walal yañara bakmarañal, ga bulu wiripuñunchany muka walal bitjarryi bili.

33 Ga ñunhi walal buluny marrtjin nhanñun Djesuwnha yañaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäñalnydja ñanya ñunhi ñayiny ñäthilmirr warray dhiñgañal, bala walal yakan ñanyanhany bakmaranha yañara.

34 Yurr dhunupan ñayiny ñunhi wañanydhuny miriñuy dharpunjala

---

\* 19:31 Pilate

ɲanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ɲunhi Djesuwalnydja waɲɲinany bindhakurrnydja maŋgun' ga gapun manapanmin.

<sup>35</sup> Yo yuwalknha yan ɲayi ɲunhi maɲɲ'thurrdnydja, mǎrr nhumany dhu ɲunhi mǎrr-yuwalkthirra yan.

<sup>36</sup> Yuwalk dhuwali maɲɲ'thurrdnydja, bitjarr yan bili nhakun ɲunhi ɲǎthiliɲuy djorray' gan lakaraɲal. Bili waŋganydhuny dhǎrukthu ɲunhi ɲanya gan lakaraɲal bitjarr gam', "Yakan ɲayi dhu ɲula waŋganydja ɲaraka bakthun."

<sup>37</sup> Ga wiripuɲuynydja dhǎrukthu ɲunhiliyi gan lakaraɲal ɲanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhǎman ɲanya ɲunhiyiny yolɲuny ɲunhi walal ɲanya dharpuɲal." Ga yuwalknha yan ɲunhi maɲɲ'thurrdnydja.

*Yolɲuy maɲɲa mǎrrkitjkuɲal Djesunhany rumbal mathirralila*

*They buried Jesus in a cave*

*Djon 19.38-42*

*(Mathuyu 27.57-61; Mǎk 15.42-47; Luk 23.50-56)*

<sup>38</sup> Ga dhǎɲur beɲuryiny waŋgany yolɲu yǎku Djawutjip,\* wǎɲa-Yaramathiyawuynha,\* martjin bala Bǎylitkal\* dhǎ-ɲǎnharawnha. ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu malthunamirr nhanɲu Djesuw, yurr gayul ɲayi ɲuli ganha ɲunhi malthunany nhanɲu ɲǎthilnydja, bili ɲayi ɲuli ganha

---

**19:36** Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20

**19:37**

Zechariah 12.10 \* **19:38** Pilate; Joseph; Arimathea

barrarina yurrudawalanuw yolŋuw walalaŋ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayi dhä-ŋäkula rumbalwun nhanŋu Djesunha märranharawnha. Ga ŋayiny Bäylittja nhanŋu yoraŋal, bala djuy'yurra ŋanya. Bala ŋayi Djawutjipka marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraŋal yan ŋayi Djesuny rumbal.

<sup>39</sup> Ga wiripuny yolŋu yäku Nikadimatjtja\* malthurryi gan nhanŋu Djawutjipku, guŋga'yurr ŋayi ŋanya. Dhuwaliyiny ŋunhi Nikadimatjtja dirramu yolŋu ŋunhi ŋayi ŋanya gayul guwatjmar Djesuny ŋäthil. Marrtjinany ŋayi ŋunhi, malthurrnydja Djawutjipkuny, gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi mirritjin' buŋgan bäw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr\* ga yalaw\* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ŋayi gan ŋunhi gäŋalnydja.

<sup>40</sup> Bala maŋda garrpirnydja ŋanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ŋunhiyin manapar mirritjin'nha buŋgan bäw'nha, bili rom gan dhärran walalaŋ Djuw-malaw, walal ŋuli bitjanna ŋunhi dhiŋganhawuynhany yolŋuny walalany djäma.

<sup>41</sup> Ga ŋunhiliyi galki wäŋaŋur ŋunhi walal ŋanya Djesuny bumar ŋal'maraŋal, mathirra gan dhärran goŋbuy djämapuy, ŋunhi yaka walal ŋula ŋäthil yolŋuny märrkitjkunha ŋunhiwiliyiny mathirralil.

<sup>42</sup> Bala walal ŋunhi gäŋala ŋanya Djesunhany ŋunhiwiliyin mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ŋunhi nhinanhamirra

---

\* **19:39** Nicodemus; myrrh; aloes

walu. Ga ṅunhiyiny mathirrany gan dhärran galkin yānan ṅurikin wāṅaw yākuw “Liya ṅarakawnha”.

## 20

*Mathirrany gan ṅunhi dhärran dhulmuwanaran*

*The tomb was empty*

*Djon 20.1-10*

*(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12)*

<sup>1</sup> Yo. Balanyamirriynyndja ṅunhi waluy nhinanhamirriynyndja, walalnyndja gan ṅunhi baḍak yan nhinan ṅunhili banydji yan wāṅaṅur Djurutjalam,\* Djesuwnynda malthunamirr mala ḍirramuwurrnynda ga miyalkkurruwurrnynda. Ga wiripuṅuynha waluy, munhawumirra Djandin,\* ṅayiny Meriny wāṅa-Magdalawuynynda\* miyalk marrtjinan balayin mathirrawnha nhānharaw, bala yan ṅayi ṅunhi nhāṅalnynda dhurrwarany mathirrany gan dhärran lapthunawuynha, bili ṅunhi ḡuḡany gan dhärran ḡitmaranhawuynha gali'ṅura.

<sup>2</sup> Ga dhunupan ṅayi ṅunhi waḡḡinany balayi roṅiyindhi, bala ṅayi bunanan Djäyman-Betawnha\* ga ṅurikin ṅunhi Djesuwalaṅuw galkipuywun yolḡuw, ga lakaraṅalnynda ṅayi ṅunhi bitjarra gam', “Way maḡḡa! Dhika walal dhuwal djaw'yurra ṅanya rumbalnynda Garraynhany go, ga yakan marḡgi wanhawala walal ṅanya rulwaḡdhurr.”

\* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene  
Peter

\* 20:2 Simon



<sup>3</sup> Bala maṇḍany ṅunhi Betany ga ṅunhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waṇḍinan balayin mathirralila.

<sup>4-5</sup> Waṇḍinany maṇḍa gan ṅunhi, yurr ṅayiny gan ṅunhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waṇḍin, ga ṅayi ṅathil ṅunhi ṅurruṅuny ṅayathanal ṅunhiyiny wāṅa. Bala yan ṅayi ruranṅ'thurra, ga nhāṅalnydja ṅayi ṅunhi girrin' yan waṅganyinha gan ṅorran. Yurr yakayi ṅayi ṅunhi gulṅiyinyany ṅunha djinawa'lilnydja mathirralil.

<sup>6-7</sup> Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayiny yurrnha Djäyman-Betany bunan, bala yan ṅayi ṅunhi dhunupan gārrinan, ga nhāṅalnydja ṅayi rumbalpuynha yan nhanṅu girriny' Djesuwnydja, gānan gan ṅorran, ṅunhi walal ṅanya garpir rumbal ṅuriṅiyi watharryu girriy'. Ga mulkurpuynydja nhanṅu girri' bitjarriyi bili gan gānayı yan ṅorran dhotkunjhawynha.

<sup>8</sup> Ga ṅayiny muka ṅunhi wiripuny malthunamirr gulṅiyin, ṅunhi ṅayi ṅurruṅu ṅayathanal ṅunhi wāṅa mathirra. Ga dhunupan ṅayi gan ṅunhi mārryun ṅanya ṅuparnydja, bala yan mārr-yuwalkthinan.

<sup>9</sup> Ga balanyamirriyyiny ṅunhi walalnydja ṅunhi yaka muka yan dharaṅana ṅunhi wukiripuynydja dhāruk mala, ṅunhi gan lakaraṅal ṅāthil ṅanya Garraynha ṅunhi ṅayiny dhu yuwalk warray walṅathirr beṅurnydja ṅunhi dhiṅganhaṅurnydja.

<sup>10</sup> Yo, nhāṅalnydja maṇḍa ṅunhi girrin' yan waṅganyinha, ga ṅayilpi'yurra maṇḍa rumbalwuny nhanṅu. Ga dhunupan yan maṇḍa ṅunhi

marrtjinan wänjalila.

*Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi Meriwal*

*Jesus appeared to Mary Magdalene*

*Djon 20.11-18*

*(Mäk 16.9-11)*

<sup>11</sup> Ga naying gan nunhi Meriny wänja-Magdalawuynyndja\* dhärran nunhili banydji yan dhurrwaraṅur mathirraṅur warraṅul, yurr nāthinan nanyi gan nunhi yulṅuny. Nāthinany nanyi gan, bala nanyi maṅutji-milkarrimirriynha rurraṅ'thurra nunhi mathirrany djinawany',

<sup>12</sup> ga dharrnha nanyi nhänjal märrma'nhan djiwarr'puynhan dhäwu-gänhamirrinny yolṅuny maṅdany, girri'-watharrmirrinhan maṅdany, maṅda gan nhinanany waṅganydja nhanukal liyaṅur ga waṅganydja nhanukal lukunur, nunhili bili yan dharapulṅur nunhi walal nanya märrkitjkuṅal rumbal.

<sup>13</sup> Bala yan maṅda nanya nuriṅiyi yolṅuynyndja maṅda dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal nāthinny?" bitjarr.

Ga naying Meriny buku-bakmaraṅal maṅdaṅguny bitjarra, "Garraynha naraku dhuwal rumbal walal djaw'yurr dhika, ga yakan narra marṅiny wanhawal walal nanya rulwaṅdhurr."

<sup>14</sup> Ga nunhi nanyi gan waṅanany bitjarriyny, bala nanyi beṅuryiny bilyurrnyndja, dhar-rnha nhänjal nyanhan Djesunhan, nanyi gan

---

\* **20:11** Mary Magdalene

dhärran galkin yan nhanukal, yurr yaka ñayi ñanya gan ñunhi Meriynyndja dharañana.

<sup>15</sup> Bala ñayi Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ñäthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätni-djämamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Wäy, ñuli nhe ñula rumbal-nyndja ñanya djaw'yurr, go lakarañun ñarrakal wanhawal nhe ñanya rulwanñdhurr, märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya."

<sup>16</sup> Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, "Meri!" bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny dawa'yurrnyndja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, "Way Rapunay!"\* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk "Marñgikunhamirr.")

<sup>17</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnyndja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnyndja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', 'Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga nhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga nhumalañ ñayi God-Wañarr.' Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ." Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

---

\* **20:16** Rabboni

18 Ga n̄unhalnydja n̄ayi Meriy malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalan̄juwalnydja lakaraṅal bitjarra, “Way walal! N̄arrany dhuwal bilin nh̄aṅala Garraynhany,” bitjarr. Bala n̄ayi gan lakaraṅala walalaṅgal Djesuwun̄un dh̄aruk-gurrupanminyawuynha.

*Djesu milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwal walalaṅgal n̄hanukalan̄awal*

*Jesus appeared to the disciples*

*Djon 20.19-23*

*(Mathuyu 28.16-20; M̄äk 16.14-18; Luk 24.36-49)*

19 Ga n̄uriniyi bili yan Djandiy\* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan n̄unhi malthunamirriwydja walal n̄han̄u Djesuw nhinanany waṅanyṅura bun̄buṅurnydja, yurr dhurrwara-gunganhawuyṅura w̄aṅaṅurnydja walalnydja gan n̄unhi nhinan, bili walal gan n̄unhi barrarinan n̄urikiwurrun̄ gan bungawawnha yol̄juw walalaṅ malaw. Bala yan dhunupan n̄ayiny Djesuny maṅ'thurra walalaṅgal, dh̄arranany n̄ayi gan n̄unhi n̄apungan', ga waṅanany n̄ayi n̄unhi bitjarra, “Nhininy walal gi n̄ayaṅu-yal'yurra yan,” bitjarr.

20 Bala n̄ayi n̄unhi milkunhaminan n̄unhi malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalan̄juwal n̄ayi goṅnha maṅdany n̄anyapinya n̄ayi ga djamurrnha. Ga n̄ayaṅuny walalaṅ martjin n̄unhi dhaṅaṅdhinan dhika mirithinan, goṅmirriyiny walal n̄unhi mirithinan yan, bili

---

\* 20:19 Sunday

walal ṅunhi nhājala ṅanya rumbalṅha Garraynhan.

<sup>21</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan ṅunhiyi bili yan dhāruk bitjarr, “Nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan. ṅayi ṅarrany dhuwal Bāpay ṅarrakal rāliny djuy'yurr nhumalaṅgalnydja, ga ṅarrany dhu ṅunhi bitjandhi bili yan nhumalanṅany djuy'yundhi wiripuwurrṅgalnydja nhakun yolṅuwal walalaṅgal.”

<sup>22</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅ, bala ṅayi yan dhunupan wāṅiny ṅir'yurra walalaṅgal, bala ṅayi waṅanany bitjarra, “ṅay'yi, mārraṅun walal dhuwandja ṅunhi Dhuyu-Birrimbirrnṅany.

<sup>23</sup> ṅuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany ṅula yolṅuny yolṅuw walalaṅ dhuwurr-yātjtja, bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny buwayakkuman yan walalaṅ yātjkurrnydja mala. Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram walalaṅ, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny bitjandhi bili yan yakayi buwayakkum walalaṅṅuny dhuwurr-yātjkurr mala.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

### *Djesu ga Dumitj*

#### *Jesus and Thomas*

#### *Djon 20.24-29*

<sup>24</sup> Yurr waṅanydja yolṅu yāku Dumitjtja\* ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranṅha ṅanya “Yaṅara'-mārrma'”, yaka ṅayiny gan ṅunhi nhinan ṅunhiliyiny balanyamirriyyiny

---

\* **20:24** Thomas

waluy ṅunhi ṅayi Garraynydja bunan walalaṅ nhanukalaṅawnydja malthunamirriw walalaṅ.

<sup>25</sup> Ga yalalaṅumirriynha walal nhanṅu ṅunhi Dumitjkuny lakaraṅala bitjarra gam', "Garaynha muka dhuwal ṅanapurṅnydja nhāṅal."

Ga ṅayiny Dumitjtja waṅan bitjarr warray, mārṅ-yulṅkthurr warray manapar walalany, "ṅarrany dhu ṅarrapi yan nhāma ṅarrakiyngal ṅarra maṅutjiy djetji ṅanya goṅlil maṅdanyṅulil nhanukal, ga ṅayatham ṅarra dhu ṅunhiyi djetjiny ṅarrakiyngal ṅarra goṅdhu, ga bulu ṅarra dhu goṅ-gulṅiyirr bindhalilnydja nhanukal. ṅuli ṅarra dhu ṅunhi yakany ṅanya ṅayatham ṅunhiny nhakun ṅarra dhu bāyṅun yan mārṅ-yuwalkmirriyirr." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Dumitjtja waṅan.

<sup>26</sup> Ga wiripuṅuynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luṅ'maranhamindhi, ga ṅayiny ṅunhiyiny Dumitjtja yolṅu yāku ṅunhiliyin, yurr walal gan ṅunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyṅura bunbuṅurnydja. Nhinanany walal gan ṅunhi, bala yan ṅayi Djesuny dhunupan maṅ'thurra ṅunhiliyi banydji yan ṅunhi walal gan nhinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan."

<sup>27</sup> Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rālin, ga nhāṅun dhuwal ṅarrany goṅnha, ga ṅayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ṅayathul ṅarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mārṅ-dhumbal'yurr, yānan biyakun mārṅ-yuwalkmirriyin ṅarraku."

<sup>28</sup> Bala ηayi Dumitjtja waηanan, “Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraynydja ηarraku, ga Waηarrnydja,” bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ηayiny Djesuny waηan bitjarr, “Nheny dhuwal mǎrr-yuwalkthinan bili nhe nhāηala ηarrany. Ga ηunhiny yolηu walal ηunhi walal ga mǎrr-yuwalkthinan yan, ηunhin walal dhu ga yuwalk dhika goηmirriyirnydja nhina.”

*Nhaku ηayi ηunhi gǎmurruwny'tja Djondhu wukirriny?*

*What is the purpose of this book?  
Djon 20.30-31*

<sup>30</sup> Yo. Djesuynydja gan ηunhi djāma yindin mirithirra ηayaηu-ganyim'thunamirnydja rom, milkuηala ηayi gan walalaηgal ηunhiyin romnha nhanηuwuy ηayi. Yurr mǎrr lurrkun' marrtji ηunhi dhāwuny mala ηorra dhiyal djorra'ηurnydja wukirriwuynydja, ga dharrwany nhanukuη djāmapuy mala marrtji bāynha ηorra'-ηurra.

<sup>31</sup> Dhuwaliyiny nhakun ηarra yān wukirri nhumalaη marηgithinyaraw, mǎrr nhumany dhu mǎrr-yuwalkthirra nhanηu Djesuwnydja ηunhi ηayiny ηunhiyin Maηutji-dhunupayanhawuynha\* yolηu, ηunhi God-Waηarrwun Gāthu'mirriηu. Ga ηuli nhe dhu ηunhi nhanukal mǎrr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walηan yan.

---

\* **20:31** Messiah

## 21

*Djesu milkunhamin nanyapinya nanyi nhanukiyingalanuwal malthunamirriwal mala nunhal ranjgur*

*Jesus appeared to his disciples on the beach  
Djon 21.1-14*

<sup>1</sup> Ga dhänjur bejuryiny wiripuñuynha waluy, ga buluny nanyi Djesu milkunhamin walalaᅅgal nhanukiyingalanuwal nanyi malthunamirriwal walalaᅅgal, nunhala wänjanur yäkuñur Däybiriyaᅇnha,\* yurr guᅇunnha nunhi wänjany, wiripuny nanyi nunhi yäku wänja Galali.\*

<sup>2</sup> Yo. Nunhiliyin walal gan nunhi nihanany waᅅganyᅇnura rrambanjin, Djäyman-Beta\* ga Dumitj\* yäku yolᅇu, nunhi walal ᅇuli ganha yäku-lakaranha nanya “Yaᅇara'-märrma'” ga Nathanyul\* yäku yolᅇu, wänja-Gaynapuy,\* ᅇarakany nunhi wänjany yäku Galali, ga Djon, ga wäwa'mirriᅇu nhanᅇu Djayim,\* ga wiripu märrma' bulu malthunamirr maᅇda nhanᅇu Djesuw.

<sup>3</sup> Bala nanyi Djäyman-Betany waᅇanan walalaᅅ ᅇurikiwurrunguny nunhi wiripuwurrunguny bitjarra, “ᅇarrany dhu dhuwal marrtjin guyalila räkuᅇhalil,” bitjarr.

Ga walalnydja waᅇan nhanᅇu bitjarr, “Limurr muka. Napurrnydja dhu malthundhi nuᅇu,” bitjarr. Bala walal law'yurra bukmakᅇnha yan, wänᅅaᅇala marrtjin balan yarrupthurra, ga

\* 21:1 Tiberias; Galilee  
Nathanael; Cana; James

\* 21:2 Simon Peter; Thomas;



wap-wapthurrnydja walal n̄unhi marthanaylila, bala gawulunjala marrtjin. Ga n̄unhal m̄arr-dhulmunurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawnha; djalkthurrnydja walal gan munhan̄upara, ga yan bili-i-i ga d̄jadaw'yurr walalan̄ n̄unhi dh̄apar̄n'ku yan guyamiriwgu.

<sup>4</sup> Ga n̄unhi nhakun waluny marrtjin d̄jadaw'yurr, bala yan walal yol̄nunhan nh̄ajal, n̄ayi gan dh̄arran ran̄inur, yurr n̄ayi warray n̄unhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal n̄anya n̄unhi nh̄anha dharan̄anany.

<sup>5</sup> Bala n̄ayi bēnuryin ran̄inura walalan̄ w̄athurrnydja, ga wānanany n̄ayi n̄unhi dh̄ä-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, “Way walal yawirriny! N̄ula muka nhuma guyany bumar?” bitjarr.

“B̄äynun dhuwal, guyamiriwnha,” bitjarr walalnydja.

<sup>6</sup> Bala n̄ayiny Djesuny wānanan bitjarra, “N̄urrkūn walal dhuwali ganybu n̄unha dhunupa'n̄ulila gali'lil, bala nhuma dhu mal̄n'maraman.” Ga dhunupan yan walal n̄unhi n̄urrkan̄alnydja n̄unhi ganybuny n̄unha dhunupa'n̄ulila yan gali'lilnydja, ga dhunupan yan n̄unhi guyany marrtjin gul̄niyinan ganybulilnydja ga dhan̄andhin, bala mirithinan n̄unhi n̄onun̄dhinany guyaynydja; gan̄gan walal gan n̄unhi warryurrnydja.

<sup>7</sup> Bala yan n̄ayi n̄anya Djondhuny nh̄ajalnydja dharan̄ara ȳanan, bala n̄ayi wānan Betawnydja bitjarra, “N̄unhany ga Garraynha dh̄arra?” bitjarr. Ga n̄ayiny n̄unhi Betaynydja n̄äkulnydja, bala yan n̄ayi dhunupan girriny' n̄han̄uwuy

ņayi dhotkuņala, buku\_lumbakmarañalnydja  
ņayi rumballilnydja nhanukiyingal ñayi, bala  
yan ñayi dhunupan wapthurra gapulila, bala  
marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

<sup>8</sup> Manymak. Walalnydja ñunhi wiripuwur-  
rnydja malthunamirr walal ñunhilin galkin  
raņiņura, yurr bađak yan marthanayņur walal  
gan ñunhi gorru'-gurruņalnydja, bala mar-  
rtjin ñunhi marthanayyun ganybuny worryurr  
dhulmu-guyamirrnydja.

<sup>9</sup> Wapthurrnydja walal gan ñunhi  
marthanayņurnydja, bala walal yan nhāņala  
guyan ñayi gan nhāranan ñurrņgitiņura, ga  
ņatha dāmba gan ñorran.

<sup>10</sup> Bala ñayiny Djesuny waņanan, “Go  
gāņun walal rālin dhuwali guyany mala  
ņula nhāmunchany' gaṭmaranhawuynydja  
nhumalaņgun,” bitjarr.

<sup>11</sup> Bala ñayiny Djāyman-Betany ñal'yurra  
marthanaylila, yupmaraņal ñunhi ganybuny,  
bala walal marrtjin worryurra ñunhiyiny  
ganybumirrnydja guyany balan raņilila  
đuwaṭmaraņal, yurr dharrwan mirithirra ñunhi  
ḍilkurrnydja ñarirri, ñula nhāmuncha' ñunhi  
malany 153. Yurr bāyņun ñunhi ganybuny gulk-  
gulkthuna ñuriņiyiny ḍilkurruynydja guyay.

<sup>12</sup> Ga dhāņur beņuryiny ñayi Djesuny waņan  
bitjarra, “Walal, ñay' go dhuwanna lūkin  
walal,” bitjarr. Yurr bāyņun walalnydja ñanya  
ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal bu-  
luny ñanya ñula waņanha, “Yol dhuwal nhe  
yolņuny?” bitjanany. Bili walal ñunhi buk-  
makthun yan nhāļalnydja ñanya Garraynhany

dharanarnha.

<sup>13</sup> Bala n̄ayi Djesuny balayi ron̄iyindhi gurthalil, ga m̄arraṅal n̄ayi n̄unhi n̄athany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili n̄ayi n̄unhi guyany gurruparyi walalaṅ.

<sup>14</sup> Yo. N̄unhiliyin n̄ayi gan n̄unhi Djesuny buluny nhakun milkunhamin n̄anyapinya n̄ayi malthunamirriwalnydja mala n̄hanukalaṅuwal. Ga buku-lurrkun'thinan n̄unhi yuln̄uny, n̄urruṅu n̄āthil, ga bulu dh̄a-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany n̄unhiliyin, dh̄aṅur beṅurnydja n̄unhi n̄ayi n̄anya God-Waṅarryu rur'maraṅal dh̄iṅganhaṅur.

*Djesuy dj̄amany gon̄lil-gurrupar Betawalnha*

*Jesus commissioned Peter*

*Djon 21.15-23*

<sup>15</sup> Ga dh̄aṅur n̄athanurnydja bala n̄anya n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra Dj̄ayman-Betanhany bitjarra, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriṅu Djongu, m̄arr-n̄amathirr muka n̄he ga dhuwal yuwalkkum n̄arrakuny? Djul̄kmaram n̄he ga n̄unha wiripuwurrunhany?”

Ga n̄ayiny Betany waṅan n̄hanṅu buku-bakmaraṅal bitjarr, “Yo, Garray, marṅgi muka n̄he dhuwal n̄arrakuny, n̄unhi n̄arrany n̄huṅu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala n̄ayiny Djesuny waṅanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maranhu-gurrupula n̄unha n̄unhi bimbhany mala n̄arraku,” bitjarr.

<sup>16</sup> Ga bulu n̄ayi Djesuy dh̄a-birrka'yurr n̄anya bitjarr, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriṅu Djongu,

yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny märr-  
ñamathirr?”

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, “Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, ñunhi ñarrany nhuñu ga dhuwal mirithirr yan märr-  
ñamathirr.”

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy djägan gi ñarrakalañaw yolñu'-yulñuwnydja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga ñunhi yolñu wäyin-djägamirr djäga nhanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw.”

<sup>17</sup> Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr, “Djäyman, gäthu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?” Yurr ñayipiny ñunhi Betany mirithinan dhika ñayañu-midikinany, bili ñanya ñayi ñunhi Garrayyuny dhä-birrka'yurrnydja buku-lurrkun'mirra bitjarrnydja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?” bitjarrnydja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-roñanmarañalnydja bitjarrnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun nhuñu.”

Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuynha, djägan gi ñarrakalañaw bimbiwny-  
dja malañuw.

<sup>18</sup> Märr-yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany. Näthilnydja nhe gan ñunhi yuñany yan ñirramu nhinan, nheny ñuli ñunhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan,

ņunhi wanhawal nhe ņuli djälthinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu ņunhi woruņuthirryndja, bala nhe dhu ņunhi wanany mandany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu gämany ņunhiwilin mälakmaranhawuytila dharpalilnydja, ņunhiwiliyin ņunhi nhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

19 Ga bitjarryiny ņayi gan ņunhi Djesuy lakaraņal ņunhi nhaltjan ņayi dhu Beta dhiņgam, ga ņuriņiyi ņunhi dhiņganharaynydja nhanukal dhu maņutji-lakaraman ņunhi God-Waņarrwun latjun' yan rom djeņarra'mirra.

Bala ņayi Djesu dhurrwara-daw'yurrnydja waņan nhanņu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ņarrakun biyakun bili,” bitjarr.

20 Bala ņayi Betany bilyurra, dharrnha ņayi nhäņal ņunhiyin yolņuny ņunhi ņayi nhanņu galkipuyntaha malthunamirr Djesuw, ņunhi ņayi gan nhinan galki nhanukal ņunhal ņunhi ņathamirriņur, ņunhi ņayi ņanya dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goņ-gurrupandja miriņuwalnydja?”

21 Yo. Ga ņayiny Betaynydja nhäņal ņanya, bala ņayi Djesunhany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu ņunhany gay'yi yolņu?” bitjarr.

22 Bala ņayiny Djesuny buku-bakmaraņal bitjarra, “Nuli ņarra nhanņu dhu djälthirr walņawnydja yan nhinanharaw wiyiņņuwnydja, ga yan bili ga roņiyi ņarra dhu, ņunhiyiny yakan nhuņuny djäl-ņupanaraw.

Nheny dhu malthun n̄arrakuwuyinha yan, ga bilin.”

<sup>23</sup> Bala walalnydja n̄unhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala n̄unhi walal gan nhinan n̄unhiliyi n̄äkula walal n̄anya n̄unhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal n̄unhi gyañanany bitjarra, yanbi ñayiny dhu n̄unhiyiny malthunamirr yakan dhiñgam, nhinan yan ñayi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra, ga yan bili ga bulu ñayi dhu roñiyi räli. Yurr Djesuynydja n̄unhi yaka ganha bitjanayi lakaranha n̄anyanhany n̄unhiyiny yolñuny walñawnydja nhinanharaw; yän ñayi n̄unhi wañanany bitjarr warray, “N̄uli n̄arrany n̄hanñu dhu djälthirr walñawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy n̄arra dhu roñiyirr räli, n̄unhiyiny nhakun yakan nhun̄uny dhunupa djäl-ñupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

*Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr*

*John's conclusion*

*Djon 21.24-25*

<sup>24</sup> Yo. Dhuwaliyin ñayi n̄unhi malthunamirr galkipuynydja n̄hanukalan̄uwuy n̄unhi ñayi marrtjin nhäñala ga n̄äkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin ñayi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marñgin n̄unhi nhä mala ñayi gan wukirrin y n̄unhiny yuwalknha yanan.

<sup>25</sup> Yo. Djämany ñayi gan n̄unhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala n̄unhi latju'mirnydja, n̄unhi ganydjarr yindiny

mirithirnydja. Yurr yakan narra ganha nunhi bukmakkunhany lakaranha, wukirrinny marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Nuli balan narra bukmakkunhany lakaranha warrpam'thunany, nayiny balan nunhi djorrayny'tja mala warpam'thunan nayathanha wänanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalan dhuwal dhawuny' narra kuny Djonguny wukirriwuy, dhiyalin dhawar'yurnnydja.

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-29

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 29 Apr 2025

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab